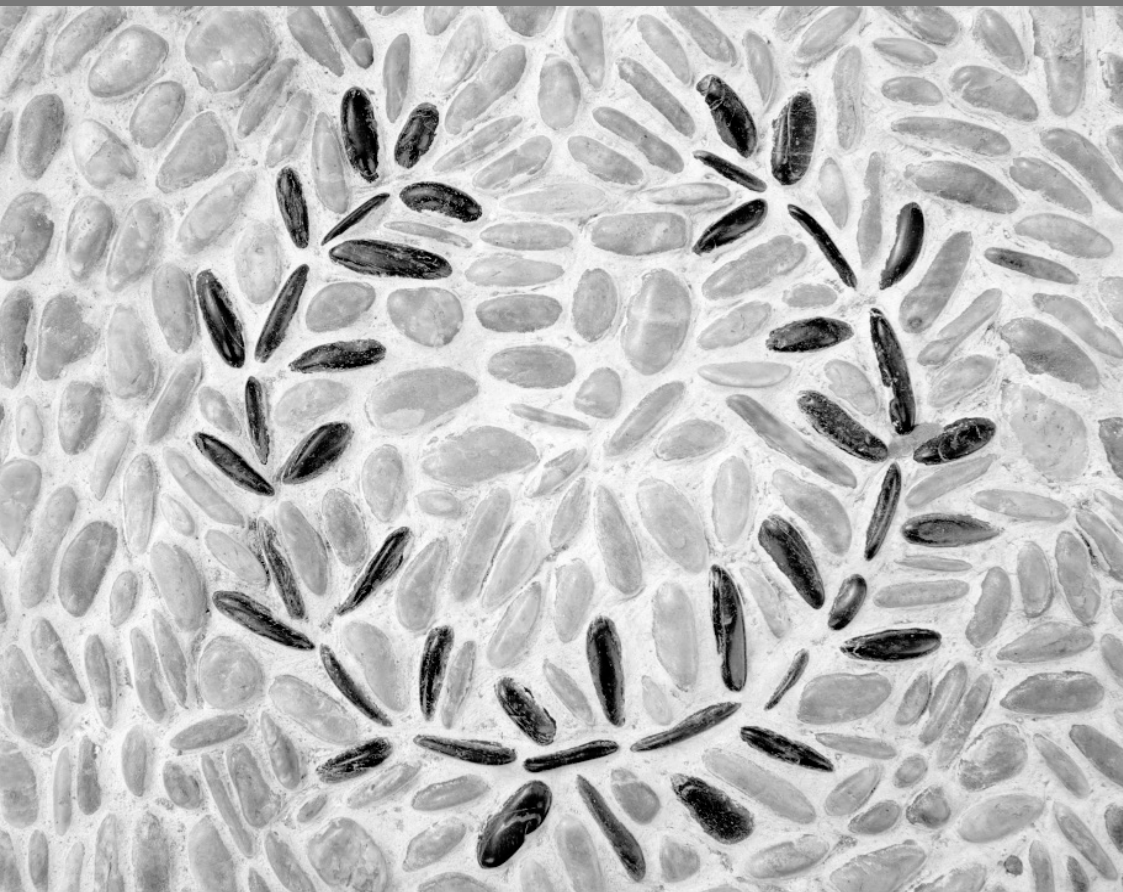


オリンピック憲章 [2014年12月8日から有効]  
国際オリンピック委員会



# OLYMPIC CHARTER

IN FORCE AS FROM 8 DECEMBER 2014



公益財団法人 日本オリンピック委員会

## Table of Contents

Abbreviations used within the Olympic Movement	7
Introduction to the Olympic Charter	8
Preamble	9
Fundamental Principles of Olympism	10

### Chapter 1

The Olympic Movement	12
<b>1</b> Composition and general organisation of the Olympic Movement	12
<b>2</b> Mission and role of the IOC*	13
<i>Bye-law to Rule 2</i>	14
<b>3</b> Recognition by the IOC	15
<b>4</b> Olympic Congress*	16
<i>Bye-law to Rule 4</i>	16
<b>5</b> Olympic Solidarity*	16
<i>Bye-law to Rule 5</i>	17
<b>6</b> Olympic Games*	18
<i>Bye-law to Rule 6</i>	18
<b>7</b> Rights over the Olympic Games and Olympic properties*	18
<b>8</b> The Olympic symbol*	19
<b>9</b> The Olympic flag*	20
<b>10</b> The Olympic motto*	20
<b>11</b> Olympic emblems*	20
<b>12</b> The Olympic anthem*	21
<b>13</b> The Olympic flame, Olympic torches*	21
<b>14</b> Olympic designations*	21
<i>Bye-law to Rules 7-14</i>	21

## 目次

オリンピック・ムーブメントにおいて使用される略語	7
オリンピック憲章への導入	8
前文	9
オリンピックの根本原則	10

### 第1章

オリンピック・ムーブメント	12
<b>1</b> オリンピック・ムーブメントの構成と全般的な組織	12
<b>2</b> IOCの使命と役割*	13
規則2付属細則	14
<b>3</b> IOCによる承認	15
<b>4</b> オリンピック・ kongress*	16
規則4付属細則	16
<b>5</b> オリンピック・ソリダリティー*	16
規則5付属細則	17
<b>6</b> オリンピック競技大会*	18
規則6付属細則	18
<b>7</b> オリンピック競技大会とオリンピック資産に関する権利*	18
<b>8</b> オリンピック・シンボル*	19
<b>9</b> オリンピック旗*	20
<b>10</b> オリンピック・モットー*	20
<b>11</b> オリンピック・エンブレム*	20
<b>12</b> オリンピック賛歌*	21
<b>13</b> オリンピック聖火とオリンピック・トーチ*	21
<b>14</b> オリンピックの描写*	21
規則7～14付属細則	21

## Chapter 2

The International Olympic Committee (IOC)	27
<b>15</b> Legal status	27
<b>16</b> Members*	28
<i>Bye-law to Rule 16</i>	33
<b>17</b> Organisation	37
<b>18</b> The Session*	38
<i>Bye-law to Rule 18</i>	39
<b>19</b> The IOC Executive Board*	41
<i>Bye-law to Rule 19</i>	43
<b>20</b> The President*	44
<i>Bye-law to Rule 20</i>	45
<b>21</b> IOC commissions*	45
<i>Bye-law to Rule 21</i>	45
<b>22</b> IOC Ethics Commission*	47
<i>Bye-law to Rule 22</i>	48
<b>23</b> Languages	48
<b>24</b> IOC resources	48

## Chapter 3

The International Federations (IFs)	49
<b>25</b> Recognition of IFs	49
<b>26</b> Mission and role of the IFs within the Olympic Movement	50

## Chapter 4

The National Olympic Committees (NOCs)	51
<b>27</b> Mission and role of the NOCs*	51
<b>28</b> Composition of the NOCs*	53
<i>Bye-law to Rules 27 and 28</i>	55
<b>29</b> The national federations	57
<b>30</b> Country and name of an NOC	58
<b>31</b> Flag, emblem and anthem of an NOC	58

## 第 2 章

国際オリンピック委員会 (IOC)	27
15 法的地位	27
16 委員*	28
規則 16 付属細則	33
17 組織	37
18 総会*	38
規則 18 付属細則	39
19 IOC 理事会*	41
規則 19 付属細則	43
20 会長*	44
規則 20 付属細則	45
21 IOC 専門委員会*	45
規則 21 付属細則	45
22 IOC 倫理委員会*	47
規則 22 付属細則	48
23 言語	48
24 IOC の財源	48

## 第 3 章

国際競技連盟 (IF)	49
25 IF の承認	49
26 オリンピック・ムーブメントにおける IF の使命と役割	50

## 第 4 章

国内オリンピック委員会 (NOC)	51
27 NOC の使命と役割*	51
28 NOC の構成*	53
規則 27、28 付属細則	55
29 国内競技連盟	57
30 NOC の国と名称	58
31 NOC の旗、エンブレム、歌	58

## Chapter 5

### The Olympic Games..... 59

#### I. CELEBRATION, ORGANISATION AND ADMINISTRATION OF THE OLYMPIC GAMES..... 59

##### 32 Celebration of the Olympic Games\*..... 59

*Bye-law to Rule 32*..... 60

##### 33 Election of the host city\*..... 60

*Bye-law to Rule 33*..... 60

##### 34 Location, sites and venues of the Olympic Games\*..... 62

*Bye-law to Rule 34*..... 63

##### 35 Organising Committee\*..... 63

*Bye-law to Rule 35*..... 63

##### 36 Liabilities – Withdrawal of the organisation of the Olympic Games..... 64

##### 37 Olympic Games Coordination Commission

– Liaison between the NOCs and the OCOG\*..... 65

*Bye-law to Rule 37*..... 65

##### 38 Olympic Village\*..... 68

*Bye-law to Rule 38*..... 68

##### 39 Cultural Programme..... 68

#### II. PARTICIPATION IN THE OLYMPIC GAMES..... 69

##### 40 Eligibility code\*..... 69

*Bye-law to Rule 40*..... 69

##### 41 Nationality of competitors\*..... 70

*Bye-law to Rule 41*..... 70

##### 42 Age limit..... 71

##### 43 World Anti-Doping Code..... 71

##### 44 Invitations and entries\*..... 71

*Bye-law to Rule 44*..... 72

#### III. PROGRAMME OF THE OLYMPIC GAMES..... 74

##### 45 Programme of the Olympic Games\*..... 74

## 第 5 章

### オリンピック競技大会..... 59

#### I. オリンピック競技大会の開催、組織運営、管理

##### ..... 59

##### 32 オリンピック競技大会の開催 \*..... 59

*規則 32 付属細則*..... 60

##### 33 開催都市の選定 \*..... 60

*規則 33 付属細則*..... 60

##### 34 オリンピック競技大会の地区、区域、会場 \*..... 62

*規則 34 付属細則*..... 63

##### 35 組織委員会 \*..... 63

*規則 35 付属細則*..... 63

##### 36 責任—オリンピック競技大会の開催取り消し..... 64

##### 37 オリンピック競技大会調整委員会—NOC と OCOG の間の連絡調整 \*

..... 65

*規則 37 付属細則*..... 65

##### 38 オリンピック村 \*..... 68

*規則 38 付属細則*..... 68

##### 39 文化プログラム..... 67

#### II. オリンピック競技大会への参加..... 69

##### 40 参加資格規程 \*..... 69

*規則 40 付属細則*..... 69

##### 41 競技者の国籍 \*..... 70

*規則 41 付属細則*..... 70

##### 42 年齢制限..... 71

##### 43 世界アンチ・ドーピング規程..... 71

##### 44 招待と参加登録申請 \*..... 71

*規則 44 付属細則*..... 72

#### III. オリンピック競技大会のプログラム..... 74

##### 45 オリンピック競技大会のプログラム \*..... 74

*規則 45 付属細則*..... 75



<b>46</b>	Technical responsibilities of the IFs at the Olympic Games*	78
	<i>Bye-law to Rule 46</i>	78
<b>47</b>	Youth camp	83
<b>48</b>	Media coverage of the Olympic Games*	83
	<i>Bye-law to Rule 48</i>	83
<b>49</b>	Publications relating to the Olympic Games*	84
	<i>Bye-law to Rule 49</i>	84
<b>50</b>	Advertising, demonstrations, propaganda*	85
	<i>Bye-law to Rule 50</i>	85
<b>IV.</b>	PROTOCOL	88
<b>51</b>	Protocol	88
<b>52</b>	Olympic Identity and Accreditation Card – Rights attached thereto	88
<b>53</b>	Use of the Olympic flag	89
<b>54</b>	Use of the Olympic flame	89
<b>55</b>	Opening and closing ceremonies	90
<b>56</b>	Victory, medal and diploma ceremonies	90
<b>57</b>	Roll of honour	91
<b>58</b>	IOC – Authority of last resort	91

## Chapter 6

	Measures and Sanctions, Disciplinary Procedures and Dispute Resolution	92
<b>59</b>	Measures and sanctions*	92
	<i>Bye-law to Rule 59</i>	95
<b>60</b>	Challenging IOC decisions	95
<b>61</b>	Dispute resolution	96

\* Indicates that there is a Bye-law to the Rules.

46	オリンピック競技大会におけるIFの技術面の責任*	78
	規則 46 付属細則	78
47	ユースキャンプ	83
48	オリンピック競技大会のメディアによる取材・中継*	83
	規則 48 付属細則	83
49	オリンピック競技大会に関連する出版物*	84
	規則 49 付属細則	84
50	広告、デモンストレーション、プロパガンダ*	85
	規則 50 付属細則	85
<b>IV.</b>	プロトコル（儀礼上の約束事）	88
51	プロトコル（儀礼上の約束事）	88
52	オリンピック身分証明兼資格認定カード—それに付随する権利	88
53	オリンピック旗の使用	89
54	オリンピック聖火の使用	89
55	開会式と閉会式	90
56	表彰式、メダルと賞状の授与式	90
57	入賞者名簿	91
58	IOC—最終権限	91

## 第 6 章

	対応措置と制裁、規律上の手続きと紛争の解決	92
59	対応措置と制裁*	92
	規則 59 付属細則	95
60	IOC の決定に対する異議申し立て	95
61	紛争の解決	96

\*印のついた規則は付属細則で補足されている。

**The following provisions of the previous edition of the Olympic Charter (in force as of 9 September 2013) were modified by the 127th Session in Monaco on 8 December 2014:**

- Fundamental Principles of Olympism, paragraph 6
- Rule 2 (Mission and role of the IOC), paragraph 8
- Rule 16 (Members), paragraphs 1.1.1 and 3.3; and its Bye-law, paragraphs 2.3 and 2.4
- Rule 22 (IOC Ethics Commission)
- Bye-law to Rule 33 (Election of the host city), paragraphs 2.3 and 3.3
- Rule 34 (Location, sites and venues of the Olympic Games); and its Bye-law, paragraph 1
- Bye-law to Rule 44 (Invitations and entries), paragraph 14 (now addressed in paragraph 3.2 of the Bye-law to Rule 45)
- Rule 45 (Programme of the Olympic Games) and its Bye-law.

オリンピック憲章の前回改正版（2013年9月9日発効）の以下の規則は2014年12月8日のモナコでの第127次IOC総会において改正された。

- オリンピズムの根本原則第6項
- 規則2（IOCの使命と役割）条項8
- 規則16（委員）、条項1.1.1および条項3.3、さらに規則16付属細則条項2.3および2.4
- 規則22（IOC倫理委員会）
- 規則33（開催都市の選定）付属細則条項2.3および3.3
- 規則34（オリンピック競技大会の地区、区域、会場）および付属細則条項1
- 規則44（招待と参加登録申請）付属細則条項14（今改正で規則45付属細則条項3.2に明記）
- 規則45（オリンピック競技大会のプログラム）およびその付属細則

## Abbreviations used within the Olympic Movement

<b>IOC</b>	International Olympic Committee
<b>OC</b>	Olympic Charter
<b>R...</b>	Olympic Charter Rule...
<b>BLR...</b>	Olympic Charter Bye-law to Rule...
<b>OCOG</b>	Organising Committee for the Olympic Games
<b>IF</b>	International Federation
<b>ASOIF</b>	Association of Summer Olympic International Federations
<b>AIOWF</b>	Association of the International Olympic Winter Sports Federations
<b>NOC</b>	National Olympic Committee
<b>IPC</b>	International Paralympic Committee
<b>ANOC</b>	Association of National Olympic Committees
<b>ANOCA</b>	Association of National Olympic Committees of Africa
<b>OCA</b>	Olympic Council of Asia
<b>PASO</b>	Pan-American Sports Organisation
<b>ONOC</b>	Oceania National Olympic Committees
<b>EOC</b>	The European Olympic Committees
<b>CAS</b>	Court of Arbitration for Sport
<b>OGKM</b>	Olympic Games Knowledge Management Programme
<b>WADA</b>	World Anti-Doping Agency
<b>IOA</b>	International Olympic Academy

## オリンピック・ムーブメントにおいて使用される略語

IOC	国際オリンピック委員会
OC	オリンピック憲章
R...	オリンピック憲章 規則...
BLR...	オリンピック憲章 規則付属細則...
OCOG	オリンピック競技大会組織委員会
IF	国際競技連盟
ASOIF	夏季オリンピック国際競技連盟連合
AIOWF	冬季オリンピック国際競技連盟連合
NOC	国内オリンピック委員会
IPC	国際パラリンピック委員会
ANOC	国内オリンピック委員会連合
ANOCA	アフリカ国内オリンピック委員会連合
OCA	アジア・オリンピック評議会
PASO	パンアメリカン競技機構
ONOC	オセアニア国内オリンピック委員会
EOC	ヨーロッパ・オリンピック委員会
CAS	スポーツ仲裁裁判所
OGKM	オリンピック競技大会知識管理プログラム
WADA	世界アンチ・ドーピング機構
IOA	国際オリンピック・アカデミー

## Introduction to the Olympic Charter

The Olympic Charter (OC) is the codification of the Fundamental Principles of Olympism, Rules and Bye-laws adopted by the International Olympic Committee (IOC). It governs the organisation, action and operation of the Olympic Movement and sets forth the conditions for the celebration of the Olympic Games. In essence, the Olympic Charter serves three main purposes:

- a) The Olympic Charter, as a basic instrument of a constitutional nature, sets forth and recalls the Fundamental Principles and essential values of Olympism.
- b) The Olympic Charter also serves as statutes for the International Olympic Committee.
- c) In addition, the Olympic Charter defines the main reciprocal rights and obligations of the three main constituents of the Olympic Movement, namely the International Olympic Committee, the International Federations and the National Olympic Committees, as well as the Organising Committees for the Olympic Games, all of which are required to comply with the Olympic Charter.

### Note

In the Olympic Charter, the masculine gender used in relation to any physical person (for example, names such as president, vice-president, chairman, member, leader, official, chef de mission, participant, competitor, athlete, judge, referee, member of a jury, attaché, candidate or personnel, or pronouns such as he, they or them) shall, unless there is a specific provision to the contrary, be understood as including the feminine gender.

Unless expressly provided otherwise in writing, for the purpose of the Olympic Charter, a year means a calendar year, beginning on 1 January and ending on 31 December.

## オリンピック憲章への導入

オリンピック憲章(OC)は、国際オリンピック委員会 (IOC) により採択されたオリンピズムの根本原則、規則および付属細則を成文化したものである。憲章はオリンピック・ムーブメントの組織、活動および作業の基準であり、オリンピック競技大会の開催のための条件を定める。オリンピック憲章は本質的に3つの主要な目的を持つ。

- a) オリンピック憲章は、憲法的な性格を持つ基本的な法律文書として、オリンピズムの根本原則とその根源的な価値を定め、想起させる。
- b) オリンピック憲章はまた、国際オリンピック委員会の定款である。
- c) オリンピック憲章はさらに、オリンピック・ムーブメントの主要3構成要素である、国際オリンピック委員会、国際競技連盟、国内オリンピック委員会と、オリンピック競技大会の組織委員会の主な権利と義務を規定する。これらの組織はオリンピック憲章を遵守する義務がある。

### 注

オリンピック憲章では、実際の人物(例えば会長、副会長、議長、委員、指導者、役員、団長、参加者、競技者、選手、ジャッジ、レフェリー、ジュリー、アタッシェ、候補者、要員などの名詞、さらに彼、彼らなどの代名詞)に関して使用される男性形には、女性を含んでいると理解される。ただし、それに反する特定の規定がある場合はその限りではない。

オリンピック憲章では1年とは暦年の1年のことであり、1月1日に始まり12月31日までを指す。ただし、書面による異なる定めがある場合はその限りではない。

## Preamble

Modern Olympism was conceived by Pierre de Coubertin, on whose initiative the International Athletic Congress of Paris was held in June 1894. The International Olympic Committee (IOC) constituted itself on 23 June 1894. The first Olympic Games (Games of the Olympiad) of modern times were celebrated in Athens, Greece, in 1896. In 1914, the Olympic flag presented by Pierre de Coubertin at the Paris Congress was adopted. It includes the five interlaced rings, which represent the union of the five continents and the meeting of athletes from throughout the world at the Olympic Games. The first Olympic Winter Games were celebrated in Chamonix, France, in 1924.

## 前 文

近代オリンピズムの生みの親はピエール・ド・クーベルタンである。クーベルタンの主導により、パリ国際アスレチック・コンGRESSが1894年6月に開かれた。国際オリンピック委員会 (IOC) が設立されたのは1894年6月23日である。近代の最初のオリンピック競技大会 (オリンピックアード競技大会) は1896年、ギリシャのアテネで開催された。1914年、パリ・コンGRESSはピエール・ド・クーベルタンの提案したオリンピック旗を採択した。オリンピック旗は、5つの大陸の団結とオリンピック競技大会で世界中の選手が集うことを表現する、5つの結び合う輪を持つ。第1回のオリンピック冬季競技大会は1924年、フランスのシャモニーで開催された。

## Fundamental Principles of Olympism

1. Olympism is a philosophy of life, exalting and combining in a balanced whole the qualities of body, will and mind. Blending sport with culture and education, Olympism seeks to create a way of life based on the joy of effort, the educational value of good example, social responsibility and respect for universal fundamental ethical principles.
2. The goal of Olympism is to place sport at the service of the harmonious development of humankind, with a view to promoting a peaceful society concerned with the preservation of human dignity.
3. The Olympic Movement is the concerted, organised, universal and permanent action, carried out under the supreme authority of the IOC, of all individuals and entities who are inspired by the values of Olympism. It covers the five continents. It reaches its peak with the bringing together of the world's athletes at the great sports festival, the Olympic Games. Its symbol is five interlaced rings.
4. The practice of sport is a human right. Every individual must have the possibility of practising sport, without discrimination of any kind and in the Olympic spirit, which requires mutual understanding with a spirit of friendship, solidarity and fair play.
5. Recognising that sport occurs within the framework of society, sports organisations within the Olympic Movement shall have the rights and obligations of autonomy, which include freely establishing and controlling the rules of sport, determining the structure and governance of their organisations, enjoying the right of elections free from any outside influence and the responsibility for ensuring that principles of good governance be applied.

## オリンピックの根本原則

1. オリンピズムは肉体と意志と精神のすべての資質を高め、バランスよく結合させる生き方の哲学である。オリンピックはスポーツを文化、教育と融合させ、生き方の創造を探求するものである。その生き方は努力する喜び、良い模範であることの教育的価値、社会的な責任、さらに普遍的で根本的な倫理規範の尊重を基盤とする。
2. オリンピズムの目的は、人間の尊厳の保持に重きを置く平和な社会を奨励することを目指し、スポーツを人類の調和の取れた発展に役立てることにある。
3. オリンピック・ムーブメントは、オリンピックの価値に鼓舞された個人と団体による、協調の取れた組織的、普遍的、恒久的活動である。その活動を推し進めるのは最高機関のIOCである。活動は5大陸にまたがり、偉大なスポーツの祭典、オリンピック競技大会に世界中の選手を集めるとき、頂点に達する。そのシンボルは5つの結び合う輪である。
4. スポーツをすることは人権の1つである。すべての個人はいかなる種類の差別も受けることなく、オリンピック精神に基づき、スポーツをする機会を与えられなければならない。オリンピック精神においては友情、連帯、フェアプレーの精神とともに相互理解が求められる。
5. スポーツ団体はオリンピック・ムーブメントにおいて、スポーツが社会の枠組みの中で営まれることを理解し、自律の権利と義務を持つ。自律には競技規則を自由に定め管理すること、自身の組織の構成と統治について決定すること、外部からのいかなる影響も受けずに選挙を実施する権利、および良好な統治の原則を確実に適用する責任が含まれる。

6. The enjoyment of the rights and freedoms set forth in this Olympic Charter shall be secured without discrimination of any kind, such as race, colour, sex, sexual orientation, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.
7. Belonging to the Olympic Movement requires compliance with the Olympic Charter and recognition by the IOC.

6. このオリンピック憲章の定める権利および自由は人種、肌の色、性別、性的指向、言語、宗教、政治的またはその他の意見、国あるいは社会のルーツ、財産、出自やその他の身分などの理由による、いかなる種類の差別も受けることなく、確実に享受されなければならない。
7. オリンピック・ムーブメントの一員となるには、オリンピック憲章の遵守および IOC による承認が必要である。



## The Olympic Movement

### 1 Composition and general organisation of the Olympic Movement

1. Under the supreme authority and leadership of the International Olympic Committee, the Olympic Movement encompasses organisations, athletes and other persons who agree to be guided by the Olympic Charter. The goal of the Olympic Movement is to contribute to building a peaceful and better world by educating youth through sport practised in accordance with Olympism and its values.
2. The three main constituents of the Olympic Movement are the International Olympic Committee ("IOC"), the International Sports Federations ("IFs") and the National Olympic Committees ("NOCs").
3. In addition to its three main constituents, the Olympic Movement also encompasses the Organising Committees for the Olympic Games ("OCOGs"), the national associations, clubs and persons belonging to the IFs and NOCs, particularly the athletes, whose interests constitute a fundamental element of the Olympic Movement's action, as well as the judges, referees, coaches and the other sports officials and technicians. It also includes other organisations and institutions as recognised by the IOC.

## 第1章 オリンピック・ムーブメント

### 1 オリンピック・ムーブメントの構成と全般的な組織

1. オリンピック・ムーブメントは、国際オリンピック委員会の最高権限と指導のもと、オリンピック憲章に導かれることに同意する組織、選手、その他の個人を包含する。オリンピック・ムーブメントの目的は、オリンピズムとオリンピズムの価値に則って実践されるスポーツを通じ、若者を教育することにより、平和でより良い世界の構築に貢献することである。
2. オリンピック・ムーブメントの主要3構成要素は、国際オリンピック委員会（IOC）、国際競技連盟（IF）、国内オリンピック委員会（NOC）である。
3. 上記の主要3構成要素に加え、オリンピック・ムーブメントにはオリンピック競技大会の組織委員会（OCOG）、IFおよびNOCに所属する国内協会、クラブ、個人も含まれる。特に選手の利益はオリンピック・ムーブメントの活動において、極めて重要な構成要素である。さらにオリンピック・ムーブメントにはジャッジ、レフェリー、コーチ、その他の競技役員、技術要員が含まれる。IOCの承認する他の組織および機関もオリンピック・ムーブメントの構成要素である。



4. Any person or organisation belonging in any capacity whatsoever to the Olympic Movement is bound by the provisions of the Olympic Charter and shall abide by the decisions of the IOC.

## 2 Mission and role of the IOC\*

The mission of the IOC is to promote Olympism throughout the world and to lead the Olympic Movement. The IOC's role is:

1. to encourage and support the promotion of ethics and good governance in sport as well as education of youth through sport and to dedicate its efforts to ensuring that, in sport, the spirit of fair play prevails and violence is banned;
2. to encourage and support the organisation, development and coordination of sport and sports competitions;
3. to ensure the regular celebration of the Olympic Games;
4. to cooperate with the competent public or private organisations and authorities in the endeavour to place sport at the service of humanity and thereby to promote peace;
5. to take action to strengthen the unity of the Olympic Movement, to protect its independence and to preserve the autonomy of sport;
6. to act against any form of discrimination affecting the Olympic Movement;
7. to encourage and support the promotion of women in sport at all levels and in all structures with a view to implementing the principle of equality of men and women;
8. to protect clean athletes and the integrity of sport, by leading the fight against doping, and by taking action against all forms of manipulation of competitions and related corruption;

4. オリンピック・ムーブメントに所属する個人および組織は、どのような活動資格であれ、オリンピック憲章の規則に拘束され、IOC の決定に従わなければならない。

## 2 IOC の使命と役割 \*

IOC の使命は世界中でオリンピズムを奨励し、オリンピック・ムーブメントを主導することである。IOC の役割は以下の通りである。

1. スポーツにおける倫理の重要性と優れた統治、またスポーツを通じた青少年教育を奨励し支援する。さらに、スポーツにおけるフェアプレー精神の確立および暴力の撲滅に向けて努力する。
2. スポーツと競技大会の組織運営、発展および調整を奨励し支援する。
3. オリンピック競技大会の定期的な開催を保証する。
4. スポーツを人類に役立て、平和を推進するため、権限を有する公的または私的な組織および行政機関と協力する。
5. オリンピック・ムーブメントの結束を強め、その独立性を守り、スポーツの自律性を保護するために行動する。
6. オリンピック・ムーブメントに影響を及ぼす、いかなる形態の差別にも反対し、行動する。
7. 男女平等の原則を実践するため、あらゆるレベルと組織において、スポーツにおける女性の地位向上を奨励し支援する。
8. ドーピングに対する戦いを主導し、いかなる形態の競技の不正操作、および関連する不正行為に対抗する行動をとることにより、クリーンな選手とスポーツの高潔さを保護する。

9. to encourage and support measures relating to the medical care and health of athletes;
10. to oppose any political or commercial abuse of sport and athletes;
11. to encourage and support the efforts of sports organisations and public authorities to provide for the social and professional future of athletes;
12. to encourage and support the development of sport for all;
13. to encourage and support a responsible concern for environmental issues, to promote sustainable development in sport and to require that the Olympic Games are held accordingly;
14. to promote a positive legacy from the Olympic Games to the host cities and host countries;
15. to encourage and support initiatives blending sport with culture and education;
16. to encourage and support the activities of the International Olympic Academy ("IOA") and other institutions which dedicate themselves to Olympic education.

#### Bye-law to Rule 2

1. *The IOC Executive Board may grant IOC patronage, upon such terms and conditions as it may consider appropriate, to international multisports competitions – regional, continental or worldwide – on condition that they take place in compliance with the Olympic Charter and are organised under the control of NOCs or associations recognised by the IOC, with the assistance of the IFs concerned and in conformity with their technical rules.*
2. *The IOC Executive Board may grant IOC patronage to other events, provided such events are in keeping with the goal of the Olympic Movement.*

9. 選手への医療と選手の健康に関する対策を奨励し支援する。
10. スポーツと選手を政治的または商業的に不適切に利用することに反対する。
11. スポーツ団体および公的機関による、選手の社会的、職業的将来を整える努力を奨励し、支援する。
12. スポーツ・フォア・オールの発展を奨励し支援する。
13. 環境問題に対し責任ある関心を持つことを奨励し支援する。またスポーツにおける持続可能な発展を奨励する。そのような観点でオリンピック競技大会が開催されることを要請する。
14. オリンピック競技大会の有益な遺産を、開催国と開催都市が引き継ぐよう奨励する。
15. スポーツと文化および教育を融合させる活動を奨励し支援する。
16. 国際オリンピック・アカデミー（IOA）の活動およびオリンピック教育に取り組むその他の機関の活動を奨励し支援する。

#### 規則 2 付属細則

1. IOC 理事会は理事会が適切であると認める条件において、地域、大陸または世界規模の国際総合競技大会を IOC の後援とすることができる。後援の条件は、それらの大会がオリンピック憲章を遵守して開催され、IOC の承認する協会または NOC の管理のもとで開催されること、また関係 IF の支援を受け、その技術面の規則に則っていることである。
2. IOC 理事会は、その他のイベントに対しても、オリンピック・ムーブメントの目的と合致していることを条件に、IOC の後援とすることができる。

### 3 Recognition by the IOC

1. The IOC may grant formal recognition to the constituents of the Olympic Movement.
2. The IOC may recognise as NOCs national sports organisations, the activities of which are linked to its mission and role. The IOC may also recognise associations of NOCs formed at continental or world level. All NOCs and associations of NOCs shall have, where possible, the status of legal persons. They must comply with the Olympic Charter. Their statutes are subject to the approval of the IOC.
3. The IOC may recognise IFs and associations of IFs.
4. The recognition of associations of IFs or NOCs does not in any way affect the right of each IF and of each NOC to deal directly with the IOC, and vice-versa.
5. The IOC may recognise non-governmental organisations connected with sport, operating on an international level, the statutes and activities of which are in conformity with the Olympic Charter.
6. In each case, the consequences of recognition are determined by the IOC Executive Board.
7. Recognition by the IOC may be provisional or full. Provisional recognition, or its withdrawal, is decided by the IOC Executive Board for a specific or an indefinite period. The IOC Executive Board may determine the conditions according to which provisional recognition may lapse. Full recognition, or its withdrawal, is decided by the Session. All details of recognition procedures are determined by the IOC Executive Board.

### 3 IOC による承認

1. IOC はオリンピック・ムーブメントの構成員に対し、正式な承認を与えることができる。
2. IOC は、IOC の使命と役割に結びつく活動をする国内スポーツ団体を NOC として承認することができる。IOC はまた、大陸または世界的規模で組織される NOC の連合体を承認することができる。すべての NOC と NOC の連合体は、可能な場合には法人格を所有するものとする。すべての NOC と NOC の連合体はオリンピック憲章を遵守しなければならない。それらの定款は IOC の承認を得なければならない。
3. IOC は、IF と IF の連合体を承認することができる。
4. IF の連合体または NOC の連合体を承認することは、それぞれの IF または NOC が IOC と直接交渉する権利にいかなる影響も及ぼさない。また、その逆においても同様である。
5. IOC は国際的な規模で運営され、定款と活動がオリンピック憲章に則っているスポーツ関連の非政府組織を承認することができる。
6. いずれの場合も、承認に伴う帰結については IOC 理事会が判断する。
7. IOC による承認には、暫定的なものど全面的なものどがある。暫定的な承認と取り消しについては、IOC 理事会がその期間を含め決定する。IOC 理事会はまた、暫定承認失効の条件について定めることができる。正式承認またはその取り消しについては、IOC 総会が決議する。承認手続きのすべての詳細は、IOC 理事会が定める。

## 4 Olympic Congress\*

The Olympic Congress gathers representatives of the constituents of the Olympic Movement, at intervals determined by the IOC; it is convened by the IOC President; its role is consultative.

### Bye-law to Rule 4

1. *The Olympic Congress is convened by the President, upon decision of the Session, and organised by the IOC at a place and on a date determined by the Session. The President shall preside and determine the procedure.*
2. *The Olympic Congress consists of the members, Honorary President, honorary members and honour members of the IOC, the delegates representing the IFs and the NOCs; it may also include representatives of organisations recognised by the IOC. In addition, the Olympic Congress is attended by athletes and personalities invited in their individual or representative capacity.*
3. *The IOC Executive Board determines the agenda of the Olympic Congress after consultation with the IFs and the NOCs.*

## 5 Olympic Solidarity\*

The aim of Olympic Solidarity is to organise assistance to NOCs, in particular those which have the greatest need of it. This assistance takes the form of programmes elaborated jointly by the IOC and the NOCs, with the technical assistance of the IFs, if necessary.

## 4 オリンピック・ kongress \*

オリンピック・kongressは、IOCが定める間隔を置いて開催され、オリンピック・ムーブメントの構成員の代表が集う。kongressはIOC会長により招集され、その役割は諮問である。

### 規則 4 付属細則

1. オリンピック・kongressはIOC総会の決議により、IOC会長が招集する。IOC総会が開催の期日と場所を決定し、IOCが組織運営する。IOC会長は議長を務め、その手続きを定める。
2. オリンピック・kongressは、IOC委員およびIOCの名誉会長、名誉委員、荣誉委員、IFとNOCの代表により構成される。また、IOCの承認する組織の代表を加えることができる。さらに、個人の資格または組織の代表の立場で招待される選手と個人もオリンピック・kongressに出席することができる。
3. オリンピック・kongressの審議事項と議事日程については、IOC理事会がIFおよびNOCと協議の上、定める。

## 5 オリンピック・ソリダリティー \*

オリンピック・ソリダリティーの目的は、NOCを組織的に援助することにある。特に援助を最も必要としているNOCを対象とする。援助は必要に応じIFの技術面での援助を得て、IOCとNOCが共同で策定するプログラムの形式をとる。

*Bye-law to Rule 5*

*The objectives of the programmes adopted by Olympic Solidarity are to contribute:*

1. *to promote the Fundamental Principles of Olympism;*
2. *to assist the NOCs in the preparation of their athletes and teams for their participation in the Olympic Games;*
3. *to develop the technical sports knowledge of athletes and coaches;*
4. *to improve the technical level of athletes and coaches in cooperation with NOCs and IFs, including through scholarships;*
5. *to train sports administrators;*
6. *to collaborate with organisations and entities pursuing such objectives, particularly through Olympic education and the propagation of sport;*
7. *to create, where needed, simple, functional and economical sports facilities in cooperation with national or international bodies;*
8. *to support the organisation of competitions at national, regional and continental level under the authority or patronage of the NOCs and to assist the NOCs in the organisation, preparation and participation of their delegations in regional and continental Games;*
9. *to encourage joint bilateral or multilateral cooperation programmes among NOCs;*
10. *to urge governments and international organisations to include sport in official development assistance.*

*Such programmes are administered by the Olympic Solidarity Commission.*

**規則 5 付属細則**

オリンピック・ソリダリティーの採用するプログラムの目的は、以下の活動への貢献である。

1. オリンピズムの根本原則を奨励すること
2. オリンピック競技大会に参加する選手とチームの準備について NOC を支援すること
3. 選手とコーチの技術面での競技知識を豊かにすること
4. NOC、IF と協力し、奨学金制度などにより、選手とコーチの技術水準を向上させること
5. スポーツの運営に携わる人材を養成すること
6. 特にオリンピック教育とスポーツの普及活動を通じ、上記の目的を達成しようとする組織と団体に協力すること
7. 必要に応じ、国内の組織、または国際的な組織と協力し、質素で、機能的で、経済的なスポーツ施設をつくること
8. NOC が公認または後援する国内、地域、大陸規模の競技大会の組織運営を支援する。また、地域および大陸での競技大会については、選手団の編成、派遣準備、参加について NOC を援助すること
9. NOC による 2 国間あるいは多国間協力プログラムを奨励すること
10. 各国の政府や国際機関に対し、スポーツを政府開発援助（ODA）に含めるよう働きかけること

上記のプログラムは、オリンピック・ソリダリティー委員会により運営される。

## 6 Olympic Games\*

1. The Olympic Games are competitions between athletes in individual or team events and not between countries. They bring together the athletes selected by their respective NOCs, whose entries have been accepted by the IOC. They compete under the technical direction of the IFs concerned.
2. The Olympic Games consist of the Games of the Olympiad and the Olympic Winter Games. Only those sports which are practised on snow or ice are considered as winter sports.

### *Bye-law to Rule 6*

1. *An Olympiad is a period of four consecutive calendar years, beginning on 1 January of the first year and ending on 31 December of the fourth year.*
2. *The Olympiads are numbered consecutively from the first Games of the Olympiad celebrated in Athens in 1896. The XXIX Olympiad will begin on 1 January 2008.*
3. *The Olympic Winter Games are numbered in the order in which they are held.*

## 7 Rights over the Olympic Games and Olympic properties\*

1. As leader of the Olympic Movement, the IOC is responsible for enhancing the values of the Olympic Movement and for providing material support in the efforts to organise and disseminate the Olympic Games, and supporting the IFs, NOCs and athletes in their preparations for the Olympic Games. The IOC is the owner of all rights in and to the Olympic Games and Olympic properties described in this Rule, which rights have

## 6 オリンピック競技大会\*

1. オリンピック競技大会は、個人種目または団体種目での選手間の競争であり、国家間の競争ではない。大会には NOC が選抜し、IOC から参加登録申請を認められた選手が集う。選手は関係 IF の技術面での指導のもとに競技する。
2. オリンピック競技大会は、オリンピック競技大会とオリンピック冬季競技大会からなる。雪上または氷上で行われる競技のみが冬季競技とみなされる。

### *規則 6 付属細則*

1. オリンピアドは連続する 4 つの暦年からなる期間である。それは最初の年の 1 月 1 日に始まり、4 年目の年の 12 月 31 日に終了する。
2. オリンピアドは、1896 年にアテネで開催された第 1 回オリンピック競技大会から順に、連続して番号が付けられる。第 29 次オリンピック競技大会は 2008 年 1 月 1 日に始まる。
3. オリンピック冬季競技大会は、開催順に番号が付けられる。

## 7 オリンピック競技大会とオリンピック資産に関する権利\*

1. オリンピック・ムーブメントのリーダーとして、IOC はムーブメントの価値を高める責任がある。また IOC は、オリンピック競技大会の組織運営と大会普及の努力に対し、物質的支援を提供する責任がある。さらに IOC は IF、NOC、選手によるオリンピック競技大会に向けた準備に対し支援する責任がある。IOC は、オリンピック競技大会およびオリンピック資産に関わる、本規則の定めるすべての権利の所有者である。このような権利は、上記の目的を果た

the potential to generate revenues for such purposes. It is in the best interests of the Olympic Movement and its constituents which benefit from such revenues that all such rights and Olympic properties be afforded the greatest possible protection by all concerned and that the use thereof be approved by the IOC.

2. The Olympic Games are the exclusive property of the IOC which owns all rights and data relating thereto, in particular, and without limitation, all rights relating to their organisation, exploitation, broadcasting, recording, representation, reproduction, access and dissemination in any form and by any means or mechanism whatsoever, whether now existing or developed in the future.
3. The IOC shall determine the conditions of access to and the conditions of any use of data relating to the Olympic Games and to the competitions and sports performances of the Olympic Games.
4. The Olympic symbol, flag, motto, anthem, identifications (including but not limited to “Olympic Games” and “Games of the Olympiad”), designations, emblems, flame and torches, as defined in Rules 8-14 below, may, for convenience, be collectively or individually referred to as “Olympic properties”. All rights to any and all Olympic properties, as well as all rights to the use thereof, belong exclusively to the IOC, including but not limited to the use for any profit-making, commercial or advertising purposes. The IOC may license all or part of its rights on terms and conditions set forth by the IOC Executive Board.

## 8 The Olympic symbol\*

The Olympic symbol consists of five interlaced rings of equal dimensions (the Olympic rings), used alone, in one or in five different colours. When used in its five-colour version, these colours shall be, from left to right, blue, yellow, black, green and red. The rings are interlaced from left to right; the blue, black and red rings are situated at the top, the yellow

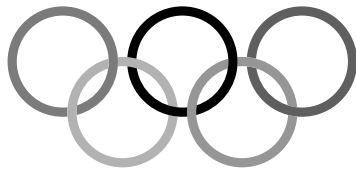
すため収入を生み出す可能性を持っている。当該権利と資産のすべてに対し全関係者による最大限の保護努力が提供され、その活用が IOC により承認されることは、オリンピック・ムーブメントおよび当該収入から恩恵を受けるその構成員にとって最大の利益となる。

2. オリンピック競技大会は IOC の独占的な資産であり、IOC はそのすべての権利と関連するデータを所有する。特に大会の組織運営、活用、放送、記録、上演、複製、アクセス、伝播に関する権利については、現存するものであれ、将来開発されるものであれ、どのような形態、手段、メカニズムであれ、IOC が無制限にすべて所有する。
3. IOC はオリンピック競技大会、大会の各競技および競技パフォーマンスに関するデータへのアクセスと、データの使用について、それぞれ条件を定めるものとする。
4. オリンピック・シンボル、旗、モットー、賛歌、オリンピックと特定できるもの（「オリンピック競技大会」と「オリンピック競技大会」を含むがそれらに限らない）、描写、エンブレム、聖火およびトーチは、以下の規則 8 ～ 14 が定義する通り、集散的に、または単独で便宜上、「オリンピック資産」と呼ぶことができる。オリンピック資産に関するすべての権利、また、その使用についてのすべての権利は、収益確保の目的であれ、商業的な目的であれ、宣伝の目的であれ、独占的に IOC に帰属する。IOC は、そのような権利の全体あるいは一部について、IOC 理事会の定める条件により、ライセンス使用権を与えることができる。

## 8 オリンピック・シンボル\*

オリンピック・シンボルは、単色または 5 色の同じ大きさの結び合う 5 つの輪（オリンピック・リング）からなり、単独で使用されるものを指す。5 色のカラー版での使用では、左から順に青、黄、黒、緑、赤とする。輪は以下に示すグラフィックスのように結合し、左から順に上段に青、黒、赤の輪を、下段には黄、緑の輪を配置する。オリンピック・シンボルはオリンピック・ムーブメントの活動を表

and green rings at the bottom in accordance with the following graphic reproduction. The Olympic symbol expresses the activity of the Olympic Movement and represents the union of the five continents and the meeting of athletes from throughout the world at the Olympic Games.



## 9 The Olympic flag\*

The Olympic flag has a white background, with no border. The Olympic symbol in its five colours is located in its centre.

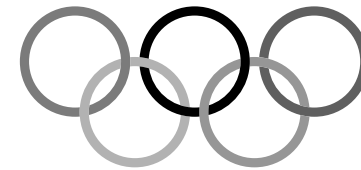
## 10 The Olympic motto\*

The Olympic motto “Citius – Altius – Fortius” expresses the aspirations of the Olympic Movement.

## 11 Olympic emblems\*

An Olympic emblem is an integrated design associating the Olympic rings with another distinctive element.

すとともに、5つの大陸の団結、さらにオリンピック競技大会に全世界の選手が集うことを表現している。



## 9 オリンピック旗\*

オリンピック旗は白地で縁なしとする。中央には5色のオリンピック・シンボルを配置する。

## 10 オリンピック・モットー\*

オリンピックのモットーである「より速く、より高く、より強く (Citius=Altius=Fortius)」は、オリンピック・ムーブメントの壮志を表現している。

## 11 オリンピック・エンブレム\*

オリンピック・エンブレムは、オリンピック・リングに他の固有の要素を結びつけた統合的なデザインである。



## 12 The Olympic anthem\*

The Olympic anthem is the musical work entitled “Olympic anthem”, composed by Spiro Samara.

## 13 The Olympic flame, Olympic torches\*

1. The Olympic flame is the flame which is kindled in Olympia under the authority of the IOC.
2. An Olympic torch is a portable torch, or a replica thereof, as approved by the IOC and intended for combustion of the Olympic flame.

## 14 Olympic designations\*

An Olympic designation is any visual or audio representation of any association, connection or other link with the Olympic Games, the Olympic Movement, or any constituent thereof.

### Bye-law to Rules 7-14

1. *Legal protection:*
  - 1.1 *The IOC may take all appropriate steps to obtain the legal protection for itself, on both a national and international basis, of the rights over the Olympic Games and over any Olympic property.*
  - 1.2 *Each NOC is responsible to the IOC for the observance, in its country, of Rules 7-14 and BLR 7-14. It shall take steps to prohibit any use of any Olympic properties which would be contrary to such Rules or their Bye-laws. It shall also endeavour to obtain, for the benefit of the IOC, protection of the Olympic properties of the IOC.*

## 12 オリンピック賛歌\*

オリンピックの賛歌は、スピロス・サマラスが作曲した「オリンピック賛歌」という題名の音楽作品である。

## 13 オリンピック聖火とオリンピック・トーチ\*

1. オリンピック聖火は、IOC の権限のもとにオリンピアで採火される。
2. オリンピック・トーチは、IOC が承認したオリンピック聖火を燃焼させるための運搬用のトーチまたはそのレプリカである。

## 14 オリンピックの描写\*

オリンピックの描写とは、オリンピック競技大会、オリンピック・ムーブメント、またはその構成要素に結びつき、関連する映像、あるいは音声による表現のことを指す。

### 規則 7 ～ 14 付属細則

1. 法的保護
  - 1.1 IOC はオリンピック競技大会およびすべてのオリンピック資産に関する権利を IOC のために法的に保護する目的で、国内においても国際的にも適切なあらゆる手段を講じることができる。
  - 1.2 各 NOC は、規則 7 ～ 14 および規則 7 ～ 14 付属細則が自国内で遵守されることについて、IOC に対し責任を持つ。各 NOC は、そのような規則と付属細則に違反するオリンピック資産の使用を禁止するため、適切な手段を講じるものとする。各 NOC はまた、IOC の利益のため、IOC のオリンピック資産の保護に努めるものとする。

- 1.3 Where a national law or a trademark registration or other form of legal instrument grants legal protection to an NOC for the Olympic symbol or any other Olympic property, such NOC may only use the ensuing rights in compliance with the Olympic Charter and with instructions received from the IOC.
- 1.4 An NOC may at any time call upon the IOC for its assistance in obtaining legal protection for any Olympic property and for the settlement of any dispute which may arise with third parties in such matters.
- 1.5 The IOC may at any time call upon an NOC for its assistance in obtaining legal protection for any Olympic property and for the settlement of any dispute which may arise with third parties in such matters.
2. Use of Olympic properties by the IOC or by third parties authorised or licensed by the IOC:
- 2.1 The IOC may create one or several Olympic emblems which it may use at its discretion.
- 2.2 The Olympic symbol, the Olympic emblems and any other Olympic properties of the IOC may be exploited by the IOC, or by a person authorised by it, in the country of an NOC, provided that the following conditions are respectively fulfilled:
- 2.2.1 For all sponsorship and suppliership agreements and for all marketing initiatives other than those referred to in paragraph 2.2.2 below, such exploitation shall not cause serious damage to the interests of the NOC concerned, and the decision shall be taken by the IOC in consultation with such NOC, which shall receive part of the net proceeds deriving from such exploitation.
- 2.2.2 For all licensing agreements, the NOC shall receive half of all net income from such exploitation, after deduction of all taxes and out-of-pocket costs relating thereto. The NOC will be informed in advance of any such exploitation.
- 1.3 国内法、商標登録またはその他の法律文書が、オリンピック・シンボル、またはその他のオリンピック資産の法的保護をNOCに許可する場合でも、NOCがそのことで得られる権利を行使できるのは、オリンピック憲章を遵守し、IOCの指示に従う場合に限られる。
- 1.4 NOCは、オリンピック資産の法的保護を得ることについて、いつでもIOCに対し支援を要請することができ、また、そのような問題で第三者と争いが生じた場合には、その解決のためIOCに支援を求めることができる。
- 1.5 IOCは、オリンピック資産の法的保護を得ることについて、いつでもNOCに対し支援を要請することができ、また、そのような問題で第三者との争いが生じた場合には、その解決のためNOCに支援を求めることができる。
2. IOCによるオリンピック資産の使用、IOCに許可された第三者もしくはライセンス使用権を与えられた第三者によるその使用
- 2.1 IOCは1つまたは複数のオリンピック・エンブレムを創作し、自らの裁量で使用することができる。
- 2.2 オリンピック・シンボル、オリンピック・エンブレム、その他のIOCのオリンピック資産は、以下の各条件を満たすことを条件に、IOC自身により、またはIOCが権限を与えた個人により、NOCのある国において利用することができる。
- 2.2.1 そのような利用はスポンサー契約、サプライヤー契約および以下の付属細則2.2.2に明記されるものを除くマーケティング活動に関して、当該NOCの利益を大きく損なうことがあってはならない。利用の決定についてはIOCがNOCと協議する。NOCはそのような利用による純益の一部を受け取るものとする。
- 2.2.2 NOCはすべてのライセンス契約において、そのような利用での税金と経費を差し引いた純益の半分を受け取るものとする。NOCはそのような利用について、事前に通知を受ける。

- 2.3 The IOC, in its sole discretion, may authorise the broadcasters of the Olympic Games to use the Olympic symbol, the Olympic emblems of the IOC or other Olympic properties of the IOC and the OCOGs to promote the broadcasts of the Olympic Games. The provisions of paragraphs 2.2.1 and 2.2.2 of this Bye-law do not apply in respect of any such authorisation.
3. Use of the Olympic symbol, flag, motto and anthem:
- 3.1 Subject to paragraph 2.2 of this Bye-law, the IOC may use the Olympic symbol, flag, motto and anthem at its discretion.
- 3.2 The NOCs may only use the Olympic symbol, flag, motto and anthem within the framework of their non-profit-making activities, provided such use contributes to the development of the Olympic Movement and does not detract from its dignity, and provided the NOCs concerned have obtained the prior approval of the IOC Executive Board.
4. Creation and use of an Olympic emblem by an NOC or an OCOG:
- 4.1 An Olympic emblem may be created by an NOC or an OCOG subject to the approval of the IOC.
- 4.2 The IOC may approve the design of an Olympic emblem provided that it considers that such emblem is distinct from other Olympic emblems.
- 4.3 The area covered by the Olympic symbol contained in an Olympic emblem shall not exceed one third of the total area of such emblem. The Olympic symbol contained in an Olympic emblem must appear in its entirety and must not be altered in any way.
- 4.4 In addition to the foregoing, the Olympic emblem of an NOC must fulfil the following conditions:
- 4.4.1 The emblem must be designed in such a way that it is clearly identified as being connected with the country of the NOC concerned.
- 4.4.2 The distinctive element of the emblem cannot be limited to the sole name – or abbreviation of such name – of the country of the NOC concerned.
- 2.3 IOC は自らの裁量において、オリンピック競技大会の放送機関に対し、大会の放送宣伝目的で、オリンピック・シンボル、IOC のオリンピック・エンブレム、その他の IOC と OCOG のオリンピック資産の使用を許可することができる。このような許可に関しては本付属細則 2.2.1 と 2.2.2 の規定は適用されない。
3. オリンピック・シンボル、旗、モットー、賛歌の使用
- 3.1 IOC は本付属細則 2.2 に従い自らの裁量でオリンピック・シンボル、旗、モットーおよび賛歌を使用することができる。
- 3.2 NOC は非営利活動に限りオリンピック・シンボル、旗、モットー、賛歌を使用することができる。ただし、そのような使用はオリンピック・ムーブメントの発展に寄与すること、その尊厳を損なわないこと、さらに IOC 理事会による事前の承認を得ることが条件となる。
4. NOC または OCOG によるオリンピック・エンブレムの創作と使用
- 4.1 NOC または OCOG は IOC が承認した場合、オリンピック・エンブレムを創作することができる。
- 4.2 IOC はオリンピック・エンブレムのデザインについて、他のオリンピック・エンブレムと異なる固有のものであると判断した場合に承認することができる。
- 4.3 オリンピック・エンブレムの中に占めるオリンピック・シンボルの面積は、エンブレム全体の 3 分の 1 を超えてはならない。また、オリンピック・エンブレムの中のオリンピック・シンボルは全体を完全に表していなければならない、いかなる修正も加えてはならない。
- 4.4 上記に加え、NOC のオリンピック・エンブレムは、以下の条件を満たさなければならない。
- 4.4.1 エンブレムは当該 NOC の国との結びつきが明確に認識できるようなデザインでなければならない。
- 4.4.2 エンブレムが固有のものであることを示す要素は、当該 NOC の国の国名、あるいは国名の省略形に限定してはならない。

- 4.4.3 *The distinctive element of the emblem must not make reference to the Olympic Games or to a specific date or event so as to be limited in time.*
- 4.4.4 *The distinctive element of the emblem must not contain mottoes, designations or other generic expressions which give the impression of being universal or international in nature.*
- 4.5 *In addition to the provisions contained in paragraphs 4.1, 4.2 and 4.3 above, the Olympic emblem of an OCOG must fulfil the following conditions:*
- 4.5.1 *The emblem must be designed in such a way that it is clearly identifiable as being connected with the Olympic Games organised by the OCOG concerned.*
- 4.5.2 *The distinctive element of the emblem cannot be limited to the sole name – or abbreviation of such name – of the country of the OCOG concerned.*
- 4.5.3 *The distinctive element of the emblem must not contain mottoes, designations or other generic expressions which give the impression of being universal or international in nature.*
- 4.6 *Any Olympic emblem which has been approved by the IOC before the foregoing provisions come into effect shall remain valid.*
- 4.7 *Whenever and wherever possible, the Olympic emblem of an NOC must be susceptible of registration, i.e. of legal protection, by the NOC in its country. The NOC must carry out such registration within six months of such emblem's approval by the IOC and provide the IOC with proof of registration. IOC approval of Olympic emblems may be withdrawn unless the NOCs concerned take all possible steps to protect their Olympic emblems and inform the IOC of such protection. Similarly, the OCOGs must protect their Olympic emblems in accordance with the instructions of the IOC. Any protection obtained by the NOCs and the OCOGs cannot be invoked against the IOC.*
- 4.8 *The use of an Olympic emblem for any advertising, commercial or profit-making purposes whatsoever must be in accordance with the conditions laid down in paragraphs 4.9 and 4.10 below.*
- 4.4.3 エンブレムが固有のものであることを示す要素は、時間的な限定につながらないようにするため、オリンピック競技大会、あるいは特定の日付、行事と関連づけてはならない。
- 4.4.4 エンブレムが固有のものであることを示す要素は、普遍的あるいは国際的であるかのような印象を与えるモットーや名称、その他の総称的表現を一切含んではならない。
- 4.5 OCOGのオリンピック・エンブレムは、上記の条項4.1、4.2、4.3の規定に加え、以下の条件を満たさなければならない。
- 4.5.1 エンブレムは当該 OCOG が組織運営するオリンピック競技大会との結びつきが明確に認識できるようなデザインでなければならない。
- 4.5.2 エンブレムが固有のものであることを示す要素は、当該 OCOG の国の国名、あるいは国名の省略形に限定してはならない。
- 4.5.3 エンブレムが固有のものであることを示す要素は、普遍的あるいは国際的であるかのような印象を与えるモットーや名称、その他の総称的表現を一切含んではならない。
- 4.6 上記の規定が発効する以前に IOC が承認したオリンピック・エンブレムについては、そのまますべて有効とする。
- 4.7 NOC のオリンピック・エンブレムは NOC がその国内において、いつでも可能な限り登録できる、つまり法的に保護しやすいものでなければならない。NOC は IOC の承認後 6 カ月以内に、そのようなエンブレムの登録を完了し、登録証明を IOC に提出しなければならない。NOC が自身のオリンピック・エンブレムについて最善を尽くして保護せず、そのような保護について IOC に通知しなかった場合には、IOC はエンブレムの承認を取り消すことができる。同様に、OCOG は IOC の指示に従い、自身のオリンピック・エンブレムを保護しなければならない。NOC と OCOG による保護は、IOC に対抗するものであってはならない。
- 4.8 宣伝広告、商業的な目的、あるいは営利目的でのオリンピック・エンブレムの使用は、以下の付属細則 4.9 および 4.10 の規定で明記する条件を満たさなければならない。

- 4.9 Any NOC or OCOG wishing to use its Olympic emblem for any advertising, commercial or profit-making purposes whatsoever, either directly or through third parties, must comply with this Bye-law and ensure its observance by such third parties.
- 4.10 All contracts or arrangements, including those concluded by an OCOG, shall be signed or approved by the NOC concerned and shall be governed by the following principles:
- 4.10.1 The use of an NOC Olympic emblem shall only be valid within the country of the said NOC; such emblem, as well as any other symbols, emblems, marks or designations of an NOC which refer to Olympism, may not be used for any advertising, commercial or profit-making purposes whatsoever in the country of another NOC without the latter's prior written approval.
- 4.10.2 Similarly, the Olympic emblem of an OCOG as well as any other symbols, emblems, marks or designations of an OCOG which refer to Olympism, may not be used for any advertising, commercial or profit-making purposes whatsoever in the country of an NOC without the prior written approval of such NOC.
- 4.10.3 In all cases, the period of validity of any contract concluded by an OCOG must not extend beyond 31 December of the year of the Olympic Games concerned.
- 4.10.4 The use of an Olympic emblem must contribute to the development of the Olympic Movement and must not detract from its dignity; any association whatsoever between an Olympic emblem and products or services is prohibited if such association is incompatible with the Fundamental Principles of Olympism or the role of the IOC as set out in the Olympic Charter.
- 4.10.5 Upon request by the IOC, any NOC or OCOG shall provide a copy of any contract to which it is a party.
- 4.9 NOC または OCOG が、それぞれのオリンピック・エンブレムを宣伝広告、商業的な目的、あるいは営利目的での使用を望む場合、本付属細則に従わなければならない。同様に、第三者を通じた間接的なエンブレムの使用を望む場合には、NOC または OCOG はそのような第三者に、確実に付属細則を遵守させなければならない。
- 4.10 OCOG が締結したものを含め、すべての契約または取り決めには、当該 NOC による署名もしくは承認が必要であり、かつ以下の原則が適用されるものとする。
- 4.10.1 NOC のオリンピック・エンブレムの使用は、当該 NOC の国内に限り有効である。そのようなオリンピック・エンブレムと、その他のオリンピズムに関係するシンボル、エンブレム、マークおよび NOC の名称は、他の NOC の国内で宣伝広告、商業的な目的、あるいは営利目的で使用することはできない。ただし、後者が事前に書面により許可した場合は、その限りではない。
- 4.10.2 同様に、OCOG のオリンピック・エンブレムおよびその他のオリンピズムに関係するシンボル、エンブレム、マーク、OCOG の名称はいかなる NOC の国内でも宣伝広告、商業的な目的、あるいは営利目的で使用することはできない。ただし、当該 NOC が事前に書面により許可した場合は、その限りではない。
- 4.10.3 OCOG が結ぶ契約の有効期限は、どのような場合も、当該オリンピック競技大会の開催年の 12 月 31 日を越えてはならない。
- 4.10.4 オリンピック・エンブレムの使用は、オリンピック・ムーブメントの発展に寄与するものでなければならず、その品位を損なうものであってはならない。オリンピック憲章の定めるオリンピズムの根本原則、または IOC の役割と相容れない場合には、製品あるいはサービスをオリンピック・エンブレムと関連づけることは禁止される。
- 4.10.5 NOC または OCOG は、IOC の要請があれば、自身が当事者となっている契約書のコピーを提出しなければならない。

5. *Philately:*

*The IOC encourages, in collaboration with the NOCs of the countries concerned, the use of the Olympic symbol on postage stamps issued in liaison with the IOC by the competent national authorities, subject to the conditions set forth by the IOC.*

6. *Musical works:*

*The OCOG and the NOC of the host city and country shall ensure that the procedure for designation of the IOC as owner of the copyright on any musical works specifically commissioned in connection with the Olympic Games occurs to the satisfaction of the IOC.*

5. 郵便切手

IOCは当該国の権限を有する機関がNOCと協力し、オリンピック・シンボルを切手に使用することを奨励する。そのような機関はIOCが定めた条件に従い、IOCと連絡調整し切手を発行する。

6. 音楽作品

開催都市および開催国のOCOGおよびNOCは、オリンピック競技大会に関連して特別に委託されたすべての音楽作品の著作権の所有者はIOCであると定める手続きを、IOCが満足できるように確実に行わなければならない。



## The International Olympic Committee (IOC)

### 15 Legal status

1. The IOC is an international non-governmental not-for-profit organisation, of unlimited duration, in the form of an association with the status of a legal person, recognised by the Swiss Federal Council in accordance with an agreement entered into on 1 November 2000.
2. Its seat is in Lausanne (Switzerland), the Olympic capital.
3. The object of the IOC is to fulfil the mission, role and responsibilities as assigned to it by the Olympic Charter.
4. In order to fulfil its mission and carry out its role, the IOC may establish, acquire or otherwise control other legal entities such as foundations or corporations.

## 第 2 章 国際オリンピック委員会 (IOC)

### 15 法的地位

1. IOC は国際的な非政府の非営利団体である。法人格を持つ協会の形態を整えた、存続期間を限定されない組織であり、2000 年 11 月 1 日発効の協定に基づき、スイス連邦評議会により承認されている。
2. IOC の本部はオリンピックの都、ローザンヌ（スイス）に置く。
3. IOC の目的はオリンピック憲章により課せられた使命、役割、責任を果たすことである。
4. IOC はその使命と役割を果たすため、基金や会社などの法人を設立、もしくは取得することができるほか、支配下に置くことができる。

## 16 Members\*

### 1. Composition of the IOC – Eligibility, recruitment, election, admittance and status of IOC members:

1.1 IOC members are natural persons. The total number of IOC members may not exceed 115, subject to BLR 16. The IOC is composed of:

1.1.1 a majority of members whose memberships are not linked to any specific function or office, including up to five members who may be elected in special cases; their total number may not exceed 70; except for the five members referred to above, BLR 16.2.2.5 shall be applicable and there may be no more than one such member national of any given country, as defined in and subject to BLR 16;

1.1.2 active athletes, as defined in BLR 16.2.2.2, the total number of whom may not exceed 15;

1.1.3 Presidents or persons holding an executive or senior leadership position within IFs, associations of IFs or other organisations recognised by the IOC, the total number of whom may not exceed 15;

1.1.4 Presidents or persons holding an executive or senior leadership position within NOCs, or world or continental associations of NOCs, the total number of whom may not exceed 15; there may be no more than one such member national of any given country within the IOC.

1.2 The IOC recruits and elects its members from among such eligible persons as it considers qualified, in accordance with BLR 16.

1.3 The IOC admits its new members at a ceremony during which they agree to fulfil their obligations by taking the following oath:

*“Granted the honour of becoming a member of the International Olympic Committee, and declaring myself aware of my responsibilities in such capacity, I undertake to serve the Olympic Movement to the very best of my ability; to respect and ensure*

## 16 委員\*

### 1. IOC の構成 – IOC 委員の資格、人材確保、選出、入会、地位

1.1 IOC 委員は自然人である。IOC 委員の総数は規則 16 付属細則が定めるように 115 名を超えてはならない。IOC は以下のように構成される。

1.1.1 委員の過半数は特定の活動役割や地位と結び付いていない委員であり、特別な場合に選ぶことのできる最大5名の委員が含まれる。その総数は70名を超えてはならない。上記5名を除き、規則 16 付属細則 2.2.5 が適用される。規則 16 付属細則が定めるように、どの国であろうと、その国籍を持つそのような委員は1名を超えてはならない。

1.1.2 規則 16 付属細則 2.2.2 が規定するように、現役選手の総数は15名を超えてはならない。

1.1.3 IF、もしくはIFの連合体、その他のIOCの承認する組織の会長、あるいは執行権を持つ地位にある個人、上級の指導的地位にある個人については、総数15名を超えてはならない。

1.1.4 NOC、あるいはNOCの世界的な連合体や大陸の連合体の会長、執行権を持つ地位にある個人、上級の指導的地位にある個人については、その総数が15名を超えてはならない。IOC内のどの国であろうと国籍を持つそのような委員は1名を超えてはならない。

1.2 IOC は規則 16 付属細則に従い、そのような資格を持つ個人の中から、IOC が適任と判断する人物を候補者とし委員に選出する。

1.3 新委員が式典において以下の宣誓を行い、自身の責務を果たすことに同意することで、IOC は新委員を受け入れる。

*「国際オリンピック委員会の委員となる名誉を与えられた私は、委員としての責任を自覚していることを宣言し、オリンピック・ムーブメントのために全力で奉仕し、オリンピック憲章のすべての規定とIOCの決定は異議を唱えるものではないと考え、それらを尊*



*the respect of all the provisions of the Olympic Charter and the decisions of the International Olympic Committee, which I consider as not subject to appeal on my part; to comply with the Code of Ethics; to keep myself free from any political or commercial influence and from any racial or religious consideration; to fight against all other forms of discrimination; and to promote in all circumstances the interests of the International Olympic Committee and those of the Olympic Movement.”*

- 1.4 Members of the IOC represent and promote the interests of the IOC and of the Olympic Movement in their countries and in the organisations of the Olympic Movement in which they serve.
- 1.5 Members of the IOC will not accept from governments, organisations, or other parties, any mandate or instructions liable to interfere with the freedom of their action and vote.
- 1.6 IOC members are not personally liable for the debts or obligations of the IOC.
- 1.7 Subject to Rule 16.3, each member of the IOC is elected for a term of eight years and may be re-elected for one or several further terms. The procedure for re-election is established by the IOC Executive Board.

## 2. Obligations:

Each IOC member has the following obligations:

- 2.1 to comply with the Olympic Charter, the Code of Ethics and other regulations of the IOC;
- 2.2 to participate in Sessions;
- 2.3 to participate in the work of the IOC commissions to which the member has been appointed;
- 2.4 to contribute to the development and promotion of the Olympic Movement;
- 2.5 to monitor, in the member’s country and in the organisation of the Olympic Movement in which the member serves, the implementation of the IOC’s programmes;

*重るとともにその尊重を保証し、倫理規程を守り、いかなる政治的、商業的な影響も受けず、またいかなる人種的、宗教的考えにも左右されず、あらゆる形態の差別と戦い、どのような状況においても国際オリンピック委員会とオリンピック・ムーブメントの利益を促進することを誓います。」*

- 1.4 IOC 委員は自国と自身が貢献するオリンピック・ムーブメントの組織において、IOC とオリンピック・ムーブメントの利益を代表し促進する。
- 1.5 IOC 委員は政府、組織、またはその他の団体から、自身の行動および投票の自由を妨げる恐れのある命令や指示を受けてはならない。
- 1.6 IOC 委員は IOC の負債または債務を個人として負うことはない。
- 1.7 各 IOC 委員は規則 16.3 に従い 8 年の任期で選出され、再選が可能である。再選の手続きについては IOC 理事会が定める。

## 2. 義務

各 IOC 委員は以下の義務を負う。

- 2.1 オリンピック憲章、倫理規程、その他の IOC の規定に従う。
- 2.2 IOC 総会に出席する。
- 2.3 任命された IOC 専門委員会の活動に参加する。
- 2.4 オリンピック・ムーブメントの発展と促進に貢献する。
- 2.5 自国および自身が所属するオリンピック・ムーブメントの組織において、IOC のプログラムが実行されているか監視する。

- 2.6 to inform the President, upon his request, of the development and promotion of the Olympic Movement and its needs in the member's country and in the organisation of the Olympic Movement in which the member serves;
- 2.7 to inform the President, without delay, of all events liable to hinder the application of the Olympic Charter or to otherwise adversely affect the Olympic Movement in his country or in the organisation of the Olympic Movement in which he serves;
- 2.8 to perform other tasks assigned to the member by the President.

### 3. Cessation of membership:

The membership of IOC members ceases in the following circumstances:

#### 3.1 Resignation:

Any IOC member may cease his membership at any time by delivering his written resignation to the President. Before recognising such resignation, the IOC Executive Board may ask to hear the resigning member.

#### 3.2 Non re-election:

Any IOC member ceases to be a member without further formality if he is not re-elected in accordance with Rule 16.1.7, BLR 16.2.5 and, as the case may be, BLR 16.2.6.2.

#### 3.3 Age limit:

3.3.1 Any IOC member ceases to be a member at the end of the calendar year during which he reaches the age of 70, subject to Rule 16.3.3.2 and BLR 16.2.6.1.

#### 3.3.2 Extension of age limit:

3.3.2.1 The Session may, on the proposal of the IOC Executive Board, extend the age limit for any IOC member who is not subject to the transitional provisions set forth in BLR 16.2.6.1.

3.3.2.2 There may be no more than five such IOC members for whom the age limit is extended at any time.

2.6 会長の要請があれば、オリンピック・ムーブメントの発展と促進について報告し、また自国と自身が所属するオリンピック・ムーブメントの組織において、オリンピック・ムーブメントが何を必要としているかについて報告する。

2.7 自国または自身が所属するオリンピック・ムーブメントの組織において、オリンピック憲章の適用を妨げる恐れのある事案、あるいはオリンピック・ムーブメントに悪影響を及ぼしかねない事案があれば、遅滞なくすべて会長に報告する。

2.8 会長により任命されたその他の任務を果たす。

### 3. 委員資格の停止

IOC 委員としての資格は以下の状況において停止する。

#### 3.1 辞任

IOC 委員は辞表を IOC 会長に提出することで、いつでも自らの委員資格を停止することができる。IOC 理事会は辞任を承認する前に、辞任しようとする委員に聞き取りを求めることができる。

#### 3.2 非再選

IOC 委員は規則 16.1.7、規則 16 付属細則 2.6、さらに場合によって規則 16 付属細則 2.7.2 により、再選されなかった場合、さらなる手続きを待たず委員の資格を失う。

#### 3.3 定年

3.3.1 IOC 委員は規則 16.3.3.2 および規則 16 付属細則 2.6.1 に則り、70 歳に達した暦年の末日で委員としての資格を失う。

#### 3.3.2 定年の延長

3.3.2.1 総会は IOC 理事会の提案を受け、規則 16 付属細則 2.6.1 の定める過渡期の規定の影響を受けない IOC 委員の定年を延長することができる。

3.3.2.2 定年延長される、そのような IOC 委員はどのような時も 5 名を超えてはならない。

- 3.3.2.3 Any extension will be for up to a maximum of four years.
- 3.3.2.4 The vote of the Session will be taken in a secret ballot, by a majority of the votes cast.
- 3.4 Failure to attend Sessions or take active part in IOC work:  
 Any IOC member shall cease to be a member without any further declaration on his part if, subject to force majeure, such member fails to attend Sessions or to take any active part in the work of the IOC for two consecutive years. In such cases, the cessation of membership will be established by decision of the Session upon the proposal of the IOC Executive Board.
- 3.5 Transfer of domicile or of main centre of interests:  
 Any IOC member as defined in Rule 16.1.1.1 shall cease to be a member if he has transferred his domicile or main centre of interests to a country other than the country that was his at the time of his election.  
 In such case, the cessation of membership will be established by decision of the Session upon the proposal of the IOC Executive Board.
- 3.6 Members elected as active athletes:  
 Any IOC member as defined in Rule 16.1.1.2 above ceases to be a member upon ceasing to be a member of the IOC Athletes' Commission.
- 3.7 Presidents and persons holding an executive or senior leadership position within NOCs, world or continental associations of NOCs, IFs or associations of IFs or other organisations recognised by the IOC:  
 Any IOC member as defined in Rule 16.1.1.3 or Rule 16.1.1.4 ceases to be a member upon ceasing to exercise the function he was exercising at the time of his election.
- 3.8 Expulsion:  
 3.8.1 An IOC member may be expelled by decision of the Session if such member has betrayed his oath or if the Session considers that such
- 3.3.2.3 延長は最大4年とする。
- 3.3.2.4 総会での投票は無記名投票で行われ、投票総数の過半数の賛成で議決される。
- 3.4 IOC 総会への欠席または活発な IOC 活動の不履行  
 IOC 委員は 2 年連続して IOC 総会に出席しなかった場合、あるいは IOC の活動に積極的に参加しなかった場合、不可抗力による場合を除き、本人の申し立てを待たず委員の資格を失う。そのような場合、委員資格の停止は IOC 理事会の提案を受け、IOC 総会の議決により確定する。
- 3.5 居住地もしくは利益拠点の移転  
 規則 16.1.1.1 が規定するように、IOC 委員は、委員に選出されたときの居住地または利益拠点を他国に移した場合には委員の資格を失う。  
 そのような場合、委員資格の停止は IOC 理事会の提案を受け、IOC 総会の議決により確定する。
- 3.6 現役選手として選出された委員  
 規則 16.1.1.2 の規定する IOC 委員は、IOC アスリート委員会の委員でなくなった時点で IOC 委員としての資格を失う。
- 3.7 NOC、NOC の世界的な連合体や大陸の連合体、または IF、IF の連合体、IOC の承認するその他の組織の会長、執行権を持つ地位にある個人、上級の指導的地位にある個人  
 規則 16.1.1.3 または規則 16.1.1.4 が規定するように、IOC 委員は、IOC 委員に選出されたときに担っていた役割から離れた時点で、IOC 委員の資格を失う。
- 3.8 除名  
 3.8.1 IOC 委員が自身の宣誓に背いた場合、または IOC の利益を怠慢によりまたは故意に危険にさらしたと IOC 総会が判断した場合、もしくは IOC にとって

member has neglected or knowingly jeopardised the interests of the IOC or acted in a way which is unworthy of the IOC.

- 3.8.2 The decision to expel an IOC member is taken by the Session upon the proposal of the IOC Executive Board. Such decision requires a majority of two-thirds of the votes cast. The member concerned has the right to be heard; such right includes the right to be acquainted with the charges and the right to appear personally or to submit a defence in writing.
- 3.8.3 Until the Session decides on an expulsion proposal, the IOC Executive Board may provisionally suspend the member concerned and deprive such member of all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from his membership.
- 3.8.4 A member expelled from the IOC may not be a member of an NOC, an association of NOCs or an OCOG.

#### 4. Honorary President – Honorary Members – Honour Members:

- 4.1 Upon the proposal of the IOC Executive Board, the Session may elect as Honorary President an IOC member who has rendered exceptional services as President of the IOC. The Honorary President has the right to offer his advice.
- 4.2 Any IOC member who retires after serving the IOC for at least ten years and having rendered exceptional services to it may, upon the proposal of the IOC Executive Board, be elected by the Session as an honorary member of the IOC.
- 4.3 Upon the proposal of the IOC Executive Board, the Session may elect as honour members eminent personalities from outside the IOC who have rendered particularly outstanding services to it.
- 4.4 The Honorary President, honorary members and honour members are elected for life. They do not have the right to vote, nor are they eligible for any IOC office. The provisions of Rules 16.1.1 – 1.5, 16.1.7, 16.2, 16.3 and BLR 16.1 and 16.2 do not apply to them. Their status may be withdrawn by decision of the Session.

ふさわしくない行動があったと IOC 総会が判断した場合には、総会の議決により除名することができる。

- 3.8.2 IOC 委員の除名は IOC 理事会の提案を受け、IOC 総会が議決する。そのような議決には、投票総数の 3 分の 2 の賛成が必要である。当該委員には釈明する権利がある。当該権利には、IOC から詳しい説明を受けることのほか、自身で釈明の場に赴くこと、書面による弁明を提出することが含まれる。
- 3.8.3 IOC 総会が除名の提案について議決するまでの間、IOC 理事会は暫定的に、当該委員を資格停止とすることができ、委員であることで得られる権利、優先権および役割の一部またはすべてを一時的にはく奪することができる。
- 3.8.4 IOC から除名された委員は NOC、NOC の連合体、あるいは OCOG の委員に就任することはできない。

#### 4. 名誉会長、名誉委員、荣誉委員

- 4.1 IOC 総会は IOC 理事会の提案を受け、IOC 会長として特に優れた貢献のあった IOC 委員を名誉会長として選出することができる。名誉会長は助言を行う権利を有する。
- 4.2 IOC 総会は IOC 理事会の提案を受け、退任した IOC 委員で少なくとも 10 年間にわたり、特に優れた貢献のあった人物を IOC 名誉委員として選出することができる。
- 4.3 IOC 総会は IOC 理事会の提案を受け、IOC に対し特に顕著な貢献のあった外部の著名な人物を IOC 荣誉委員として選出することができる。
- 4.4 名誉会長、名誉委員および荣誉委員の任期は終身とする。いずれも投票権はなく、いかなる IOC の役職に就く資格も持たない。規則 16.1.1 – 1.5、さらに規則 16.1.7、規則 16.2、規則 16.3 および規則 16 付属細則 1 と 2 は、これらの名誉会長、名誉委員、荣誉委員には適用されない。IOC 総会の議決により、これらの名誉会長、名誉委員、荣誉委員の地位は取り消されることがある。

## Bye-law to Rule 16

## 1. Eligibility:

*Any natural person aged 18 or over is eligible for IOC membership, provided that:*

- 1.1 *such person's candidature is submitted in accordance with paragraph 2.1 below;*
- 1.2 *such person fulfils the conditions laid down in paragraph 2.2 below;*
- 1.3 *such candidature has been examined and reported upon by the Nominations Commission;*
- 1.4 *such person's election is proposed to the Session by the IOC Executive Board.*

## 2. Procedure for electing IOC members:

## 2.1 Submission of candidatures for election to IOC membership:

*The following persons and organisations are entitled to submit candidatures for election to IOC membership: IOC members, IFs, associations of IFs, NOCs, world or continental associations of NOCs and other organisations recognised by the IOC.*

## 2.2 Admissibility of candidates:

*To be admissible, all candidatures must be submitted in writing to the President and fulfil the following conditions:*

- 2.2.1 *Any person or organisation submitting a candidature for election to IOC membership must clearly indicate, for each candidature, whether the candidate is being proposed as an active athlete pursuant to paragraph 2.2.2 below, or whether the candidature is linked to a function which the candidate exercises within one of the organisations cited in paragraphs 2.2.3 or 2.2.4 below, or whether the candidature concerns an independent individual in accordance with paragraph 2.2.5 below.*
- 2.2.2 *If the candidate is proposed as an active athlete in the meaning of Rule 16.1.1.2, such candidate must have been elected or appointed to the IOC Athletes' Commission not later than the edition of the Games of the*

## 規則 16 付属細則

## 1. 資格

以下の条件を満たす 18 歳以上の自然人は、IOC 委員となる資格がある。

- 1.1 以下の条項 2.1 に従い、立候補申請を提出した人物
- 1.2 以下の条項 2.2 の規定する条件を満たす人物
- 1.3 IOC 指名委員会が立候補申請を審査し、報告書を提出した人物
- 1.4 IOC 理事会が IOC 総会に対し、委員としての選出を提案した人物

## 2. IOC 委員選出の手続き

## 2.1 IOC 委員選出のための立候補申請

以下の個人および組織は、IOC 委員選出のための立候補申請を提出することができる。IOC 委員、IF、IF の連合体、NOC、NOC の世界的な連合体や大陸の連合体および IOC の承認するその他の組織。

## 2.2 有効な立候補申請

IOC 会長あてに書面による立候補申請を行い、以下の条件を満たしたとき、申請は有効なものとなる。

- 2.2.1 IOC 委員選挙に立候補申請する個人または団体は、その申請が以下の条項 2.2.2 による現役選手としてのものなのか、以下の条項 2.2.3 または 2.2.4 による立候補者が担っている組織での役割に結び付くものなのか、あるいはまた以下の条項 2.2.5 に従い、独立した個人としてのものなのかを明示しなければならない。
- 2.2.2 立候補者が規則 16.1.1.2 の意味する現役選手として申請する場合、当該立候補者は遅くとも最後に出場したオリンピック競技大会の次のオリンピックアード競

*Olympiad or the Olympic Winter Games following the Olympic Games in which such candidate last participated.*

- 2.2.3 *If the candidature is linked to a function within an IF or association of IFs, or an organisation recognised by the IOC pursuant to Rule 3.5, the candidate must hold the office of president thereof or be a person holding within it an executive or senior leadership position.*
- 2.2.4 *If the candidature is linked to a function within an NOC or world or continental association of NOCs, the candidate must hold the office of president thereof or be a person holding within it an executive or senior leadership position.*
- 2.2.5 *Any other candidature proposal must concern an independent individual who is a national of a country in which such person has his domicile or main centre of interests and in which there is an NOC.*

### 2.3 *The IOC Nominations Commission:*

- 2.3.1 *Subject to the direction of the IOC Executive Board, the IOC Nominations Commission is charged with preparing profiles and proposing candidates in order to achieve a diverse and balanced membership of the IOC. To this end, the IOC Nominations Commission is to examine and evaluate all candidatures for election to IOC membership in accordance with BLR 21.3 and, for each candidature, provide a written report to the IOC Executive Board within the deadline set to that effect by the IOC President.*
- 2.3.2 *The IOC Nominations Commission gathers all useful information on the candidates, including career and sports activities; the Commission may ask the candidate to provide references from personalities from whom it may obtain information, and source information and advice from other personalities and organisations; the Commission may also invite a candidate for an interview.*

技大会、あるいはオリンピック冬季競技大会までに、IOC アスリート委員会の委員に選出されているか、任命されていないなければならない。

- 2.2.3 立候補が規則 3.5 により、IF、IF の連合体、または IOC の承認する組織での役割に結びつくものである場合は、立候補者は会長職にあるか、執行権を持つ地位にあるか、もしくは上級の指導的地位に就いていないなければならない。
- 2.2.4 立候補が NOC、NOC の世界的な連合体、あるいは大陸の連合体での役割に結びつく場合、立候補者はそのような組織で会長職にあるか、執行権を持つ地位にあるか、もしくは上級の指導的地位に就いていないなければならない。
- 2.2.5 上記以外の立候補は NOC の存在する国の国籍を持ち、その国に居住しているか、その国を主たる利益の拠点としている独立した個人に関するものでなければならない。

### 2.3 IOC 指名委員会

- 2.3.1 IOC 指名委員会は IOC 理事会の指示に従い、IOC 委員を多様でバランスのとれたものとするため、立候補者のプロフィールを準備し推薦する責任を担う。この目的のため、IOC 指名委員会は規則 23 付属細則 3 に則り、IOC 会長の定める期限内に、IOC 委員選挙の立候補者全員を調査し評価して、IOC 理事会に書面により各立候補者について報告するものとする。
- 2.3.2 IOC 指名委員会は職業、スポーツ活動を含む立候補者に関するあらゆる有益な情報を収集する。指名委員会は情報を得られる可能性のある複数の個人による身元保証の提出を立候補者に対し、求めることができる。また、その他の個人や組織から情報および助言を得ることができる。指名委員会は立候補者を招き、面接することもできる。

2.3.3 The IOC Nominations Commission verifies the eligibility, origin and admissibility of each candidature and, if necessary, the candidate's status as an active athlete or the function to which the candidature is linked.

2.3.4 In evaluating candidatures linked to a function within an IF or NOC, the IOC Nominations Commission shall also take into consideration whether a candidate's respective IF or NOC has an athletes' commission which is compliant with the applicable regulations of the IOC, and that such IF or NOC is compliant with the Olympic Charter and the World Anti-Doping Code.

2.3.5 The IOC Nominations Commission must include at least one representative of the IOC Ethics Commission and one representative of the IOC Athletes' Commission.

#### 2.4 Procedure before the IOC Executive Board:

2.4.1 The IOC Executive Board alone is competent to propose a candidature to the Session. When deciding to propose a candidature, the IOC Executive Board submits to the Session, no later than one month before its opening, a written proposal to which is attached the report by the Nominations Commission. The IOC Executive Board may hear a candidate. It may propose several candidatures for the election of a single member.

2.4.2 The procedure for examining candidatures proposed as active athletes pursuant to paragraphs 2.2.1 and 2.2.2 above may be accelerated and the deadlines provided in paragraph 2.4.1 above waived inasmuch as is necessary to allow the prompt election, as IOC members, of active athletes newly elected to the IOC Athletes' Commission.

#### 2.5 Procedure before the Session:

2.5.1 The Session alone is competent to elect any IOC member.

2.5.2 The Chair of the Nominations Commission has the right to communicate to the Session the opinion of the said Commission.

2.3.3 IOC 指名委員会は各立候補の資格、選出カテゴリー、適格性について確認する。さらに必要な場合には、現役選手としての状況、あるいは立候補に結びつく活動役割について事実確認する。

2.3.4 IOC 指名委員会は IF または NOC の活動役割と結びつく立候補を評価する上で、立候補者の IF または NOC が IOC の適用規則で義務づけられているアスリート委員会を設置しているか、さらにそのような IF または NOC はオリンピック憲章と世界アンチ・ドーピング規程を遵守しているか、見きわめ考慮するものとする。

2.3.5 IOC 指名委員会は IOC 倫理委員会の代表を少なくとも 1 名含めなければならない。また IOC アスリート委員会の代表 1 名を含めなければならない。

#### 2.4 IOC 理事会における手続き

2.4.1 IOC 理事会のみが IOC 総会に立候補を提案する権限を有する。理事会は立候補の提案にあたり、遅くとも総会の開会 1 カ月前までに、IOC 指名委員会の報告書を添え、書面により総会に提案する。IOC 理事会は立候補者に聞き取りを行うことができる。IOC 理事会は 1 名枠の IOC 委員選挙に対し、複数の立候補者を提案することができる。

2.4.2 上記の条項 2.2.1 および 2.2.2 の規定する現役選手としての立候補提案に対する審査手続きは時間を短縮して行うことができる。IOC アスリート委員会の委員に新たに選ばれた現役選手を IOC 委員に選出する場合、速やかな選挙を実施する必要があるため、上記の条項 2.4.1 の定める期限については、その適用を見送ることができる。

#### 2.5 総会における手続き

2.5.1 IOC 総会のみが IOC 委員を選出する権限を有する。

2.5.2 IOC 指名委員会の委員長は IOC 総会に対し、指名委員会としての意見を伝える権利を有する。

2.5.3 All candidatures for election to IOC membership proposed by the IOC Executive Board are submitted to a vote by the Session; votes are taken by secret ballot; decisions are taken by a majority of the votes cast.

#### 2.6 Transitional provisions:

The established rights of IOC members whose election has taken effect before the date of the closing of the 110th Session (11 December 1999) are maintained as follows:

2.6.1 Any IOC member whose election has taken effect before the date of the closing of the 110th Session (11 December 1999) must retire by the end of the calendar year during which he reaches the age of 80, unless he was elected before 1966. If a member reaches this age limit during his term as President, Vice-President or IOC Executive Board member, the retirement will take effect at the end of the next Session.

2.6.2 The limitation to one member national of any given country, as set forth in Rule 16.1.1.1, last sentence, does not apply to IOC members whose election has taken effect before the date of the closing of the 110th Session (11 December 1999).

#### 3. Register of members:

The IOC Executive Board keeps an up-to-date register of all the IOC members, Honorary President, honorary members and honour members. The register specifies the origin of each member's candidature and indicates whether the member's candidature was submitted as an active athlete, or linked to another function, or submitted as an independent individual.

#### 4. Honorary President – Honorary Members – Honour Members:

4.1 The Honorary President is invited to attend the Olympic Games, Olympic Congresses, Sessions and meetings of the IOC Executive Board, where a place is reserved for him beside the President. He has the right to offer his advice.

2.5.3 IOC 理事会が提案した IOC 委員選挙のすべての立候補は、IOC 総会での投票にかけられる。投票は無記名投票で実施され、投票総数の過半数により議決される。

#### 2.6 過渡期の規定

第 110 次 IOC 総会の閉会日（1999 年 12 月 11 日）以前に実施された選挙で当選した IOC 委員の権利は、以下の通り維持される。

2.6.1 第 110 次 IOC 総会の閉会日（1999 年 12 月 11 日）以前に実施された選挙で当選した IOC 委員は、1966 年以前の IOC 委員就任でない限り、80 歳となった暦年の末日で退任しなければならない。会長、副会長、理事が在任中にこの年齢に達した場合には、次の総会の閉会をもって退任する。

2.6.2 どの国であろうと、IOC 委員は 1 名を超えてはならないと定めた規則 16.1.1.1 の最終センテンスは、第 110 次 IOC 総会の閉会日（1999 年 12 月 11 日）以前に実施された選挙で当選した委員には適用されない。

#### 3. 委員の登録

IOC 理事会は、すべての IOC 委員、名誉会長、名誉委員、榮譽委員の登録を常に最新のものにする。登録においては、各委員の立候補の選出カテゴリーを特定し、立候補申請が現役選手としてのものだったのか、他の活動役割に結びつくものだったのか、さらにまた独立した個人としてのものだったのか表示する。

#### 4. 名誉会長、名誉委員、榮譽委員

4.1 名誉会長はオリンピック競技大会、オリンピック・コンGRESS、IOC 総会および IOC 理事会の会議に招待され、その席は会長の隣に用意される。名誉会長は助言を行う権利を有する。



4.2 *Honorary members are invited to attend the Olympic Games, Olympic Congresses and Sessions, where a place is reserved for each of them; they offer their advice when requested by the President.*

4.3 *Honour members are invited to attend the Olympic Games and Olympic Congresses, where a place is reserved for each of them. The President may also invite them to attend other IOC meetings or events.*

4.2 名誉委員はオリンピック競技大会、オリンピック・コンGRESSおよびIOC総会に招待され、それぞれ席が用意される。名誉委員は、会長の要請があれば助言を行うことができる。

4.3 名誉委員はオリンピック競技大会とオリンピック・コンGRESSに招待され、それぞれ席が用意される。さらにIOC会長は名誉委員をその他のIOCの会議または行事に招待することができる。

## 17 Organisation

The powers of the IOC are exercised by its organs, namely:

1. the Session,
2. the IOC Executive Board,
3. the President.

## 17 組織

IOCの権限は以下の機関により行使される。

1. 総会
2. IOC理事会
3. 会長

## 18 The Session\*

1. The Session is the general meeting of the members of the IOC. It is the IOC's supreme organ. Its decisions are final. An ordinary Session is held once a year. Extraordinary Sessions may be convened by the President or upon the written request of at least one third of the members.
2. The powers of the Session are the following:
  - 2.1 to adopt or amend the Olympic Charter;
  - 2.2 to elect the members of the IOC, the Honorary President, honorary members and honour members;
  - 2.3 to elect the President, the Vice-Presidents and all other members of the IOC Executive Board;
  - 2.4 to elect the host city of the Olympic Games;
  - 2.5 to elect the city in which an ordinary Session is held, the President having the authority to determine the city in which an extraordinary Session is held;
  - 2.6 to approve the annual report and accounts of the IOC;
  - 2.7 to appoint the IOC's auditors;
  - 2.8 to decide on the awarding or withdrawal by the IOC of full recognition to or from NOCs, associations of NOCs, IFs, associations of IFs and other organisations;
  - 2.9 to expel IOC members and to withdraw the status of Honorary President, honorary members and honour members;
  - 2.10 to resolve and decide upon all other matters assigned to it by law or by the Olympic Charter.
3. The quorum required for a Session is half the total membership of the IOC plus one. Decisions of the Session are taken by a majority of the votes cast; however, a majority of two-thirds of the votes cast is required for any modification of the Fundamental

## 18 総会\*

1. 総会は IOC 委員の全体会議である。総会は IOC の最高機関である。その決定は最終的なものである。通常総会は年に 1 度開催される。臨時総会は会長が招集するか、委員の少なくとも 3 分の 1 の書面による要請がある場合に、開催することができる。
2. 総会の権限は以下の通りである。
  - 2.1 オリンピック憲章の採択または改正
  - 2.2 IOC 委員、名誉会長、名誉委員、榮譽委員の選出
  - 2.3 会長、副会長、その他の IOC 理事会メンバーの選出
  - 2.4 オリンピック競技大会の開催都市の選定
  - 2.5 通常総会を開催する都市の選定。臨時総会を開催する都市については、会長が決定権を持つ。
  - 2.6 IOC の年次報告書および会計報告の承認
  - 2.7 IOC の会計監査人の指名
  - 2.8 NOC、NOC の連合体、IF、IF の連合体、その他の組織に対する正式承認、もしくはその取り消しについての決定
  - 2.9 IOC 委員の除名および名誉会長、名誉委員、榮譽委員の地位の取り消し
  - 2.10 法またはオリンピック憲章により総会に委ねられた、その他すべての事項についての決議と決定
3. 総会の定足数は、IOC 委員総数の半数プラス 1 とする。総会の決議は、投票総数の過半数により採択される。ただし、オリンピズムの根本原則およびオリンピック憲章の規則の改正については、投票総数の 3 分の 2 の賛成を必要とする。また、憲章の中でそのようにすると定めている場合も同様である。

Principles of Olympism, of the Rules of the Olympic Charter or if elsewhere provided in the Olympic Charter.

4. Each member has one vote. Abstentions and blank or spoiled votes are not taken into consideration in the calculation of the required majority. Voting by proxy is not allowed. Voting is held by secret ballot when so required by the Olympic Charter, or if the Chairman so decides or upon the request of at least a quarter of the members present. In the event of a tie, the Chairman shall decide.
5. The provisions of Rules 18.3 and 18.4 are applicable to elections, whether of persons or of host cities. However, when there are or remain only two candidates, the candidate obtaining the greater number of votes is declared elected.
6. The Session may delegate powers to the IOC Executive Board.

#### Bye-law to Rule 18

1. *The IOC Executive Board is responsible for the organisation and preparation of all Sessions, including all financial matters relating thereto.*
2. *Notice of the dates of an ordinary Session shall be given to all IOC members at least six months before the Session's opening. The Session is formally convened by order of the President, at least thirty days before it is held, if it is an ordinary Session, and at least ten days if it is an extraordinary Session, together with an agenda which must state the business to be dealt with at the meeting.*
3. *The President, or, in his absence or incapacity, the attending Vice-President who is senior in such office or, in the latter's absence or incapacity, the attending IOC Executive Board member who is senior in such office, chairs the Session.*
4. *Any decision of the Session, including decisions on amendments to the Olympic Charter, comes into effect immediately, unless otherwise decided by the Session. A*

4. IOC委員はそれぞれ1票の投票権を持つ。棄権、白票、無効票は、議決に必要とされる多数票の算定において考慮しない。委任による投票は認められない。オリンピック憲章がそのように定めている場合、議長がそのように決定した場合、あるいは出席委員の少なくとも4分の1がそのように要請した場合には、投票は無記名投票で行われる。同数の場合は議長が決定する。
5. 上記18.3、18.4の規定は、個人の選出または開催都市の選定に適用される。ただし、2候補しかない、あるいは2候補だけが残った場合は、一方に対しより多くの票を獲得した方が当選となる。
6. 総会は権限をIOC理事会に委ねることができる。

#### 規則 18 付属細則

1. IOC理事会は財政的な事項も含め、すべての総会の組織運営と準備に対し責任を持つ。
2. 通常総会の開催期日については、開会の遅くとも6カ月前までに全IOC委員に通知するものとする。総会は会長の指示により正式に招集される。通常総会の場合、開催の遅くとも30日前、臨時総会の場合には遅くともその10日前までに招集される。招集通知には、総会に諮る審議事項と議事日程を添付しなくてはならない。
3. 会長が不在または職務を全うすることができない場合、出席している副会長のうち最も在任期間の長い者が総会の議長を代行する。副会長も不在または職務を全うすることができない場合には、出席している理事のうち最も在任期間の長い者が議長を代行する。
4. 総会での決議は、オリンピック憲章の改正を含めすべて即時発効とする。ただし総会が即時発行としないと決議した場合は、その限りではない。審議事項と議事日程に記載のない事

*matter which is not listed on the agenda of a Session may be discussed if one third of the members so request or if the Chairman authorises it.*

5. *An IOC member must refrain from taking part in a vote in the following circumstances:*
  - 5.1 *when the vote concerns an Olympic Games host city election in which a city in the country of which he is a national is a candidate;*
  - 5.2 *when the vote concerns the selection of a venue for a Session, an Olympic Congress or any other meeting or event for which a city or any other public authority of the country of which he is a national is a candidate;*
  - 5.3 *when the vote concerns the election to membership of the IOC of a candidate who is a national of the same country as the member;*
  - 5.4 *when the vote concerns the election, to any office on the IOC Executive Board, or to any other office, of a candidate who is a national of the same country as the member;*
  - 5.5 *when the vote concerns any other matter relating to the country of which he is a national or the NOC of that country.*

*In case of doubt, the Chairman shall decide whether or not the member concerned may take part in a vote.*
6. *The President establishes the regulations for all elections except for the election of the President, for which the regulations are established by the IOC Executive Board.*
7. *Any matter of procedure concerning Sessions and votes, which are not covered by the Olympic Charter, are determined by the President.*
8. *In case of urgency, a resolution or decision may be submitted to a vote by correspondence, including by fax or electronic mail, of the members of the IOC by the President or the IOC Executive Board.*
9. *Minutes of all meetings and other proceedings of the Session are established under the authority of the President.*

項であっても、委員の3分の1が要請した場合、または議長がそれを許可した場合には、審議することができる。

5. IOC委員は以下の状況においては、投票への参加を控えなければならない。
  - 5.1 オリンピック競技大会の開催都市選定に関わる投票では、委員が国籍を持つ国の都市が立候補している場合
  - 5.2 総会、オリンピック・ kongress、その他の会議または行事の会場の選定に関わる投票では、委員が国籍を持つ国の都市、あるいはその他の公的機関が立候補している場合
  - 5.3 IOC委員の選出に関わる投票では、委員が立候補者と同じ国籍を持つ場合
  - 5.4 IOC理事会の役職、またはその他の役職に関わる選出の投票では、委員が立候補者と同じ国籍を持つ場合
  - 5.5 委員が国籍を持つ国、あるいはその国のNOCに関わるその他の事項についての投票の場合  
疑義のある場合、当該委員が投票に参加できるかどうかは議長が決定する。
6. 会長は会長選を除くすべての選挙の規則を定める。会長選については、IOC理事会がその規則を定める。
7. 総会と投票の手続きに関する事項で、オリンピック憲章が定めていないものについては、会長がこれを定める。
8. 緊急の場合には、会長またはIOC理事会の判断で、IOC委員によるファクスや電子メールなどの通信投票により、決議や決定を行うことができる。
9. 総会におけるすべての会議の議事録およびその他の会議報告書は、会長の権限のもとに作成される。

## 19 The IOC Executive Board\*

### 1. Composition:

The IOC Executive Board consists of the President, four Vice-Presidents and ten other members. The choice of its members will reflect the composition of the Session. At each election, the Session shall see to it that the above-mentioned principle is respected.

### 2. Elections, terms of offices, renewals and vacancies:

- 2.1 All members of the IOC Executive Board are elected by the Session, in a secret ballot, by a majority of the votes cast.
- 2.2 The duration of the terms of office of the Vice-Presidents and of the ten other members of the IOC Executive Board is four years. A member may serve for a maximum of two successive terms on the IOC Executive Board, regardless of the capacity in which he has been elected.
- 2.3 In the case of a member having completed two successive terms of office pursuant to Rule 19.2.2 above, he may be elected again as member of the IOC Executive Board after a minimum period of two years. This does not apply to the election for the office of President, for which there is no waiting period.
- 2.4 In case of vacancy of any office other than the President's, the following Session elects a member to such office for a term of four years.
- 2.5 All members of the IOC Executive Board begin their terms of office and renewals at the end of the Session which elected them. Their terms of office cease at the end of the ordinary Session held during the year in which they expire.
- 2.6 For purposes of this Rule, a year means the period between two successive ordinary Sessions.

### 3. Powers, responsibilities and duties:

The IOC Executive Board assumes the general overall responsibility for the administration of the IOC and the management of its affairs. In particular, it performs the following duties:

## 19 IOC 理事会 \*

### 1. 構成

IOC 理事会は会長、副会長 4 名、その他の理事 10 名からなる。理事会メンバーの構成は、総会の構成を反映するものとする。総会は、理事会メンバーの選挙ごとに上記の原則が尊重されているか、確認しなければならない。

### 2. 選出、任期、任期の更新および欠員

- 2.1 IOC 理事会メンバーは全員、総会での無記名投票により、投票総数の過半数をもって選出される。
- 2.2 副会長および、その他 10 名の IOC 理事会メンバーの任期は 4 年とする。理事会メンバーは選出された役職にかかわらず、最長で 2 期連続して務めることができる。
- 2.3 委員が上記の規則 19.2.2 の定める通り 2 期連続の任期を全うして退任した場合、理事会メンバーとしての再選が可能となるのは最短で 2 年を経過した後である。この規定は会長の選出には適用されず、会長職には待機期間を経ずに立候補できる。
- 2.4 会長以外の役職に欠員が出た場合、次の総会で補欠選挙を実施する。その当選者の任期は 4 年とする。
- 2.5 IOC 理事会メンバーの任期および更新された任期は、選出された総会の終了をもって始まる。また、任期が終了する年の通常総会の閉会をもって、任期満了となる。
- 2.6 本規則に限り、1 年とは通常総会から次の通常総会までの期間を指す。

### 3. 権限、責任、義務

IOC 理事会は IOC の業務管理と IOC のさまざまな問題の取り扱いについて、一般的かつ全般的な責任を持つ。特に以下の義務を果たす。

- 3.1 it monitors the observance of the Olympic Charter;
  - 3.2 it approves all internal governance regulations relating to its organisation;
  - 3.3 it establishes an annual report including annual accounts, which it submits to the Session, together with the auditors' report;
  - 3.4 it submits a report to the Session on any proposed change of Rule or Bye-law;
  - 3.5 it submits to the Session the names of the persons whom it recommends for election to the IOC;
  - 3.6 it establishes and supervises the procedure for accepting and selecting candidates to organise the Olympic Games;
  - 3.7 it establishes the agenda for the Sessions;
  - 3.8 upon the proposal of the President, it appoints – or dismisses – the Director General. The President decides on his compensation and may take sanctions;
  - 3.9 it provides for the safe keeping of all minutes, accounts and other records of the IOC in compliance with the law, including minutes of all Sessions, IOC Executive Board and other commission or working group meetings;
  - 3.10 it takes all decisions, and issues regulations of the IOC, which are legally binding, in the form it deems most appropriate, such as, for instance, codes, rulings, norms, guidelines, guides, manuals, instructions, requirements and other decisions, including, in particular, but not limited to, all regulations necessary to ensure the proper implementation of the Olympic Charter and the organisation of the Olympic Games;
  - 3.11 it organises periodic meetings with the IFs and with the NOCs at least once every two years. Such meetings are chaired by the IOC President, who determines the procedure and the agenda after consultation with the relevant bodies;
  - 3.12 it creates and confers the honorary distinctions of the IOC;
  - 3.13 it exercises all powers and performs all duties not attributed by law or by the Olympic Charter to the Session or to the President.
- 3.1 オリンピック憲章の遵守について監視する。
  - 3.2 IOC の組織に関する内部管理規則について承認する。
  - 3.3 年次会計報告を含む年次報告書を作成し、監査報告とともに総会に提出する。
  - 3.4 規則または付属細則の改正案に関する報告を総会に提出する。
  - 3.5 IOC 委員として選出を推薦する候補者名簿を総会に提出する。
  - 3.6 オリンピック競技大会の開催立候補の受け付けと選定の手続きを定め、それを監督する。
  - 3.7 総会の審議事項と議事日程を定める。
  - 3.8 会長の提案を受け、事務総長を任命または解任する。事務総長の報酬については、会長が定める。会長は事務総長に対し制裁を科すことができる。
  - 3.9 総会、IOC 理事会、専門委員会、作業部会を含め IOC のすべての会議の議事録および会計報告、その他の記録を法に則り保存する。
  - 3.10 すべての決定を下し、法的拘束力を持つ IOC の規定を作る。規定は、規程、裁定、基準、ガイドライン、手引き、マニュアル、指示、要件、その他の決定など IOC が最もふさわしいと考える形態をとり、とりわけオリンピック憲章の適正な履行を保証し、オリンピック競技大会を確実に組織運営するための規定を含むがそれらに限定されない。
  - 3.11 少なくとも 2 年に 1 度、IF および NOC と定期的な会議を開く。そのような会議の議長は IOC 会長が務める。会議の手続きおよび審議事項と議事日程は関係団体と協議の上、IOC 会長が決定する。
  - 3.12 IOC の名誉ある功績を定め、これを授与する。
  - 3.13 法やオリンピック憲章が総会、または会長に与えていない権限を行使する。また、同様にそのような義務を果たす。

**4. Delegation of powers:**

The IOC Executive Board may delegate powers to one or more of its members, to IOC commissions, to members of the IOC administration, to other entities or to third persons.

*Bye-law to Rule 19*

1. *The President is responsible for the organisation and preparation of all IOC Executive Board meetings. He may delegate all or part of his powers to that effect to the Director General.*
2. *The IOC Executive Board meets when convened by the President or at the request of the majority of its members at least ten days before the meeting is held. The notice must state the business to be dealt with at the meeting.*
3. *The President, or, in his absence or incapacity, the attending Vice-President who is senior in such office or, in the latter's absence or incapacity, the attending IOC Executive Board member who is senior in such office, chairs the IOC Executive Board meetings.*
4. *The quorum required for an IOC Executive Board meeting is eight.*
5. *Decisions of the IOC Executive Board are taken by a majority of the votes cast.*
6. *Each member has one vote. Abstentions and blank or spoiled votes are not taken into consideration in the calculation of the required majority. Voting by proxy is not allowed. Voting is held by secret ballot if so required by the Olympic Charter, or if the Chairman so decides or upon the request of at least a quarter of the members present. In the event of a tie, the Chairman of the meeting shall decide.*
7. *An IOC Executive Board member must refrain from taking part in a vote in the circumstances enumerated in BLR 18.5.*  
*In case of doubt, the Chairman shall decide whether or not the member concerned may take part in a vote.*

**4. 権限の委託**

IOC 理事会は 1 名もしくは複数の理事会メンバー、あるいは IOC 専門委員会、IOC 事務局スタッフ、その他の機関、第三者に権限を委託することができる。

**規則 19 付属細則**

1. 会長は IOC 理事会の運営と準備について責任を持つ。これについては、会長は自身の権限の一部、あるいはすべてを事務総長に委託することができる。
2. IOC 理事会は少なくとも開催 10 日前までに、会長が招集するか、または理事会メンバーの過半数が要請した場合に開催される。招集通知には、会議で取り上げる事項を記載しなければならない。
3. 会長が不在または職務を全うすることができない場合、出席している副会長のうち最も在任期間の長い者が IOC 理事会の議長を代行する。副会長も不在または職務を全うすることができない場合には、出席している理事のうち最も在任期間の長い者が議長を代行する。
4. IOC 理事会の定足数は 8 名である。
5. IOC 理事会は投票総数の過半数をもって議決する。
6. IOC 理事会メンバーは各 1 票の投票権を持つ。棄権、白票、無効票は、議決に必要とされる多数票の算定において考慮しない。委任による投票は認められない。オリンピック憲章がそのように定めている場合、議長がそのように決定した場合、あるいは出席理事会メンバーの少なくとも 4 分の 1 がそのように要請した場合には、投票は無記名投票で行われる。同数の場合は議長が決定する。
7. IOC 理事会メンバーは規則 18 付属細則 5 の列挙する状況においては、投票への参加を控えなければならない。  
疑義のある場合、当該委員が投票に参加できるかどうかは議長が決定する。

8. Any matter of procedure concerning IOC Executive Board meetings which is not covered by the Olympic Charter is determined by the President.
9. The IOC Executive Board may hold meetings in the form of teleconferences or videoconferences.
10. In case of urgency, a resolution or decision may be submitted to a vote by correspondence, including by fax or electronic mail, of the members of the IOC Executive Board by the President.
11. Minutes of all meetings and other proceedings are established under the authority of the President.

## 20 The President\*

1. The Session elects, by secret ballot, a President from among its members for a term of eight years renewable once for four years.
2. The President represents the IOC and presides over all its activities.
3. The President may take any action or decision on behalf of the IOC when circumstances prevent it from being taken by the Session or the IOC Executive Board. Such action or decision must be submitted promptly for ratification by the competent organ.
4. If the President is unable to fulfil the duties of his office, the Vice-President who is senior in such office replaces him until the President has recovered his ability or, if he is in a condition of permanent disability, until a new President is elected at the next Session. This new President is elected for a term of eight years renewable once for four years.

8. IOC 理事会の手続きに関する事項のうち、オリンピック憲章が定めていないものについては、会長がこれを定める。
9. IOC 理事会は電話会議あるいはテレビ会議の形態で開くことができる。
10. 緊急の場合には、会長の判断で IOC 理事会メンバーによるファクスや電子メールなどの通信投票により、決議や決定を行うことができる。
11. すべての会議の議事録およびその他の会議報告書は、会長の権限のもとに作成される。

## 20 会長\*

1. 総会は無記名投票により、IOC 委員の中から任期 8 年の会長を選出する。任期の更新は 1 度のみ可能で、その場合の任期は 4 年とする。
2. 会長は IOC を代表し、すべての活動を統括する。
3. 会長は総会または IOC 理事会が何らかの事情により、行動や決定ができなくなった場合、IOC を代表して行動し、決定を下すことができる。そのような行動または決定は、その後速やかに権限を有する機関の承認を得なければならない。
4. 会長が職務を全うできない場合は、副会長のうち在任期間の最も長い者が会長が能力を回復するまでの間、職務を代行する。もしも、会長が能力を回復しない場合には、そのような副会長が次の総会で新会長が選出されるまで、職務を代行する。新会長が選出された場合、その任期は 8 年とし、1 度のみ 4 年の任期で更新することができる。



*Bye-law to Rule 20*

*Candidatures for the election of the President are declared three months before the date of the opening of the Session at which the election is due to take place. However, such deadline may be modified by decision of the IOC Executive Board if, in its opinion, the circumstances justify such modification.*

**21 IOC commissions\***

IOC commissions may be created for the purpose of advising the Session, the IOC Executive Board or the President as the case may be. The President establishes permanent or other standing or ad hoc commissions and working groups whenever it appears necessary. Except where expressly provided otherwise in the Olympic Charter or in specific regulations established by the IOC Executive Board, the President establishes their terms of reference, designates all their members and decides their dissolution once he considers that they have fulfilled their mandates. No meeting of any commission or working group may be held without the prior agreement of the President except where expressly provided otherwise in the Olympic Charter or in specific regulations established by the IOC Executive Board. The President is a member ex officio of all commissions and working groups and shall have precedence whenever he attends one of their meetings.

*Bye-law to Rule 21***1. The IOC Athletes' Commission:**

*An IOC Athletes' Commission shall be constituted, the majority of whose members shall be athletes elected by athletes participating in the Olympic Games. The election shall be held on the occasion of the Games of the Olympiad and the Olympic Winter Games in accordance with regulations adopted by the IOC Executive Board, in consultation with the Athletes' Commission, and communicated to the IFs and NOCs not*

**規則 20 付属細則**

会長選の立候補者は選挙が行われる総会の開会 3 カ月前に発表される。この期限については、IOC 理事会がやむを得ない状況にあると判断した場合には、変更することができる。

**21 IOC 専門委員会\***

IOC 専門委員会は必要に応じ総会、IOC 理事会、あるいは会長への助言を目的に設けられる。会長は、必要と思われるときに常設委員会、特別委員会または臨時委員会、および作業部会を設置する。会長は委員会への委託事項を定め、すべての委員を任命し、委員会の任務が終了したと判断したときには、その解散を決定する。ただし、オリンピック憲章、または IOC 理事会の定めた規則が、そのようにしないと規定している場合はその限りではない。会長の事前の了解なしに、いかなる委員会も作業部会も開催することはできない。ただし、オリンピック憲章、または IOC 理事会の定めた規則が、そのようにしないと規定している場合はその限りではない。会長はすべての委員会と作業部会の職権上の委員である。会長はそれらの会議に出席する場合、常に上席につくものとする。

**規則 21 付属細則****1. IOC アスリート委員会**

IOC アスリート委員会はオリンピック競技大会に参加中の選手により選出された選手が委員の過半数を占めるよう構成されるものとする。その選挙は、オリンピック競技大会とオリンピック冬季競技大会の際に、IOC 理事会の定めた規則に則り、アスリート委員会と協議の上、実施される。また、IF と NOC には、そのような選挙が実施されるオリンピック競技大会の遅くとも 1 年前までに連絡されるものとする。

later than one year prior to the Olympic Games at which such election is to be held.

All regulations and procedures of the IOC Athletes' Commission shall be adopted by the IOC Executive Board after consulting the IOC Athletes' Commission.

2. The IOC Ethics Commission:

The IOC Ethics Commission is constituted in accordance with Rule 22 and BLR 22.

3. The IOC Nominations Commission:

In order to examine all candidatures for election to IOC membership, an IOC Nominations Commission shall be established in accordance with BLR 16.2.3.

All regulations and procedures of the IOC Nominations Commission shall be adopted by the IOC Executive Board after consulting the IOC Nominations Commission.

4. The Olympic Solidarity Commission:

The Olympic Solidarity Commission is established in order to perform the tasks attributed to it in Rule 5 and BLR 5.

5. The Evaluation Commissions for Candidate Cities:

In order to examine the candidatures of the cities applying to host the Games of the Olympiad and the Olympic Winter Games, the President sets up two evaluation commissions for candidate cities in accordance with BLR 33.2.2.

6. The Olympic Games Coordination Commissions:

In order to assist in improving the organisation of the Olympic Games and the cooperation between the IOC, OCOGs, IFs and NOCs, the President sets up Coordination Commissions in accordance with Rule 37 and BLR 37.

IOC アスリート委員会のすべての規則と手続きについては、IOC 理事会がアスリート委員会と協議の上、定めるものとする。

2. IOC 倫理委員会

IOC 倫理委員会は規則 22 と規則 22 付属細則の定める通り構成される。

3. IOC 指名委員会

IOC 委員選挙の立候補者をすべて審査するために、規則 16 付属細則 2.3 の定める通り、IOC 指名委員会が設置される。

IOC 指名委員会の規則と手続きについては、IOC 理事会が指名委員会と協議の上、定めるものとする。

4. オリンピック・ソリダリティー委員会

オリンピック・ソリダリティー委員会は、規則 5 と規則 5 付属細則の定める任務を遂行するために設置される。

5. 立候補都市評価委員会

オリンピックアード競技大会とオリンピック冬季競技大会の開催に立候補申請している都市を審査するため、会長は規則 33 付属細則 2.2 に則り、それぞれの大会の候補都市に対する 2 つの評価委員会を設置する。

6. オリンピック競技大会調整委員会

オリンピック競技大会の組織運営がより良いものになるよう、また IOC、OCOG、IF、NOC の間の協力が促進されるよう、支援の目的で会長は規則 37 と規則 37 付属細則の定める通り、調整委員会を設置する。

## 7. The IOC Medical Commission:

7.1 The President establishes a Medical Commission, the terms of reference of which shall include the following duties:

7.1.1 to implement the World Anti-Doping Code and all other IOC Anti-Doping Rules, in particular upon the occasion of the Olympic Games;

7.1.2 to elaborate guidelines relating to the medical care and health of the athletes.

7.2 Members of the Medical Commission shall not act in any medical capacity whatsoever for the delegation of an NOC at the Olympic Games nor participate in the discussions relating to non-compliance with the World Anti-Doping Code by members of their respective NOC's delegations.

## 8. Procedure:

Each IOC commission is chaired by an IOC member. IOC commissions may hold meetings in the form of teleconferences or videoconferences.

## 22 IOC Ethics Commission\*

The IOC Ethics Commission is charged with defining and updating a framework of ethical principles, including a Code of Ethics, based upon the values and principles enshrined in the Olympic Charter of which the said Code forms an integral part. In addition, it investigates complaints raised in relation to the non-respect of such ethical principles, including breaches of the Code of Ethics and, if necessary, proposes sanctions to the IOC Executive Board.

The Chair and the members of the IOC Ethics Commission are elected by the Session, in a secret ballot, by a majority of the votes cast.

## 7. IOC 医事委員会

7.1 会長は医事委員会を設ける。その委託事項には以下の任務を含むものとする。

7.1.1 特にオリンピック競技大会の際に、世界アンチ・ドーピング規程およびその他のIOC アンチ・ドーピング規則を適用する。

7.1.2 選手への医療と選手の健康に関するガイドラインを整備する。

7.2 IOC 医事委員会の委員はオリンピック競技大会では、いかなる医事資格においてもNOC 選手団のために活動してはならない。また、IOC 医事委員会の委員は、世界アンチ・ドーピング規程違反に関する審議には、それぞれのNOC 選手団の一員として参加してはならない。

## 8. 手続き

各IOC 専門委員会の議長はIOC 委員が務める。IOC 専門委員会は電話会議、テレビ会議の形態で会議を開くことができる。

## 22 IOC 倫理委員会\*

IOC 倫理委員会の任務は、オリンピック憲章が重視する価値と原則に基づき、憲章の欠くことのできない要素である倫理規程を含む倫理原則の本質を明確にし、現状に即したものにすることである。さらに、倫理委員会は倫理規程違反など倫理原則の不履行に関する苦情を調査し、必要に応じIOC 理事会に制裁処分を提案する。

IOC 倫理委員会の委員長と委員は総会での無記名投票により、投票総数の過半数を得て選出される。

### Bye-law to Rule 22

1. The composition and organisation of the IOC Ethics Commission are provided for in its statutes.
2. Any modification of the Code of Ethics, the statutes of the IOC Ethics Commission and any other regulation and implementing provisions emanating from the IOC Ethics Commission is submitted for the approval of the IOC Executive Board.

## 23 Languages

1. The official languages of the IOC are French and English.
2. At all Sessions, simultaneous interpretation must be provided into French, English, German, Spanish, Russian and Arabic.
3. In the case of divergence between the French and English texts of the Olympic Charter and any other IOC document, the French text shall prevail unless expressly provided otherwise in writing.

## 24 IOC resources

1. The IOC may accept gifts and bequests and seek all other resources enabling it to fulfil its tasks. It collects revenues from the exploitation of any of its rights, including but not limited to television rights, sponsorships, licences and Olympic properties as well as from the celebration of the Olympic Games.
2. In order to enhance the development of the Olympic Movement, the IOC may grant part of its revenues to the IFs, to the NOCs including Olympic Solidarity, and to the OCOGs.

### 規則 22 付属細則

1. IOC 倫理委員会の構成と組織については、その定款により定められる。
2. 倫理規程、IOC 倫理委員会の定款、その他の IOC 倫理委員会が定める規則および現在適用している規定の改正は、IOC 理事会に提案し、その承認を得なければならない。

## 23 言語

1. IOC の公式言語はフランス語と英語である。
2. IOC 総会では常にフランス語、英語、ドイツ語、スペイン語、ロシア語、アラビア語の同時通訳が提供されるものとする。
3. オリンピック憲章およびその他の IOC 文書で、フランス語版と英語版のテキスト内容に相違がある場合は、フランス語版が優先する。ただし、書面による異なる定めがある場合はその限りではない。

## 24 IOC の財源

1. IOC はその任務を遂行するため、贈与および遺贈を受けることができ、さらにその他の財源を得る努力をすることができる。IOC はテレビ放送権、スポンサー権、ライセンス権、およびオリンピック資産などの権利を活用することにより、またオリンピック競技大会を開催することにより収入を得る。
2. IOC はオリンピック・ムーブメントを力強く発展させるために、収入の一部を IF に、オリンピック・ソリダリティーなどで NOC に、さらに OCOG に与えることができる。



## The International Federations (IFs)

### 25 Recognition of IFs

In order to develop and promote the Olympic Movement, the IOC may recognise as IFs international non-governmental organisations administering one or several sports at world level and encompassing organisations administering such sports at national level.

The statutes, practice and activities of the IFs within the Olympic Movement must be in conformity with the Olympic Charter, including the adoption and implementation of the World Anti-Doping Code. Subject to the foregoing, each IF maintains its independence and autonomy in the administration of its sport.



## 第3章 国際競技連盟 (IF)

### 25 IFの承認

IOCはオリンピック・ムーブメントを発展させ、奨励するため、1競技または複数の競技を世界レベルで管轄すると同時に、そのような競技を国内レベルにおいて管轄する団体を包含する国際的な非政府組織をIFとして承認することができる。

オリンピック・ムーブメントにおけるIFの定款、実務、活動は世界アンチ・ドーピング規程の採用と適用を含め、オリンピック憲章を遵守したものでなければならない。そのような要件を満たした上で、各IFはその競技の管轄において独立性と自律性を堅持する。

## 26 Mission and role of the IFs within the Olympic Movement

1. The mission and role of the IFs within the Olympic Movement are:
  - 1.1 to establish and enforce, in accordance with the Olympic spirit, the rules concerning the practice of their respective sports and to ensure their application;
  - 1.2 to ensure the development of their sports throughout the world;
  - 1.3 to contribute to the achievement of the goals set out in the Olympic Charter, in particular by way of the spread of Olympism and Olympic education;
  - 1.4 to express their opinions on the candidatures for organising the Olympic Games, in particular as far as the technical aspects of venues for their respective sports are concerned;
  - 1.5 to establish their criteria of eligibility for the competitions of the Olympic Games in conformity with the Olympic Charter, and to submit these to the IOC for approval;
  - 1.6 to assume the responsibility for the technical control and direction of their sports at the Olympic Games and, if they agree, at the Games held under the patronage of the IOC;
  - 1.7 to provide technical assistance in the practical implementation of the Olympic Solidarity programmes;
  - 1.8 to encourage and support measures relating to the medical care and health of athletes.
2. In addition, the IFs have the right to:
  - 2.1 formulate proposals addressed to the IOC concerning the Olympic Charter and the Olympic Movement;
  - 2.2 collaborate in the preparation of Olympic Congresses;
  - 2.3 participate, on request from the IOC, in the activities of the IOC commissions.

## 26 オリンピック・ムーブメントにおける IF の使命と役割

1. オリンピック・ムーブメントにおける IF の使命と役割は、以下の通りである。
  - 1.1 オリンピック精神に則り、自身の競技実施に関する規則を制定し、それを確実に適用させる。
  - 1.2 自身の競技を確実に全世界で発展させる。
  - 1.3 特にオリンピズムとオリンピック教育を普及させることにより、オリンピック憲章の定める目的の達成に貢献する。
  - 1.4 オリンピック競技大会の開催立候補申請に対し、特に自身の競技の会場について技術的な観点から意見を述べる。
  - 1.5 オリンピック憲章に則り、オリンピック競技大会の競技出場資格の基準を定め、IOC に承認を求める。
  - 1.6 オリンピック競技大会において、自身の競技の技術面での管理と監督について責任を持つ。IOC の後援のもとで開催される競技大会においても、異論がなければ同様の責任を持つ。
  - 1.7 オリンピック・ソリダリティーのプログラムの具体的な実施について、技術面で支援する。
  - 1.8 選手への医療と選手の健康に関する対策を奨励し支援する。
2. IF はさらに以下の権利を有する。
  - 2.1 オリンピック憲章とオリンピック・ムーブメントに関する IOC への提案をまとめる。
  - 2.2 オリンピック・ kongress の開催準備に協力する。
  - 2.3 IOC の要請を受け IOC 専門委員会の活動に参加する。



# 4

## The National Olympic Committees (NOCs)

### 27 Mission and role of the NOCs\*

1. The mission of the NOCs is to develop, promote and protect the Olympic Movement in their respective countries, in accordance with the Olympic Charter.
2. The NOCs' role is:
  - 2.1 to promote the fundamental principles and values of Olympism in their countries, in particular, in the fields of sport and education, by promoting Olympic educational programmes in all levels of schools, sports and physical education institutions and universities, as well as by encouraging the creation of institutions dedicated to Olympic education, such as National Olympic Academies, Olympic Museums and other programmes, including cultural, related to the Olympic Movement;
  - 2.2 to ensure the observance of the Olympic Charter in their countries;
  - 2.3 to encourage the development of high performance sport as well as sport for all;
  - 2.4 to help in the training of sports administrators by organising courses and ensuring that such courses contribute to the propagation of the Fundamental Principles of Olympism;

## 第4章 国内オリンピック委員会（NOC）

### 27 NOCの使命と役割\*

1. NOCの使命はオリンピック憲章に則り、自国においてオリンピック・ムーブメントを発展させ、奨励し、保護することにある。
2. NOCの役割は以下の通りである。
  - 2.1 自国において、特にスポーツと教育の分野で、オリンピズムの根本原則とその価値を奨励する。この目的のために、あらゆるレベルの学校、スポーツ・体育の教育機関および大学においてオリンピック教育プログラムを推進する。さらに、国内オリンピック・アカデミー、オリンピック博物館など、オリンピック教育を専門に担う機関の設立を奨励し、文化的なものを含め、オリンピック・ムーブメントと関連するその他のプログラムを奨励する。
  - 2.2 自国で確実にオリンピック憲章が遵守されるようにする。
  - 2.3 高レベル競技とスポーツ・フォア・オールの発展を奨励する。
  - 2.4 研修を実施し、スポーツの運営に携わる人材の養成を支援する。また、そのような研修をオリンピズムの根本原則の確実な普及に役立てる。

- 2.5 to take action against any form of discrimination and violence in sport;
- 2.6 to adopt and implement the World Anti-Doping Code;
- 2.7 to encourage and support measures relating to the medical care and health of athletes.
3. The NOCs have the exclusive authority for the representation of their respective countries at the Olympic Games and at the regional, continental or world multi-sports competitions patronised by the IOC. In addition, each NOC is obliged to participate in the Games of the Olympiad by sending athletes.
4. The NOCs have the exclusive authority to select and designate the city which may apply to organise Olympic Games in their respective countries.
5. In order to fulfil their mission, the NOCs may cooperate with governmental bodies, with which they shall achieve harmonious relations. However, they shall not associate themselves with any activity which would be in contradiction with the Olympic Charter. The NOCs may also cooperate with non-governmental bodies.
6. The NOCs must preserve their autonomy and resist all pressures of any kind, including but not limited to political, legal, religious or economic pressures which may prevent them from complying with the Olympic Charter.
7. NOCs have the right to:
- 7.1 designate, identify or refer to themselves as “National Olympic Committees” (“NOCs”), which designation or identification shall be included or referred to in their name;
- 7.2 send competitors, team officials and other team personnel to the Olympic Games in compliance with the Olympic Charter;
- 7.3 benefit from the assistance of Olympic Solidarity;
- 7.4 use certain Olympic properties as authorised by the IOC and in compliance with Rules 7-14 and BLR 7-14;
- 2.5 スポーツにおけるいかなる形態の差別にも、暴力にも反対する行動をとる。
- 2.6 世界アンチ・ドーピング規程を採択し適用する。
- 2.7 選手への医療と選手の健康に関する対策を奨励し支援する。
3. NOC はオリンピック競技大会および IOC が後援する地域、大陸または世界規模の国際総合競技大会で自国を代表する独占的な権限を持つ。さらに、NOC はオリンピック競技大会に選手を派遣し参加する義務がある。
4. NOC は自国において、オリンピック競技大会の開催を目指し立候補申請する可能性のある都市を選定する独占的な権限を持つ。
5. NOC は自身の使命を遂行するため、政府機関と協力することができる。その場合、調和のとれた関係を構築しなければならない。NOC はオリンピック憲章と相容れない活動には一切関わってはならない。NOC は非政府団体とも協力することができる。
6. NOC は自律性を確保しなければならない。また、オリンピック憲章の遵守を妨げる恐れのある政治的、法的、宗教的、経済的な圧力、その他のいかなる種類の圧力にも対抗しなければならない。
7. NOC は以下の権利を有する。
- 7.1 自らを「国内オリンピック委員会 (NOC)」と称するか、NOC であることを名称の一部にするか、あるいは関連付ける。その指定または確認は NOC の名称に含まれるか、または関連づけられるものとする。
- 7.2 オリンピック憲章を遵守し、オリンピック競技大会に競技者、チーム役員、その他のチーム関係者を派遣する。
- 7.3 オリンピック・ソリダリティーの援助による恩恵を受ける。
- 7.4 規則 7.14 と規則 7.14 付属細則に従い、また IOC の許可を得て特定のオリンピック資産を活用する。



- 7.5 take part in activities led or patronised by the IOC, including regional Games;
- 7.6 belong to associations of NOCs recognised by the IOC;
- 7.7 formulate proposals to the IOC concerning the Olympic Charter and the Olympic Movement, including the organisation of the Olympic Games;
- 7.8 give their opinions concerning the candidatures for the organisation of the Olympic Games;
- 7.9 participate, on request from the IOC, in the activities of the IOC commissions;
- 7.10 collaborate in the preparation of Olympic Congresses;
- 7.11 exercise other rights as granted to them by the Olympic Charter or by the IOC.
8. The IOC helps the NOCs fulfil their mission through its various departments and Olympic Solidarity.
9. Apart from the measures and sanctions provided in the case of infringement of the Olympic Charter, the IOC Executive Board may take any appropriate decisions for the protection of the Olympic Movement in the country of an NOC, including suspension of or withdrawal of recognition from such NOC if the constitution, law or other regulations in force in the country concerned, or any act by any governmental or other body causes the activity of the NOC or the making or expression of its will to be hampered. The IOC Executive Board shall offer such NOC an opportunity to be heard before any such decision is taken.
- 7.5 地域の大会をはじめとする IOC の主導する活動または後援する活動に参加する。
- 7.6 IOC の承認する NOC の連合体に加盟する。
- 7.7 オリンピック競技大会の開催運営を含め、オリンピック憲章とオリンピック・ムーブメントに関する IOC への提案をまとめる。
- 7.8 オリンピック競技大会の開催立候補に関して意見を述べる。
- 7.9 IOC の要請があれば IOC 専門委員会の活動に参加する。
- 7.10 オリンピック・ kongress の開催準備に協力する。
- 7.11 オリンピック憲章または IOC により与えられた、その他の権利を行使する。
8. IOC はさまざまな部局およびオリンピック・ソリダリティーを通じ、NOC がその使命を果たせるよう支援する。
9. IOC 理事会は NOC の国内でのオリンピック・ムーブメントを保護するため、その国で効力のある憲法、法律、その他の規則、もしくは政府やその他の団体の条例が NOC の活動を阻害する場合、あるいは NOC の意思の形成や表明を妨げる場合、オリンピック憲章違反に適用される対応措置と制裁のほか、NOC の承認の取り消し、または資格停止を含む、適切なあらゆる決定を下すことができる。IOC 理事会はそのような決定をする前に、NOC に積明の機会を与えなければならない。

## 28 Composition of the NOCs\*

1. Whatever their composition, NOCs must include:
- 1.1 all IOC members in their country, if any. Such members have the right to vote in the general assemblies of the NOC. In addition, the IOC members in the country referred to in Rule 16.1.1.1 and Rule 16.1.1.2 are ex officio members of the NOC executive body, within which they have the right to vote;

## 28 NOC の構成\*

1. NOC はどのような構成であろうと、以下のものを含まなければならない。
- 1.1 その国に IOC 委員がいる場合は、そのすべて。IOC 委員は NOC の総会で投票権を有する。さらに、規則 16.1.1.1、規則 16.1.1.2 が明記する、その国の IOC 委員は NOC の執行機関では職権上のメンバーであり投票権を有する。

- 1.2 all national federations affiliated to the IFs governing sports included in the programme of the Olympic Games or their representatives;
  - 1.3 elected representatives of athletes. Those representatives must have taken part in the Olympic Games. They must retire from their posts at the latest by the end of the third Olympiad after the last Olympic Games in which they took part. Upon request by an NOC, the IOC Executive Board may grant an exemption to the requirement that such representatives must have taken part in the Olympic Games.
2. The NOCs may include as members:
    - 2.1 national federations affiliated to IFs recognised by the IOC, the sports of which are not included in the programme of the Olympic Games;
    - 2.2 multisports groups and other sports-oriented organisations or their representatives, as well as nationals of the country liable to reinforce the effectiveness of the NOC or who have rendered distinguished services to the cause of sport and Olympism.
  3. The voting majority of an NOC and of its executive body shall consist of the votes cast by the national federations referred to in paragraph 1.2 above or their representatives. When dealing with questions relating to the Olympic Games, only the votes cast by such federations and by the members of the executive body of the NOC are taken into consideration. Subject to the approval of the IOC Executive Board, an NOC may also include in its voting majority as well as in the votes taken into consideration on questions relating to the Olympic Games, the votes cast by the IOC members referred to in paragraph 1.1 above and by the elected representatives of athletes referred to in paragraph 1.3 above.
  4. Governments or other public authorities shall not designate any members of an NOC. However, an NOC may decide, at its discretion, to elect as members representatives of such authorities.
  5. The area of jurisdiction of an NOC must coincide with the limits of the country in which it is established and has its headquarters.
- 1.2 オリンピック競技大会のプログラムに採用されている競技を統括する IF に加盟するすべての国内競技連盟、あるいはその国内競技連盟の代表。
  - 1.3 選出された選手の代表。そのような代表は、オリンピック競技大会に出場した実績が必要であり、遅くとも出場した最後のオリンピック競技大会後、3 度目のオリンピックの末日までにアスリート委員を退任しなければならない。オリンピック競技大会に出場した実績が必要との条件については、NOC の要請があれば、IOC 理事会は例外を認めることができる。
2. NOC はメンバーに以下のものを含むことができる。
    - 2.1 IOC の承認する IF に加盟する国内競技連盟で、その競技がオリンピック競技大会のプログラムに含まれていないもの。
    - 2.2 多種競技からなるグループ、その他のスポーツ本位の組織、あるいはそれらの組織の代表。さらに、その国の国籍を有し NOC の活動推進に責任を持つ個人、あるいはスポーツとオリンピズムの理想実現に顕著な貢献のあった個人。
  3. NOC およびその執行機関の議決においては、上記条項 1.2 が明記する国内競技連盟、またはその代表は議決権の過半数を占めるものとする。オリンピック競技大会に関する問題では、そのような国内競技連盟および NOC の執行機関メンバーの投票のみが有効となる。IOC 理事会が承認した場合には、NOC は過半数を要する投票ならびにオリンピック競技大会に関連する問題の議決に、上記条項 1.1 が明記する IOC 委員の票と上記条項 1.3 が明記する選手代表の票を含めることができる。
  4. 政府またはその他の公的機関は、いかなる NOC の委員も指名することはできない。しかし、NOC は自らの裁量でそのような機関の代表を NOC の委員に選出すると決めてもかまわない。
  5. NOC の法的権限が及ぶ範囲は、NOC が創設され、本部を置く国の境界と一致していなければならない。

## Bye-law to Rules 27 and 28

1. NOC recognition procedure:
  - 1.1 A national sports organisation applying for recognition as an NOC shall file an application with the IOC demonstrating that the applicant fulfils all conditions prescribed by the Olympic Charter, in particular in Rule 28 and BLR 27 and 28.
  - 1.2 Proof must be adduced that the national federations which are members of the NOC exercise a specific and real on-going sports activity in their country and internationally, in particular by organising and participating in competitions and implementing training programmes for athletes. An NOC shall not recognise more than one national federation for each sport governed by an IF. Such national federations or the representatives chosen by them must constitute the voting majority of the NOC and of its executive organ. At least five national federations included in an NOC must be affiliated to the IFs governing sports included in the programme of the Olympic Games.
  - 1.3 The approval of an applicant's statutes by the IOC Executive Board is a condition for recognition. The same condition applies to any subsequent change or amendment to the statutes of an NOC. Such statutes shall, at all times, comply with the Olympic Charter to which they must refer expressly. If there is any doubt as to the signification or interpretation of the statutes of an NOC, or if there is a contradiction between such statutes and the Olympic Charter, the latter takes precedence.
  - 1.4 Each NOC shall hold a General Assembly of its members at least once a year, in accordance with the NOC's statutes. NOCs shall, in particular, include on the agenda of their General Assemblies the presentation of annual reports and audited financial statements and, as the case may be, the election of officers and members of the executive body.
  - 1.5 The officers and members of the executive body of an NOC shall be elected in accordance with the NOC's statutes, for a term of office not exceeding four years; they may be eligible for re-election.

## 規則 27、28 付属細則

1. NOC の承認手続き
  - 1.1 NOC としての承認を得ようとする国内のスポーツ団体は、オリンピック憲章の規定するすべての条件、特に規則 28 および規則 27、28 付属細則が規定する条件を満たしていることを示す申請書を IOC に提出しなければならない。
  - 1.2 NOC の構成メンバーである国内競技連盟は、国内および海外で実体のある活動を進めていること、とりわけ競技大会を組織運営し競技大会に参加し、さらに選手強化プログラムを実行していることを証明しなければならない。NOC は IF の統括する各競技について、2 つ以上の国内競技連盟を承認することはできない。そのような国内競技連盟、あるいは国内競技連盟により選ばれた代表は、NOC および NOC の執行機関の議決において過半数を占めるものとする。NOC に含まれる少なくとも 5 つの国内競技連盟は、オリンピック競技大会のプログラムに採用されている競技を統括する IF に加盟していなければならない。
  - 1.3 IOC 理事会が申請者の定款を正式に承認することが、NOC 承認の条件である。NOC の定款がその後に変更された場合、または改正された場合も同様の条件が適用される。そのような定款は、オリンピック憲章を常に遵守するものでなければならない。その旨を明記しなければならない。NOC の定款の意味で疑義がある場合、またはその解釈で疑義がある場合、あるいはそのような定款とオリンピック憲章との間に矛盾がある場合には、オリンピック憲章が優先する。
  - 1.4 各 NOC は、NOC の定款の定める通り、少なくとも 1 年に 1 回は総会を開催するものとする。NOC は総会での審議事項と議事日程に、年次報告書および監査済みの会計報告を含めなければならない。さらに総会では必要に応じ、執行機関の幹部とメンバーを選出することができる。
  - 1.5 NOC の執行機関の幹部とメンバーは NOC の定款に従い選出されるものとする。その任期は 4 年を超えてはならないが、再選の権利は持つ。

1.6 The members of an NOC, except for professional sports administrators, shall not accept any compensation or bonus of any kind in consideration for their services or for the performance of their duties. They may be reimbursed for their travelling, accommodation and other justified expenses incurred in the carrying out of their functions.

1.7 The withdrawal or lapse of recognition of an NOC entails its forfeiture of all rights conferred upon it by the Olympic Charter or the IOC.

## 2. NOCs' tasks:

The NOCs perform the following tasks:

2.1 They constitute, organise and lead their respective delegations at the Olympic Games and at the regional, continental or world multisports competitions patronised by the IOC. They decide upon the entry of athletes proposed by their respective national federations. Such selection shall be based not only on the sports performance of an athlete, but also on his ability to serve as an example to the sporting youth of his country. The NOCs must ensure that the entries proposed by the national federations comply in all respects with the provisions of the Olympic Charter.

2.2 They provide for the equipment, transport and accommodation of the members of their delegations. They contract for the latter's benefit adequate insurance covering the risks of death, disability, illness, medical and pharmaceutical expenses and third-party liability. They are responsible for the behaviour of the members of their delegations.

2.3 They have the sole and exclusive authority to prescribe and determine the clothing and uniforms to be worn, and the equipment to be used, by the members of their delegations on the occasion of the Olympic Games and in connection with all sports competitions and ceremonies related thereto.

This exclusive authority does not extend to specialised equipment used by athletes of their delegations during the actual sports competitions. For the purposes of this

1.6 NOCの委員はスポーツの管理業務を本業とする者を除き、活動や任務の対価として報酬または報償金を一切受け取ることはできない。ただし、旅費、宿泊費、あるいは活動役割を果たすうえで発生した正当な経費については、払い戻しを受けることができる。

1.7 NOCの承認の取り消し、あるいはその失効は、オリンピック憲章またはIOCによりNOCに与えられたすべての権利の没収を意味する。

## 2. NOCの任務

NOCは以下の任務を果たす。

2.1 NOCはオリンピック競技大会およびIOCの後援する地域、大陸または世界規模の国際総合競技大会に参加する代表選手団を編成し、組織し、率いる。NOCは各国内競技連盟が提案する選手の参加登録申請について決定する。そのような選手の選考は、単に選手の競技力に基づくだけでなく、国内でスポーツに親しむ若者の模範となる能力も考慮して行うものとする。NOCは国内競技連盟による参加登録申請提案があらゆる点で、オリンピック憲章の規則に則ったものであることを保証しなければならない。

2.2 NOCは選手団員に用具、輸送、宿泊を用意する。NOCは選手団員のため、死亡、機能回復不能、病気、医療と薬剤での出費、さらに第三者の傷害のリスクをカバーする適切な保険契約を結ぶ。NOCは選手団員の行動について責任を持つ。

2.3 NOCはオリンピック競技大会および関連するすべての競技と式典で選手団員が着用する衣服とユニホーム、また使用する用具について規定し、決定する独占的な権限を持つ。

この独占的な権限は選手団の選手が実際の競技中に使用する特殊な用具にまで及ぶものではない。しかし、この規則の趣旨として、そのような用具は特殊化された性質により、選手の競技パフォーマンスに対し用具としての影響があると、当該NOCが

*rule, specialised equipment shall be limited to such equipment acknowledged by the NOC concerned as having a material effect on the performance of athletes, due to the specialised characteristics of the equipment. Any publicity in respect of any such specialised equipment must be submitted to the NOC concerned for approval if there is any reference, express or implied, to the Olympic Games.*

2.4 *They assist the IOC in respect to the protection of Olympic properties in their respective territories.*

### 3. Recommendations:

*It is recommended that NOCs:*

- 3.1 *regularly organise – if possible each year – an Olympic Day or Week intended to promote the Olympic Movement;*
- 3.2 *include in their activities the promotion of culture and arts in the fields of sport and Olympism;*
- 3.3 *participate in the programmes of Olympic Solidarity;*
- 3.4 *seek sources of financing in a manner compatible with the fundamental principles of Olympism.*

## 29 The national federations

To be recognised by an NOC and accepted as a member of such NOC, a national federation must exercise a specific, real and on-going sports activity, be affiliated to an IF recognised by the IOC and be governed by and comply in all aspects with both the Olympic Charter and the rules of its IF.

認識できるものに限定されなければならない。そのような特殊な用具についての宣伝は、オリンピック競技大会との関連づけや、オリンピック競技大会を表現したり、示唆したりする部分がある場合、当該 NOC の承認を得なければならない。

2.4 NOC はそれぞれの領域内でオリンピック資産の保護に関し、IOC に協力する。

### 3. 奨励事項

NOC には以下のことが奨励される。

- 3.1 オリンピック・ムーブメントを奨励するためオリンピック・デー、またはオリンピック・ウィークを定期的に（可能であれば毎年）催す。
- 3.2 スポーツとオリンピズムの分野において、文化と芸術の奨励を活動に含める。
- 3.3 オリンピック・ソリダリティーのプログラムに参加する。
- 3.4 オリンピズムの根本原則に適合する方法で、財源を得る努力をする。

## 29 国内競技連盟

国内競技連盟は NOC に承認され、その一員として受け入れられるために、実体のある具体的なスポーツの活動を継続的に進めなければならない。さらに IOC の承認する IF に加盟し、あらゆる点でオリンピック憲章と IF の規則に従い、活動しなければならない。

### 30 Country and name of an NOC

1. In the Olympic Charter, the expression “country” means an independent State recognised by the international community.
2. The name of an NOC must reflect the territorial extent and tradition of its country and shall be subject to the approval of the IOC Executive Board.

### 31 Flag, emblem and anthem of an NOC

The flag, the emblem and the anthem adopted by an NOC for use in relation to its activities, including the Olympic Games, shall be subject to the approval of the IOC Executive Board.

### 30 NOC の国と名称

1. オリンピック憲章における「国」の表現は、国際社会に独立国家として認められているものを指す。
2. NOC の名称はその国の領土の範囲と伝統を反映するものでなければならず、IOC 理事会の承認を得るものとする。

### 31 NOC の旗、エンブレム、歌

NOC がオリンピック競技大会を含む自身の活動に関連して使用するため採用する旗、エンブレム、歌は IOC 理事会の承認を得なければならない。



# 5 The Olympic Games

## I. CELEBRATION, ORGANISATION AND ADMINISTRATION OF THE OLYMPIC GAMES

### 32 Celebration of the Olympic Games\*

1. The Games of the Olympiad are celebrated during the first year of an Olympiad, and the Olympic Winter Games during its third year.
2. The honour and responsibility of hosting the Olympic Games are entrusted by the IOC to a city, which is elected as the host city of the Olympic Games.
3. The dates of the Olympic Games are determined by the IOC Executive Board.
4. The non-celebration of the Olympic Games during the year in which they should be held entails the cancellation of the rights of the host city, without prejudice to any other rights of the IOC.
5. Any surplus incurred by a host city, an OCOG or the NOC of the country of a host city as a result of the celebration of an Olympic Games shall be applied to the development of the Olympic Movement and of sport.

## 第5章 オリンピック競技大会

### I. オリンピック競技大会の開催、組織運営、管理

#### 32 オリンピック競技大会の開催 \*

1. オリンピアド競技大会はオリンピアドの最初の年に開催され、オリンピック冬季競技大会はその3年目に開催される。
2. オリンピック競技大会を開催する栄誉と責任は、オリンピック競技大会の開催都市に選定された1つの都市に対し、IOCにより委ねられる。
3. オリンピック競技大会の開催日程はIOC理事会が定める。
4. オリンピック競技大会が開催されるべき年に開催されない場合、開催都市の権利は取り消されるが、IOCがその他の権利を失うことはない。
5. オリンピック競技大会を開催することで開催都市、OCOG、あるいは開催都市の国のNOCがもたらす余剰金は、オリンピック・ムーブメントとスポーツの発展に役立てられるものとする。

*Bye-law to Rule 32*

*The duration of the competitions of the Olympic Games shall not exceed sixteen days.*

**33 Election of the host city\***

1. The election of any host city is the prerogative of the Session.
2. The IOC Executive Board determines the procedure to be followed until the election by the Session takes place. Save in exceptional circumstances, such election takes place seven years before the celebration of the Olympic Games.
3. The national government of the country of any applicant city must submit to the IOC a legally binding instrument by which the said government undertakes and guarantees that the country and its public authorities will comply with and respect the Olympic Charter.
4. The election of the host city takes place in a country having no candidate city for the organisation of the Olympic Games concerned.

*Bye-law to Rule 33*

1. *Application to host Olympic Games – Applicant Cities:*
  - 1.1 *In order to be admissible, any application by any city to host Olympic Games must be approved by the NOC of its country, in which case, such city is considered as an applicant city.*
  - 1.2 *Any application to host Olympic Games must be submitted to the IOC by the competent public authorities of the applicant city together with the approval of the NOC of the country. Such authorities and the NOC must guarantee that the Olympic Games will be organised to the satisfaction of and under the conditions required by the IOC.*

**規則 32 付属細則**

オリンピック競技大会の競技期間は 16 日を超えてはならない。

**33 開催都市の選定 \***

1. 開催都市の選定は IOC 総会の特権である。
2. IOC 理事会は、総会で開催都市選定が行われるまでに、従うべき手続きを定める。特別な事情を除き、そのような選定はオリンピック競技大会の開催 7 年前に行われる。
3. 立候補申請都市の国の政府は、国とその公的機関がオリンピック憲章を遵守すると保証する法的に拘束力のある証書を IOC に提出しなければならない。
4. 開催都市の選定は、当該オリンピック競技大会の開催に立候補している都市がない国で行う。

**規則 33 付属細則**

1. **オリンピック競技大会開催の申請 – 申請都市**
  - 1.1 *オリンピック競技大会の開催を目指す都市の立候補申請が有効なものとなるためには、その国の NOC の承認を得なければならない。NOC の承認を得た場合、当該都市は申請都市とみなされる。*
  - 1.2 *オリンピック競技大会の開催立候補申請は、権限を有する申請都市の公的機関が、その国の NOC の承認証を添え IOC に提出しなければならない。当該公的機関と NOC は、オリンピック競技大会が IOC の求める条件を満たし、その条件のもとで組織運営されることを保証しなければならない。*



- 1.3 *Should there be several potential applicant cities in the same country to the same Olympic Games, one city only may apply, as decided by the NOC of the country concerned.*
- 1.4 *From the day of submission to the IOC of an application to host the Olympic Games, the NOC of the applicant city's country shall supervise and shall be jointly responsible for the actions and conduct of the applicant city in relation to its application, and, as the case may be, to the city's candidature to host the Olympic Games.*
- 1.5 *Each applicant city has the obligation to comply with the Olympic Charter and with any other regulations or requirements issued by the IOC Executive Board, as well as with all technical norms issued by the IFs for their respective sports.*
- 1.6 *All applicant cities shall comply with a candidature acceptance procedure, conducted under the authority of the IOC Executive Board, which shall determine the contents of such procedure. The IOC Executive Board shall decide which cities will be accepted as candidate cities.*
2. *Candidate Cities – Evaluation:*
- 2.1 *Candidate cities are those applicant cities which will be eligible for a decision by the IOC Executive Board to be submitted to the Session for election.*
- 2.2 *The President appoints an Evaluation Commission for candidate cities for each edition of the Olympic Games. These commissions shall each include IOC members, representatives of the IFs, of the NOCs, of the Athletes' Commission and of the International Paralympic Committee ("IPC"). Nationals of candidate cities' countries are not eligible as members of the Evaluation Commission. The Evaluation Commission may be assisted by experts.*
- 2.3 *Each Evaluation Commission shall study the candidatures of all candidate cities, inspect the sites and submit to all IOC members a written report on all candidatures, not later than one month before the opening date of the Session which shall elect the host city of the Olympic Games. Such report shall include an assessment of the opportunities and risks of each candidature, as well as of sustainability and legacy.*
- 1.3 *同じオリンピック競技大会の開催を目指す都市が1つの国に複数ある場合は、その国のNOCが決定する1都市のみが立候補申請できる。*
- 1.4 *オリンピック競技大会の開催立候補申請をIOCに提出した日から、申請都市の国のNOCは、都市の申請にかかわる活動と行為を監督すると同時に、そのような活動と行為に対し共同の責任を持つものとする。申請都市が正式立候補都市となった場合も同様である。*
- 1.5 *各申請都市はオリンピック憲章を遵守し、IOC理事会が定めるその他の規定や条件、さらに各IFが定める競技についての技術面の基準に従う義務がある。*
- 1.6 *申請都市はIOC理事会が内容を定め、その権限のもとに監督する立候補受け付け手続きに従わなければならない。どの都市を立候補都市として受理するかは決定は、IOC理事会が行う。*
2. *立候補都市－評価*
- 2.1 *立候補都市とは申請都市のうち、開催都市を選定する総会に提案するうえで適格であると、IOC理事会が結論づけた都市を指す。*
- 2.2 *IOC会長はオリンピック競技大会ごとに、立候補都市のための評価委員会を任命により設置する。評価委員会には複数のIOC委員、およびIF、NOC、アスリート委員会、国際パラリンピック委員会（IPC）の各代表を含まなければならない。立候補都市の国の国籍を持つ者は評価委員会のメンバーとなる資格がない。評価委員会は専門家の支援を受けることができる。*
- 2.3 *評価委員会はすべての立候補都市の立候補内容を精査し、会場を視察し、すべての立候補都市について報告書を作成し、開催都市を選定する総会開会の遅くとも1か月前までに、IOC委員全員に提出するものとする。そのような報告書は各立候補都市の好機とリスク、また持続可能性と遺産についての評価を含むものとする。*

2.4 Each candidate city shall provide financial guarantees as required by the IOC Executive Board, which will determine whether such guarantees shall be issued by the city itself, or by any other competent local, regional or national public authorities, or by any third parties.

### 3. Election of the host city – Execution of Host City Contract:

3.1 Following the submission of its report by the Evaluation Commission, the IOC Executive Board shall draw up the final list of candidate cities retained by the IOC Executive Board in order to be submitted to the vote by the Session for election.

3.2 The election of the host city takes place after the Session has considered the report by the Evaluation Commission.

3.3 The IOC enters into a written agreement with the host city and the NOC of its country. At the discretion of the IOC, other local, regional or national authorities, as well as, if relevant, other NOCs and local, regional or national authorities outside the host country, may also be a party to such agreement. Such agreement, which is commonly referred to as the Host City Contract, is executed by all parties immediately upon the election of the host city.

2.4 各立候補都市はIOC 理事会が要請する通りに財務保証を提出しなければならない。IOC 理事会は当該保証について、都市自身が発行すべきか、その他の権限を有する地域、地方、国の公共機関、または第三者が行うべきか判断する。

### 3. 開催都市の選定 – 開催都市契約の締結

3.1 IOC 理事会は評価委員会の報告書提出を受け、開催都市を選定する総会に諮るため、立候補都市の最終リストを作成するものとする。

3.2 開催都市の選定は総会が評価委員会による報告書を検討した後に実施される。

3.3 IOC は開催都市およびその国の NOC と書面による合意を交わす。その他の地域、地方、国の機関、さらに関係があるなら、その他の NOC、開催国以外の地域、地方、国の機関も、IOC の裁量により、そのような合意の当事者となることができる。当該合意文書は通常「開催都市契約」と呼ばれ、開催都市の選定後直ちに関係者全員により有効なものとなる。

## 34 Location, sites and venues of the Olympic Games\*

All sports competitions and the opening and closing ceremonies must, in principle, take place in the host city of the Olympic Games. The IOC Executive Board, at its discretion, may authorise:

- the organisation of preliminary sports competitions in a city (or cities) located outside the host city or, in exceptional circumstances, outside the host country, notably for reasons of sustainability; and
- the organisation of complete sports, disciplines or events in a city (or cities) located outside the host city or, in exceptional circumstances, outside the host country, notably for reasons of geography and sustainability.

## 34 オリンピック競技大会の地区、区域、会場\*

すべての競技の試合および開会式と閉会式は、原則としてオリンピック競技大会の開催都市で実施されるものとする。IOC 理事会は自らの裁量で以下を許可することができる。

- 開催都市外に位置する都市（または複数の都市）での競技の予選の実施。または例外的状況における、特に持続可能性の理由による開催国外での競技の予選の実施。
- 開催都市外に位置する都市（または複数の都市）での競技、種別、または種目の全体的な実施。または例外的な状況における、特に地理的理由および持続可能性の理由による開催国外での競技、種別、または種目の全体的な実施。

*Bye-law to Rule 34*

1. Any request to organise any event, discipline or other sports competition in any other city or location than the host city itself must include the reason(s) for such request, and be presented in writing to the IOC Executive Board for approval. Such request must be made prior to the visit of the IOC Evaluation Commission for candidate cities, unless otherwise agreed by the IOC Executive Board.
2. The organisation, holding and media coverage of the Olympic Games shall not be impaired in any way by any other event taking place in the host city or its neighbourhood or in other competition sites or venues.

**35 Organising Committee\***

The organisation of the Olympic Games is entrusted by the IOC to the NOC of the country of the host city as well as to the host city itself. The NOC shall be responsible for the establishment, for that purpose, of an Organising Committee ("OCOG") which, from the time it is constituted, reports directly to the IOC Executive Board.

*Bye-law to Rule 35*

1. The OCOG shall have the status of a legal person in its country.
2. The executive body of the OCOG shall include:
  - the IOC member or members in the country referred to in Rule 16.1.1.1;
  - the President and Secretary General of the NOC;
  - at least one member representing, and designated by, the host city.

The executive body of the OCOG may also include representatives of the public authorities and other leading figures.

**規則 34 付属細則**

1. 開催都市以外の都市または場所でなんらかの種目、種別、あるいはその他の競技の試合を実施する場合、その要望は理由も添え、文書によりIOC理事会に提出され、承認を得なければならない。そのような要望は、遅くともIOC評価委員会が立候補都市を訪問する前に提出されなければならない。ただし、IOC理事会がこれと異なる同意をした場合はその限りではない。
2. オリンピック競技大会の組織運営、開催、およびメディアによる取材・中継は開催都市内、その近郊、あるいはその他の区域や会場で催される、その他のイベントにより損害を被ることがあってはならない。

**35 組織委員会\***

開催都市の国のNOCならびに開催都市自身は、オリンピック競技大会の組織運営をIOCから委ねられる。NOCはこの目的のために、組織委員会(OCOG)設立について責任を持つものとする。OCOGは設立時からIOC理事会に直接報告する。

**規則 35 付属細則**

1. OCOGはその国において法人格を持つものとする。
2. OCOGの執行機関は以下の者を含むものとする。
  - 規則16.1.1.1に明記されるその国のIOC委員
  - NOCの会長と事務総長
  - 開催都市により指名された、少なくとも1名の開催都市代表者

OCOGの執行機関は、さらに公的機関の代表者、およびその他の指導的地位の人物を含めることができる。

3. *From the time of its constitution to the end of its liquidation, the OCOG shall conduct all its activities in accordance with the Olympic Charter, with the agreement entered into between the IOC, the NOC and the host city and with any other regulations or instructions of the IOC Executive Board.*

### 36 Liabilities – Withdrawal of the organisation of the Olympic Games

1. The NOC, the OCOG and the host city are jointly and severally liable for all commitments entered into individually or collectively concerning the organisation and staging of the Olympic Games, excluding the financial responsibility for the organisation and staging of such Games, which shall be entirely assumed jointly and severally by the host city and the OCOG, without prejudice to any liability of any other party, particularly as may result from any guarantee given pursuant to BLR 33. The IOC shall have no financial responsibility whatsoever in respect of the organisation and staging of the Olympic Games.
2. In the event of non-compliance with the Olympic Charter or other regulations or instructions of the IOC, or a breach of the obligations entered into by the NOC, the OCOG or the host city, the IOC is entitled to withdraw, at any time and with immediate effect, the organisation of the Olympic Games from the host city, the OCOG and the NOC, without prejudice to compensation for any damage thereby caused to the IOC. In such a case, the NOC, the OCOG, the host city, the country of the host city and all their governmental or other authorities, or any other party, whether at any city, local, state, provincial, other regional or national level, shall have no claim for any form of compensation against the IOC.

3. OCOG はその設立から解散に至るまで、オリンピック憲章および IOC と NOC、開催都市との間で取り交わす合意書、さらにその他の規則または IOC 理事会の指示に従い、すべての活動を進めるものとする。

### 36 責任 – オリンピック競技大会の開催取り消し

1. NOC、OCOG および開催都市はオリンピック競技大会の組織運営と開催に関して各自で、または3者そろって結んだ約束に対し、連帯して、かつ各自で責任を負う。ただし、財政的な責任については、開催都市と OCOG の両者が連帯し、かつ各自で負うものとする。このことはとりわけ規則 33 付属細則により与えられる保証から発生する可能性のある、両者以外の関係者の責任に影響を及ぼすことはない。IOC はオリンピック競技大会の組織運営と開催について、なんら財政的な責任を負わない。
2. NOC、OCOG あるいは開催都市によるオリンピック憲章違反、IOC の規則や指示の不履行、または義務違反があった場合、IOC は開催都市、OCOG、NOC によるオリンピック競技大会の組織運営を取り消す権限を有する。この取り消しはいつでも行うことができ、即時有効となる。開催取り消しにより生じる損害に対する IOC の賠償請求権は保証される。開催が取り消された場合、NOC、OCOG、開催都市、開催都市の国、その政府、その他の公的機関、または都市、地方、州、県、その他の地域、あるいは全国レベルのその他の関係者のいずれも IOC に対し、いかなる形態の補償も要求することはできない。

### 37 Olympic Games Coordination Commission – Liaison between the NOCs and the OCOG\*

#### 1. Olympic Games Coordination Commission:

In order to improve the organisation of the Olympic Games and cooperation amongst the IOC, the OCOG, the IFs and the NOCs, the President shall establish an Olympic Games Coordination Commission (“Coordination Commission”) to manage and implement the working relationship between such parties. The Coordination Commission shall include representatives of the IOC, the IFs, the NOCs and the athletes.

#### 2. Liaison between NOCs and OCOG – Chefs de Mission:

During the Olympic Games, the competitors, officials and other team personnel of each NOC are placed under the responsibility of a chef de mission appointed by his NOC and whose task, in addition to any other functions assigned to him by his NOC, is to liaise with the IOC, the IFs and the OCOG.

#### Bye-law to Rule 37

#### 1. Coordination Commission’s mandate:

The mandate of a Coordination Commission includes the following:

- 1.1 to monitor the progress of the OCOG;
- 1.2 to review and examine all major aspects of the organisation of the Olympic Games;
- 1.3 to assist the OCOG;
- 1.4 to help liaise between the OCOG, on the one hand, and, on the other hand, the IOC, the IFs and the NOCs;
- 1.5 to help resolve any differences which may arise between any of the parties;

### 37 オリンピック競技大会調整委員会 – NOC と OCOG の間の連絡調整\*

#### 1. オリンピック競技大会調整委員会

オリンピック競技大会の組織運営をより良いものにし、IOC、OCOG、IF、NOC の相互の協力関係を強化するため、IOC 会長はオリンピック競技大会調整委員会（調整委員会）を設置し、当事者による連携作業を管理、実行するものとする。調整委員会は IOC、IF、NOC、および選手の代表を含むものとする。

#### 2. NOC と OCOG の間の連絡調整 – 選手団団長

オリンピック競技大会の開催期間中、各 NOC の競技者、役員およびその他のチーム関係者は、NOC が任命する選手団団長の責任のもとに置かれる。団長の任務は NOC が指定する活動役割に加え、IOC、IF、および OCOG と連絡調整することである。

#### 規則 37 付属細則

#### 1. 調整委員会の任務

調整委員会の任務には以下のものを含む。

- 1.1 OCOG の準備進展状況を監視する。
- 1.2 オリンピック競技大会の組織運営に関するすべての主要な要件について調査し検討する。
- 1.3 OCOG を支援する。
- 1.4 OCOG と IOC、IF、NOC 間の連絡調整を支援する。
- 1.5 これらの関係者間で起こり得る見解の相違が解決されるよう支援する。

- 1.6 to ensure that all IFs and NOCs are kept informed, either through the OCOG or by the IOC at the Coordination Commission's own initiative, of the progress of the organisation of the Olympic Games;
- 1.7 to ensure that the IOC Executive Board is kept informed of the opinions expressed by the OCOG, IFs and NOCs on matters of importance pertaining to the Olympic Games;
- 1.8 to examine, after consultation with the IOC Executive Board and the OCOG, the areas in which beneficial cooperation between NOCs can be established, in particular with regard to air transport, freight, rental of accommodation for additional officials and procedures for allocating tickets to IFs, NOCs and appointed travel agencies;
- 1.9 to suggest to the OCOG and to determine, subject to approval by the IOC Executive Board:
- 1.9.1 arrangements at the competition and training venues and for accommodation and facilities in the Olympic Village,
- 1.9.2 costs of participation, accommodation and related services to be provided by the OCOG,
- 1.9.3 provisions for transport and accommodation of participants and officials and other matters which, in its opinion, concern the well-being of competitors and officials and their ability to perform the necessary functions at the Olympic Games.
- 1.10 to inspect competition, training and other facilities, and to report thereon in respect of any matters it may be unable to resolve to the IOC Executive Board;
- 1.11 to ensure that the OCOG responds appropriately to the views of the IFs and of the chefs de mission;
- 1.6 オリンピック競技大会の組織運営準備の進展状況について、すべてのIFとNOCがOCOGまたは調整委員会の主導するIOCから、常に確実に報告を受けるようにする。
- 1.7 オリンピック競技大会に関する重要な事項についてOCOG、IFおよびNOCの表明した意見が常に確実にIOC理事会に報告されるようにする。
- 1.8 IOC理事会およびOCOGと協議の上、NOC間に有益な協力関係を築くことのできる分野について調査する。その分野には航空輸送、貨物輸送、追加的な役員のための宿泊施設の借り上げ、またIF、NOCおよび指定旅行代理店への入場券配分の手続きが含まれる。
- 1.9 IOC理事会の承認を得た上で、以下の事項についてOCOGに助言し決定する。
- 1.9.1 競技会場と練習会場、およびオリンピック村の宿泊施設とその他諸施設の準備計画
- 1.9.2 参加費、宿泊費、その他OCOGが提供する関連サービスの費用
- 1.9.3 大会参加者および役員の前送と宿泊についての規定、および競技者と役員の前送の快適な環境、またオリンピック競技大会で必要な活動役割の遂行に関わる調整委員会が判断するその他の事項
- 1.10 競技施設、練習施設とその他の施設を点検し、調整委員会では解決できない恐れのあるすべての問題をIOC理事会に報告する。
- 1.11 OCOGがIFと選手団団長の意見を聞いて、適切な対応を確実に行うようにする。

1.12 to establish, subject to approval of the IOC Executive Board, specialised working groups which will deal with specific areas of the organisation of the Olympic Games and report to the IOC Executive Board with recommendations as to improvements which should be implemented by the Coordination Commission;

1.13 after the Olympic Games, to carry out an analysis relating to the organisation of the Games and to report on such matters to the IOC Executive Board;

1.14 to exercise any additional authority or carry out any other instructions conferred upon it by the IOC Executive Board;

1.15 in the case of any matter which the Coordination Commission determines that it is unable to resolve, or in respect of which any party refuses to act in accordance with its decision, it shall forthwith report such matter and the full circumstances thereof to the IOC Executive Board, which shall make the final decision;

1.16 at the Olympic Games, the duties of the Coordination Commission shall revert to the IOC Executive Board. The Chairman of the Coordination Commission attends the daily coordination meetings with the OCOG.

## 2. Chefs de mission:

During the period of the Olympic Games, the chef de mission stays in the Olympic Village and has access to all medical, training and competition facilities, as well as to the media centres and the Olympic Family hotels.

## 3. Attachés:

Each NOC may appoint an attaché in order to facilitate cooperation with the OCOG. The attaché acts as an intermediary between the OCOG and his NOC, in order to assist in solving practical problems such as for instance, travel and accommodation. During the period of the Olympic Games, the attaché must be accredited as a member of his NOC delegation.

1.12 IOC 理事会の承認を得た上で、オリンピック競技大会の組織運営で特定の分野を取り扱う専門の作業部会を設置する。また、実行すべき改善に関して、調整委員会としての提言を添え IOC 理事会に報告する。

1.13 オリンピック競技大会の終了後、大会の組織運営について分析し、IOC 理事会に報告する。

1.14 IOC 理事会により付与された追加的な権限を行使し、その他の指示を出す。

1.15 調整委員会が問題の解決は不可能と判断した場合、あるいは関係者が調整委員会の決定に従って行動することを拒否した場合、調整委員会はそのような問題について、また問題を取り巻くすべての状況について、直ちに IOC 理事会に報告しなければならない。最終的な決定は IOC 理事会が下すものとする。

1.16 オリンピック競技大会開催時には、調整委員会の任務は IOC 理事会に復帰する。調整委員会の委員長は OCOG との調整会議に毎日出席する。

## 2. 選手団団長

選手団の団長はオリンピック競技大会の開催期間中、オリンピック村に滞在する。団長はすべての医療施設、練習施設、さらにメディアセンターとオリンピックファミリーのホテルに出入りすることができる。

## 3. アタッシェ

各 NOC は OCOG との協力を推進するため、アタッシェを 1 名任命することができる。アタッシェは例えば渡航、宿泊などの現実的な問題を解決するため、OCOg と自身の NOC の仲介役を務める。アタッシェはオリンピック競技大会開催期間中、NOC の選手団の一員として資格認定を受けなければならない。

### 38 Olympic Village\*

With the objective of bringing together all competitors, team officials and other team personnel in one place, the OCOG shall provide an Olympic Village for a period determined by the IOC Executive Board.

#### *Bye-law to Rule 38*

1. *The Olympic Village shall meet all requirements as established by the IOC Executive Board.*
2. *The quotas for team officials and other team personnel accommodated in the Olympic Village shall be established by the IOC Executive Board.*
3. *Should the IOC authorise the OCOG to hold events in any location other than in the host city, the OCOG may be required to provide appropriate accommodations, services and facilities in accordance with requirements established by the IOC Executive Board.*
4. *The OCOG shall bear all expenses for board and lodging of competitors, team officials and other team personnel in the Olympic Village and other accommodations as required above, as well as their local transport expenses.*

### 39 Cultural Programme

The OCOG shall organise a programme of cultural events which must cover at least the entire period during which the Olympic Village is open. Such programme shall be submitted to the IOC Executive Board for its prior approval.

### 38 オリンピック村\*

すべての競技者、チーム役員、またその他のチーム関係者が1カ所に集うため、OCOGはオリンピック村をIOC理事会の定める期間、提供するものとする。

#### *規則 38 付属細則*

1. オリンピック村はIOC理事会の定めるすべての要件を満たさなければならない。
2. オリンピック村に宿泊するチーム役員、およびその他のチーム関係者の割当数については、IOC理事会が定めるものとする。
3. OCOGがIOCから開催都市以外の地区での種目の実施を許可された場合、OCOGはIOC理事会の定める要件に基づき適切な宿泊施設、サービス、諸設備の提供を要請されることがある。
4. オリンピック村と上記の通り求められる他の宿泊施設に滞在する競技者、チーム役員、さらにチームスタッフの食費と宿泊費はOCOGが全額負担するものとする。現地での輸送費についても同様である。

### 39 文化プログラム

OCOGは少なくともオリンピック村の開村から閉村までの期間、文化イベントのプログラムを催すものとする。当該プログラムはIOC理事会に提出し、事前に承認を得なければならない。



## II. PARTICIPATION IN THE OLYMPIC GAMES

### 40 Eligibility code\*

To be eligible for participation in the Olympic Games, a competitor, coach, trainer or other team official must comply with the Olympic Charter, including the conditions of eligibility established by the IOC, as well as with the rules of the IF concerned as approved by the IOC, and the competitor, coach, trainer or other team official must be entered by his NOC. The above-noted persons must:

- respect the spirit of fair play and non-violence, and behave accordingly; and
- respect and comply in all aspects with the World Anti-Doping Code.

#### *Bye-law to Rule 40*

1. *Each IF establishes its sport's own eligibility criteria in accordance with the Olympic Charter. Such criteria must be submitted to the IOC Executive Board for approval.*
2. *The application of the eligibility criteria lies with the IFs, their affiliated national federations and the NOCs in the fields of their respective responsibilities.*
3. *Except as permitted by the IOC Executive Board, no competitor, coach, trainer or official who participates in the Olympic Games may allow his person, name, picture or sports performances to be used for advertising purposes during the Olympic Games.*
4. *The entry or participation of a competitor in the Olympic Games shall not be conditional on any financial consideration.*

## II. オリンピック競技大会への参加

### 40 参加資格規程\*

オリンピック競技大会の参加資格を得るためには、競技者、コーチ、トレーナー、その他のチーム役員はIOCの定めた参加有資格者となるための条件を含めオリンピック憲章を遵守しなければならない。さらに、IOCが承認したIFの規則に従わなければならない。競技者、コーチ、トレーナー、その他のチーム役員の参加登録申請はNOCが行なわなければならない。上記の個人は以下のことが義務付けられる。

- フェアプレーと非暴力の精神を尊重し、その精神に従い行動する。
- 世界アンチ・ドーピング規程を全面的に遵守する。

#### *規則 40 付属細則*

1. 各IFはオリンピック憲章に則り、競技の参加資格基準を独自に定める。その基準はIOC理事会に提出し承認を得なければならない。
2. 参加資格基準の適用はIF、IF加盟の国内競技連盟、NOCの責任であり、それぞれが各自の責任の範囲において行う。
3. IOC理事会が許可した場合を除き、オリンピック競技大会に参加する競技者、コーチ、トレーナー、または役員は大会期間中、身体、名前、写真、あるいは競技パフォーマンスが宣伝目的で利用されることを認めてはならない。
4. 金銭の対価を条件とする競技者のオリンピック競技大会への参加申請または参加は認められない。

## 41 Nationality of competitors\*

1. Any competitor in the Olympic Games must be a national of the country of the NOC which is entering such competitor.
2. All matters relating to the determination of the country which a competitor may represent in the Olympic Games shall be resolved by the IOC Executive Board.

### Bye-law to Rule 41

1. *A competitor who is a national of two or more countries at the same time may represent either one of them, as he may elect. However, after having represented one country in the Olympic Games, in continental or regional games or in world or regional championships recognised by the relevant IF, he may not represent another country unless he meets the conditions set forth in paragraph 2 below that apply to persons who have changed their nationality or acquired a new nationality.*
2. *A competitor who has represented one country in the Olympic Games, in continental or regional games or in world or regional championships recognised by the relevant IF, and who has changed his nationality or acquired a new nationality, may participate in the Olympic Games to represent his new country provided that at least three years have passed since the competitor last represented his former country. This period may be reduced or even cancelled, with the agreement of the NOCs and IF concerned, by the IOC Executive Board, which takes into account the circumstances of each case.*
3. *If an associated State, province or overseas department, a country or colony acquires independence, if a country becomes incorporated within another country by reason of a change of border, if a country merges with another country, or if a new NOC is recognised by the IOC, a competitor may continue to represent the country to which he belongs or belonged. However, he may, if he prefers, elect to represent his country or be entered in the Olympic Games by his new NOC if one exists. This particular choice may be made only once.*

## 41 競技者の国籍\*

1. オリンピック競技大会に出場する競技者は、参加登録申請を行う NOC の国の国民でなければならない。
2. 競技者がオリンピック競技大会でどの国の代表として出場するのかを定める問題は、すべて IOC 理事会が解決するものとする。

### 規則 41 付属細則

1. 同時に 2 つ以上の国籍を持つ競技者は、どの国を代表するのか、自身で決めることができる。しかし、オリンピック競技大会、大陸や地域の競技大会、関係 IF の公認する世界選手権大会や地域の選手権大会で 1 つの国の代表として参加した後は、別の国を代表することはできない。ただし、国籍を変更した個人、もしくは新たな国籍を取得した個人に適用される以下の第 2 項の定める条件を満たした場合は、その限りではない。
2. オリンピック競技大会、大陸や地域の競技大会、関係 IF の公認する世界選手権大会や地域の選手権大会で 1 つの国の代表として参加したことがあり、かつ国籍を変更した競技者または新たな国籍を取得した競技者は、以前の国を最後に代表してから少なくとも 3 年が経過していることが新たな国を代表してオリンピック競技大会に参加する条件となる。この期間については、当該 NOC と IF の合意のもとに、IOC 理事会が個々の状況を考慮し、短縮することができるばかりか、場合によっては撤廃することもできる。
3. 準州、省、海外県、国または植民地が独立を実現した場合、1 つの国が国境の変更により他国に併合された場合、1 つの国が別の国と合併した場合、あるいは新たな NOC が IOC により承認された場合、競技者は引き続きかつて所属した国でも、現在所属している国でも代表することができる。競技者は自身が代表する国を自身の意向で決めることができ、NOC が存在するならば、新しい NOC によるオリンピック競技大会の参加登録申請を選ぶことができる。このような特別な選択は 1 度だけ認められる。

4. Furthermore, in all cases in which a competitor would be eligible to participate in the Olympic Games, either by representing another country than his or by having the choice as to the country which such competitor intends to represent, the IOC Executive Board may take all decisions of a general or individual nature with regard to issues resulting from nationality, citizenship, domicile or residence of any competitor, including the duration of any waiting period.

## 42 Age limit

There may be no age limit for competitors in the Olympic Games other than as prescribed in the competition rules of an IF as approved by the IOC Executive Board.

## 43 World Anti-Doping Code

The World Anti-Doping Code is mandatory for the whole Olympic Movement.

## 44 Invitations and entries\*

1. The invitations to take part in the Olympic Games shall be sent out by the IOC to all NOCs one year before the opening ceremony.
2. Only NOCs recognised by the IOC may submit entries for competitors in the Olympic Games.
3. Any entry is subject to acceptance by the IOC, which may at its discretion, at any time, refuse any entry, without indication of grounds. Nobody is entitled as of right to participate in the Olympic Games.

4. さらに、競技者が自国でない別の国を代表するか、または代表したいと望む国を選択することなどにより、オリンピック競技大会の参加資格を得る可能性がある場合、IOC 理事会は競技者の国籍、市民権、本拠、居住地に起因する問題について、資格取得までの待機期間の長さも含め、一般的なものであるか個別的なものであるかを問わず、あらゆる決定を下すことができる。

## 42 年齢制限

オリンピック競技大会では競技者の年齢制限はない。ただし、IF が競技規則の中にそれを定め、IOC 理事会により承認されている場合は、その限りではない。

## 43 世界アンチ・ドーピング規程

世界アンチ・ドーピング規程の適用はオリンピック・ムーブメント全体にとっての義務である。

## 44 招待と参加登録申請\*

1. IOC はオリンピック競技大会参加招待状をすべての NOC に対し、開会式の 1 年前に送付するものとする。
2. IOC により承認されている NOC のみが、競技者のオリンピック競技大会での参加登録申請を提出することができる。
3. すべての参加登録申請は IOC の受理を必要とし、IOC は自らの裁量でいつでも、いかなる参加登録申請も理由を示すことなく拒否することができる。誰一人としてオリンピック競技大会に参加する権利をあらかじめ付与されていない。

4. An NOC shall only enter competitors upon the recommendations for entries given by national federations. If the NOC approves thereof, it shall transmit such entries to the OCOG. The OCOG must acknowledge their receipt. NOCs must investigate the validity of the entries proposed by the national federations and ensure that no one has been excluded for racial, religious or political reasons or by reason of other forms of discrimination.
5. The NOCs shall send to the Olympic Games only those competitors adequately prepared for high level international competition. Through its IF, a national federation may ask that the IOC Executive Board review a decision by an NOC in a matter of entries. The IOC Executive Board's decision shall be final.

#### Bye-law to Rule 44

1. *The IOC Executive Board determines the numbers of all participants in the Olympic Games.*
2. *The procedures and the deadlines for the entries of competitors for sports competitions at the Olympic Games and their acceptances are established by the IOC Executive Board.*
3. *All entries must be submitted as prescribed by the IOC.*
4. *As a condition precedent to participation in the Olympic Games, every competitor shall comply with all the provisions of the Olympic Charter and the rules of the IF governing his sport. The NOC which enters the competitor is responsible for ensuring that such competitor is fully aware of and complies with the Olympic Charter and the World Anti-Doping Code.*
5. *Should there be no national federation for a particular sport in a country which has a recognised NOC, the latter may enter competitors individually in such sport in the Olympic Games subject to the approval of the IOC Executive Board and the IF governing such sport.*

4. NOC は国内競技連盟による推薦を受けた競技者についてのみ参加登録申請を行うものとする。NOC はその推薦を承認したならば、OCOG に当該参加登録申請を送付する。OCOG は申請を受領したことを知らせなければならない。NOC は国内競技連盟からの参加登録申請の有効性について審査し、人種的、宗教的、政治的な理由、もしくは他の差別の理由により過去に大会から除外された者が 1 人もいないことを保証しなければならない。
5. NOC は高いレベルの国際競技大会に向け十分な準備を整えた競技者のみを、オリンピック競技大会に派遣するものとする。国内競技連盟は加盟する国際競技連盟を通じ、NOC による参加登録申請についての決定を見直すよう IOC 理事会に対し、要請することができる。IOC 理事会の決定は最終的なものである。

#### 規則 44 付属細則

1. IOC 理事会はオリンピック競技大会のすべての参加者数を決定する。
2. IOC 理事会は、オリンピック競技大会における競技者の参加登録申請の手続き、期限、その受理について決定する。
3. すべての参加登録申請は IOC の規定通りに提出しなければならない。
4. オリンピック競技大会への参加に先立つ条件として、すべての競技者はオリンピック憲章の規則、および選手の競技を統括する IF の規則を遵守しなければならない。競技者の参加登録申請を行う NOC には、その競技者がオリンピック憲章と世界アンチ・ドーピング規程を完全に理解していることを保証し、また競技者によるそれらの遵守を保証する責任がある。
5. IOC により承認された NOC は存在するものの、特定の競技の国内競技連盟が存在しない国においては、IOC 理事会と当該競技を統括する IF が承認した場合、NOC が個々の競技者のオリンピック競技大会参加登録申請を行うことができる。



6. *All participants in the Olympic Games in whatever capacity must sign an entry form as prescribed by the IOC Executive Board.*
  7. *The relevant NOC shall also sign the entry form referred to in paragraph 6 above to confirm and guarantee that all the relevant rules have been brought to the notice of the competitor and that the NOC has been authorised by the national sports federation concerned to sign such entry form on its behalf, with the approval of the relevant IF.*
  8. *No entry shall be valid unless the above provisions have been observed.*
  9. *The withdrawal of a duly entered delegation, team or individual shall, if effected without the consent of the IOC Executive Board, constitute an infringement of the Olympic Charter and shall be subject to an inquiry and may lead to measures or sanctions.*
  10. *The number of entries for each sport is established by the IOC Executive Board following consultation with the relevant IFs three years before the Olympic Games concerned.*
  11. *The number of entries in the individual events shall not exceed that provided for in the World Championships and shall, in no event, exceed three per country. The IOC Executive Board may grant exceptions for certain winter sports.*
  12. *For team sports, the number of teams shall not exceed twelve teams for each gender and not be less than eight teams, unless the IOC Executive Board decides otherwise.*
  13. *In order to obtain an equitable breakdown in the number of substitutes in certain sports, both individual and team, and taking into account the fact that in certain other sports a single entry per event and per country is allowed without any substitute, the IOC Executive Board, following consultation with the IFs concerned, may increase or reduce the number of substitutes.*
6. オリンピック競技大会の参加者はどのような資格であろうと全員、IOC 理事会の規定通り参加登録申請書に署名しなければならない。
  7. 関係 NOC も上記第 6 項に明記される参加登録申請書に署名し、すべての関連規則が競技者に通知されたこと、および関係 IF の承認を得て、NOC が参加登録申請書への代理署名権を国内競技連盟から与えられていることを確認し保証する。
  8. 上記の規定に従っていない場合は、いかなる参加登録申請も有効ではない。
  9. 正規の参加登録申請がなされた選手団、チームまたは個人が IOC 理事会の同意を得ることなく参加を取り消すことはオリンピック憲章違反である。それは査問の対象となり、結果として対応措置または制裁処分がとられることがある。
  10. 各競技の参加登録申請数については、IOC 理事会が当該オリンピック競技大会の開催 3 年前までに関係 IF と協議の上、決定する。
  11. 個人種目の参加登録申請数は、世界選手権大会で規定している数を超えてはならず、また、どの種目においても 1 カ国 3 名を超えてはならない。特定の冬季競技については、IOC 理事会は例外を認めることができる。
  12. チーム競技の出場チーム数については、男女いずれも 12 チームを超えてはならず、8 チーム以上でなければならない。ただし、IOC 理事会がこれと異なる決定をした場合はその限りではない。
  13. 個人競技かチーム競技かを問わず、特定の競技において補欠数を公平に割り当てるため、IOC 理事会は別の競技では 1 カ国 1 つの出場枠で、補欠が全く認められない種目がある実情を考慮し、関係 IF と協議の上、補欠数を調整できる。

### III. PROGRAMME OF THE OLYMPIC GAMES

#### 45 Programme of the Olympic Games\*

1. The programme of the Olympic Games (“the programme”) is the programme of all sports competitions established by the IOC for each edition of the Olympic Games in accordance with the present Rule and its Bye-law.
2. The programme consists of two components, namely:
  - 2.1 The sports programme, which includes all sports for a specific edition of the Olympic Games, as determined by the Session from among the sports governed by the IFs recognised by the IOC (“the sports programme”).
  - 2.2 The events programme, which includes all events, as determined by the IOC Executive Board for a specific edition of the Olympic Games (“the events programme”).
 

An event is a specific competition in a sport resulting in a ranking giving rise to the award of medals and diplomas.

The events programme must include events from each sport included in the sports programme.
3. The programme is established following a review by the IOC of the programme of the previous corresponding edition of the Olympic Games.
 

Only sports which comply with the Olympic Charter and the World Anti-Doping Code are eligible to be in the programme.

### Ⅲ. オリンピック競技大会のプログラム

#### 45 オリンピック競技大会のプログラム \*

1. オリンピック競技大会のプログラム（「プログラム」）は IOC が現行規則、およびその付属細則に従い、オリンピック競技大会ごとに定める、すべての競技の試合のプログラムである。
2. プログラムは 2 つの要素から成り立つ。それは以下の通りである。
  - 2.1 特定のオリンピック競技大会でのすべての競技を含む競技のプログラムで、IOC の承認する IF が統括する競技の中から総会が決定したもの（「競技プログラム」）
  - 2.2 IOC 理事会が定めた、特定のオリンピック競技大会でのすべての種目を含む種目のプログラム（「種目プログラム」）
 

種目は 1 競技における特定の試合で、順位が確定し、メダルおよび賞状の授与につながるものである。

種目プログラムは、競技プログラムに含まれている各競技の種目を含まなければならない。
3. プログラムは、対応する前回オリンピック競技大会のプログラムを IOC が検証した後、定められる。
 

オリンピック憲章および世界アンチ・ドーピング規程を遵守する競技のみがプログラムに採用される資格を有する。



#### 4. Bye-law to Rule 45

##### 1. The sports programme

1.1 Upon proposal from the IOC Executive Board, the Session shall decide on the sports programme not later than at the Session electing the relevant host city.

The Session shall vote en bloc. If the majority of the votes cast is not reached, there shall be additional rounds of votes as determined by the President, who may also proceed through individual or partial en bloc votes.

1.2 Upon proposal from the IOC Executive Board following an agreement between the relevant OCOG, the relevant IF and the IOC, the sports programme may be amended by decision of the Session not later than three years prior to the opening of the relevant Olympic Games.

1.3 The sports which may be included in the sports programme of the Games of the Olympiad are:

1.3.1 The sports, governed by the following IFs, which are currently included in the programme, namely:

- International Association of Athletics Federations (IAAF);
- World Rowing Federation (FISA);
- Badminton World Federation (BWF);
- International Basketball Federation (FIBA);
- International Boxing Association (AIBA);
- International Canoe Federation (ICF);
- International Cycling Union (UCI);
- International Equestrian Federation (FEI);
- International Fencing Federation (FIE);
- International Association Football Federation (FIFA);
- International Golf Federation (IGF);
- International Gymnastics Federation (FIG);

#### 規則 45 付属細則

##### 1. 競技プログラム

1.1 総会は IOC 理事会の提案を受け、関連する開催都市が選定される前に競技プログラムを決定しなければならない。

総会は一括投票を実施するものとする。投票が過半数に達しない場合、会長が決定すれば再度投票を実施する。会長は個別的な投票、またはいくつかをまとめた投票の手続きをとることもできる。

1.2 競技プログラムは、当該 OCOG と当該 IF、IOC 間の合意に続く IOC 理事会提案を受け、関連するオリンピック競技大会の開幕 3 年前までに、総会の決議により改定することができる。

1.3 オリンピアード競技大会の競技プログラムに含むことができる競技は以下の通りである。

1.3.1 現在プログラムに含まれている以下の IF が統括する競技は次の通りである。

- 国際陸上競技連盟 (IAAF)
- 国際ボート連盟 (FISA)
- 世界バドミントン連盟 (BWF)
- 国際バスケットボール連盟 (FIBA)
- 国際ボクシング協会 (AIBA)
- 国際カヌー連盟 (ICF)
- 国際自転車競技連合 (UCI)
- 国際馬術連盟 (FEI)
- 国際フェンシング連盟 (FIE)
- 国際サッカー連盟 (FIFA)
- 国際ゴルフ連盟 (IGF)
- 国際体操連盟 (FIG)



- International Weightlifting Federation (IWF);
- International Handball Federation (IHF);
- International Hockey Federation (FIH);
- International Judo Federation (IJF);
- United World Wrestling (UWW);
- International Swimming Federation (FINA);
- International Modern Pentathlon Union (UIPM);
- World Rugby (WR);
- World Taekwondo Federation (WTF);
- International Tennis Federation (ITF);
- International Table Tennis Federation (ITTF);
- International Shooting Sport Federation (ISSF);
- World Archery Federation (WA);
- International Triathlon Union (ITU);
- International Sailing Federation (ISAF);
- International Volleyball Federation (FIVB).

1.3.2 Other sports governed by other IFs recognised by the IOC.

1.4 The sports which may be included in the Olympic Winter Games are:

1.4.1 The sports, governed by the following IFs, which are currently included in the programme, namely:

- International Biathlon Union (IBU);
- International Bobsleigh and Tobogganing Federation (FIBT);
- World Curling Federation (WCF);
- International Ice Hockey Federation (IIHF);
- International Luge Federation (FIL);
- International Skating Union (ISU);
- International Ski Federation (FIS).

1.4.2 Other sports governed by other IFs recognised by the IOC.

- 国際ウエイトリフティング連盟 (IWF)
- 国際ハンドボール連盟 (IHF)
- 国際ホッケー連盟 (FIH)
- 国際柔道連盟 (IJF)
- 世界レスリング連合 (UWW)
- 国際水泳連盟 (FINA)
- 国際近代五種連合 (UIPM)
- ワールドラグビー (WR)
- 世界テコンドー連盟 (WTF)
- 国際テニス連盟 (ITF)
- 国際卓球連盟 (ITTF)
- 国際射撃スポーツ連盟 (ISSF)
- 世界アーチェリー連盟 (WA)
- 国際トライアスロン連合 (ITU)
- 国際セーリング連盟 (ISAF)
- 国際バレーボール連盟 (FIVB)

1.3.2 その他、IOC の承認するその他の IF が統括する競技

1.4 オリンピック冬季競技大会に含むことのできる競技は以下の通りである。

1.4.1 現在プログラムに含まれている以下の IF が統括する競技は次の通りである。

- 国際バイアスロン連合 (IBU)
- 国際ボブスレー・トボガニング連盟 (FIBT)
- 世界カーリング連盟 (WCF)
- 国際アイスホッケー連盟 (IIHF)
- 国際リュージュ連盟 (FIL)
- 国際スケート連合 (ISU)
- 国際スキー連盟 (FIS)

1.4.2 その他、IOC の承認するその他の IF が統括する競技



## 2. The events programme

- 2.1 Prior to any decision relating to the Events Programme, the IOC shall consult the relevant IFs.
- 2.2 The IOC Executive Board shall decide on the Events Programme not later than three years prior to the opening of the relevant Olympic Games.

## 3. Other provisions

- 3.1 The OCOG of a specific edition of the Olympic Games may propose to the IOC the inclusion, for such edition only, of one or more additional events; all decisions relating thereto shall be taken in full compliance with this Rule 45 and its Bye-law, and with any further specific conditions set forth by the IOC.
- 3.2 Unless agreed otherwise with the relevant OCOG, the following approximate numbers shall apply:
  - with respect to the Games of the Olympiad, ten thousand five hundred (10,500) athletes, five thousand (5,000) accredited coaches and athletes' support personnel and three hundred and ten (310) events.
  - with respect to the Olympic Winter Games, two thousand nine hundred (2,900) athletes, two thousand (2,000) accredited coaches and athletes' support personnel and one hundred (100) events.
- 3.3 The Session is entitled to exclude from the programme any sport, at any time, if the relevant IF governing such sport does not comply with the Olympic Charter or the World Anti-Doping Code. In addition, the measures and sanctions provided for in Rule 59 may apply.
- 3.4 Any deadline set forth in BLR 45 may be exceptionally waived with the approval of the relevant IF, of the relevant OCOG and of the competent IOC organ.

## 2. 種目プログラム

- 2.1 IOCは種目プログラムに関する決定に先立ち、関係IFと協議するものとする。
- 2.2 IOC理事会は関連するオリンピック競技大会の開幕3年前までに、種目プログラムを決定するものとする。

## 3. その他の規則

- 3.1 特定のオリンピック競技大会のOCOGはその大会限定で、1つまたは複数の種目の追加採用をIOCに提案することができる。その提案に関する決定は、規則45および規則45付属細則を遵守して行われなければならない、さらにIOCが定める特定の条件を満たすものとする。
- 3.2 以下の概数が適用されるものとする。ただし、当該OCOGと異なる内容で合意した場合はその限りではない。
  - オリンピアード競技大会では選手10500名、資格認定を受けたコーチおよび選手支援スタッフは5000名、種目数は310。
  - オリンピック冬季競技大会では選手2900名、資格認定を受けたコーチおよび選手支援スタッフは2000名、種目数は100。
- 3.3 競技を統括する当該IFがオリンピック憲章、または世界アンチ・ドーピング規程を遵守しない場合、総会はいつでもいかなる競技でもプログラムから除外する権限を有する。さらに規則59の規定する対応措置と制裁を適用することができる。
- 3.4 規則45付属細則の定める期限は、当該IF、当該OCOGおよびIOCの権限を有する機関の承認があれば例外的に免除することができる。

## 46 Technical responsibilities of the IFs at the Olympic Games\*

1. Each IF is responsible for the technical control and direction of its sport at the Olympic Games; all elements of the competitions, including the schedule, field of play, training sites and all equipment must comply with its rules. For all these technical arrangements, the OCOG must consult the relevant IFs. The holding of all events in each sport is placed under the direct responsibility of the IF concerned.
2. The OCOG must ensure that the various sports included in the programme of the Olympic Games are treated and integrated equitably.
3. As to the schedule and daily timetable of events, the final decision lies with the IOC Executive Board.
4. After consultation with each IF, the IOC Executive Board determines the number and selection of competitors for doping tests and all other anti-doping measures during the period of the Olympic Games.

### Bye-law to Rule 46

#### 1. Technical arrangements at the Olympic Games:

*The IFs have the following rights and responsibilities regarding the technical arrangements at the Olympic Games:*

- 1.1 *To establish the technical rules of their own sports, disciplines and events, including, but not limited to, results standards, technical specifications of equipment, installations and facilities, rules of technical movements, exercises or games, rules of technical disqualification and rules of judging and timing.*
- 1.2 *To establish the final results and ranking of Olympic competitions. Such results shall be made available to the IFs by the OCOG, at its expense, immediately after*

## 46 オリンピック競技大会における IF の技術面の責任\*

1. 各 IF はオリンピック競技大会において、自身の競技の技術面での管理と指導について責任を持つ。競技日程、競技区域、練習会場、すべての用具を含む競技のあらゆる要素は IF の規則に従わなければならない。OCOG はこれらの技術面の取り決めについて、関係 IF と協議しなければならない。各競技のすべての種目は当該 IF の直接的な責任のもとに実施される。
2. OCOG はオリンピック競技大会のプログラムに採用されるさまざまな競技が公平に扱われ、偏りなく組み込まれることを保証しなければならない。
3. 種目の日程とタイムテーブルについては、IOC 理事会が最終的な決定権を持つ。
4. IOC 理事会は各 IF と協議の上、オリンピック競技大会開催期間中にドーピング検査を受ける競技者をどのように選ぶか、またその人数とその他のアンチ・ドーピング対策を定める。

### 規則 46 付属細則

#### 1. オリンピック競技大会での技術面の取り決め

オリンピック競技大会での技術面の取り決めについて、IF は以下の権利と責任を持つ。

- 1.1 自身の競技、種別、種目の技術面の規則を定める。規則には競技成績の基準、また用具、設備、施設の技術面の仕様、さらに専門的な身体の動き、運動、試合の規則、そして失格の規則、判定および計時に関する規則を含むが、それらに限定されない。
- 1.2 オリンピック競技の最終的な成績と順位を定める。OCOG は自らの費用負担で、IOC の定めるガイドラインに従い、各種目の終了後直ちに電子的な形態でそのような成績

each event in electronic form, in accordance with guidelines established by the IOC. The IF concerned then has the right to display such competition results for its own sport on its official website.

- 1.3 Subject to the IOC's authority, to exercise technical jurisdiction over the competition and training venues of their respective sports during the competition and training sessions at the Olympic Games.
- 1.4 To select judges, referees and other technical officials from the host country and from abroad within the total number adopted by the IOC Executive Board upon proposal of the IF concerned. The expenses for accommodation, transport and uniforms of such judges, referees and other technical officials coming from countries other than the host country shall be paid by the OCOG. The technical officials must be present at the site at least three days prior to the first event in their sport and at least one day after the last event.
- 1.5 To appoint two technical delegates during the planning and setting up of the facilities for their sports in order to ensure that their rules are complied with and to review and validate all technical elements of the competitions including entries, venue standards, competition schedule, pre-Olympic events as well as the conditions regarding accommodation, food and transport provided for the technical officials and judges.
  - 1.5.1 The two technical delegates from each IF must be present at the site at least five days prior to the start of the first event in their sport, in order to make all necessary arrangements regarding entries.
  - 1.5.2 The reasonable expenses of such delegates during such period and until the Olympic Games are over (business-class air fares if the journey exceeds 2,500km or economy class if the journey does not exceed 2,500km, board and lodging) are to be paid by the OCOG.
  - 1.5.3 In exceptional cases when, for technical reasons, the presence of delegates or the organisation of extra visits is necessary, suitable arrangements are to be made by the OCOG, after it has informed the IOC thereof. In case of disagreement, the IOC Executive Board shall decide.

をIFが利用できるように整えなければならない。当該IFは自らの競技のために、そのような競技成績を自身の公式ウェブサイトに掲示する権利を持つ。

- 1.3 IOCが承認した場合、オリンピック競技大会での競技および練習の期間中、競技会場と練習会場で技術面における権限を行使する。
- 1.4 ジャッジ、レフェリー、その他の技術役員を開催国においても海外においても選考する。その人員総数は、IOC理事会がIFの提案を受け定める。そのようなジャッジ、レフェリー、その他の技術役員のうち開催国以外から派遣される役員の宿泊、輸送、およびユニホームの費用はOCOGが負担する。技術役員は競技最初の種目の遅くとも3日前には会場に到着し、最終種目終了の少なくとも1日後まで滞在しなければならない。
- 1.5 競技施設の計画立案と整備の段階を通じ、競技規則が確実に適用されるために、また参加登録申請、会場の基準、競技日程、プレオリンピック競技会を含む競技のすべての技術面の要素について調査し確認するために、2名の技術代表を任命する。技術代表はさらに技術役員とジャッジに提供される宿泊、食事、輸送の条件を調査し確認する。
  - 1.5.1 各IFの2名の技術代表は参加登録申請について必要なすべての準備を整えるため、競技最初の種目が始まる遅くとも5日前には会場に到着していないなければならない。
  - 1.5.2 そのような期間中およびオリンピック競技大会の終了まで、技術代表の妥当な必要経費（渡航距離が2500kmを超える場合にはビジネスクラス、それ以下ならばエコノミークラスの運賃、さらに食費と宿泊費）はOCOGが負担するものとする。
  - 1.5.3 技術的な理由により、技術代表の現地滞在または追加的な訪問の必要が生じた例外的な場合には、OCOGがIOCにその事実を通知した上で適切な手配を行うものとする。意見の相違がある場合にはIOC理事会が判断する。

- 1.6 To ensure that all competitors comply with the provisions of Rules 40 and 50.
  - 1.7 To enforce, under the authority of the IOC and the NOCs, the IOC's rules in regard to the eligibility of the participants before the Olympic Games (preliminaries) and during the Olympic Games.
  - 1.8 To prepare and revise their IF's technical requirements for the candidate cities together with the IOC.
2. Technical provisions requiring the agreement of the IFs and of the OCOG before being submitted to the IOC Executive Board for approval:
    - 2.1 Daily timetable of the programme for a sport, not later than two years prior to the Olympic Games concerned.
    - 2.2 Itineraries of events taking place outside the Olympic venues (e.g. sailing, marathon, walking, road cycle race and equestrian three-day event).
    - 2.3 Training facilities requirements before and during the Olympic Games.
    - 2.4 Technical equipment at the venues which is neither defined nor listed in the technical rules of the IFs.
    - 2.5 Technical installations for establishing results.
    - 2.6 Uniforms of IF officials (such as judges and referees) necessary during the Olympic Games.
  3. IF proposals requiring the approval of the IOC Executive Board:
    - 3.1 Establishment of the programme of the Olympic Games in their respective sports, including or deleting disciplines or events.
    - 3.2 Establishment of the number of competitors per event and per country, and of the number of teams participating in the Olympic Games.
    - 3.3 Establishment, not later than two years before the Olympic Games, of the qualification system.
- 1.6 すべての競技者が規則 40、50 の規定に確実に従うようにする。
  - 1.7 IOC と NOC の権限のもとに、オリンピック競技大会（予選）の開幕前と大会期間中、IOC の参加者資格に関する規則を参加者に遵守させる。
  - 1.8 開催立候補都市に対する IF の技術面の要件を IOC と共に作成し、改正する。
2. IOC 理事会に提出し承認を得る前に、IF と OCOG による合意が必要な技術面の規定
    - 2.1 各競技の各日のタイムテーブル。遅くとも当該オリンピック競技大会の 2 年前とする。
    - 2.2 オリンピック会場外で実施される種目（例えばセーリング、マラソン、競歩、自転車ロード種目、馬術の総合馬術）の移動行程
    - 2.3 オリンピック競技大会の開幕前と大会中の練習施設の要件
    - 2.4 会場で使用される技術用具で IF の技術面の規則で定義も記載もされていないもの
    - 2.5 競技成績を確定するための技術面の装置
    - 2.6 オリンピック競技大会中に必要な IF の役員（例えばジャッジ、レフェリー）のユニホーム
  3. IOC 理事会の承認を必要とする IF の提案
    - 3.1 自身の競技のオリンピック・プログラムを確定すること。種別や種目の採用または除外
    - 3.2 オリンピック競技大会での 1 種目当たりの競技者数、1 カ国当たりの出場競技者数、出場チーム数の確定
    - 3.3 予選方式の確定。遅くともオリンピック競技大会の 2 年前とする。

- 3.4 *Establishment of the system of grouping and selecting the athletes in qualifying heats (or teams in preliminary groups) for the Olympic Games.*
- 3.5 *Establishment of the number of substitutes in individual or team sports or events.*
- 3.6 *Delegation of more than two technical delegates to supervise the preparations for the Olympic Games or the organisation of additional visits, other than those provided for in the Olympic Charter.*
- 3.7 *Production by the IFs, in any medium, of any visual or audiovisual recordings of the Olympic competitions, any use of such recordings for commercial purposes being prohibited.*
4. *Further provisions regarding technical arrangements:*
- 4.1 *At the latest three years before the opening of the Olympic Games, the IFs must inform the OCOG, the IOC and the NOCs about the characteristics of the required technical installations and the sports equipment to be used to equip the venues during the Olympic Games. The respective IF(s) may require that, subject to the guidelines established by the IOC Executive Board, such sports equipment be furnished by a particular company or companies.*
- 4.2 *The necessary technical officials (referees, judges, timekeepers, inspectors) and a jury of appeal for each sport are appointed by the IF concerned, within the limit of the total number set by the IOC Executive Board upon the recommendation of the IF concerned. They perform their tasks in accordance with the directions of such IF and in coordination with the OCOG.*
- 4.3 *No official who has participated in a decision may be a member of the jury responsible for making a ruling on the resulting dispute.*
- 4.4 *The findings of the juries must be communicated to the IOC Executive Board as soon as possible.*
- 4.5 *Juries make a ruling on all technical questions concerning their respective sports, and their decisions, including any related sanctions, are without appeal, without*
- 3.4 *オリンピック競技大会における予選での選手（または予選グループでのチーム）の組分けおよび選考方式の確定*
- 3.5 *個人競技またはチーム競技、あるいはそれらの種目における補欠数の確定*
- 3.6 *オリンピック憲章に定めのないオリンピック競技大会の準備を監督する技術代表の3人以上の派遣、または規定回数を超える訪問*
- 3.7 *IFによるなんらかの媒体を使ったオリンピック競技の映像や音声の記録、さらに禁止されている商業的な目的でのそのような記録の利用*
4. *技術面の取り決めについての追加的な規定*
- 4.1 *IFは遅くともオリンピック競技大会の開幕3年前までに、大会中に競技会場に設置し使用するスポーツ用具と技術面の装置の特性について、OCOG、IOCおよびNOCに通知しなければならない。各IFはIOC理事会の定めるガイドラインに従い、そのようなスポーツ用具が特定の1社または複数の企業により備え付けられるよう要請できる。*
- 4.2 *各競技で必要な技術役員（レフェリー、ジャッジ、計時係り、検査担当）と上訴に対応するジュリーは、関係IFからの助言をもとにIOC理事会が定める人員枠内で、IFにより任命される。当該役員とジュリーはIFの指示に従い、OCOGと協調し、それぞれの任務を果たす。*
- 4.3 *何らかの判定に関わった役員は、その判定の結果生じた見解の相違に対し裁定を下さなければならないジュリーの一員になることはできない。*
- 4.4 *ジュリーの下した結論は速やかにIOC理事会に連絡しなければならない。*
- 4.5 *ジュリーはそれぞれの競技のすべての技術面での問題について裁定を下す。ジュリーの決定は関係する制裁も含め不服申し立ての対象にはならず、IOC理事会または総*

prejudice to further measures and sanctions which may be decided by the IOC Executive Board or Session.

4.6 The OCOG must provide facilities separate from the Olympic Village for the accommodation of all technical officials appointed by the IFs. Technical officials and members of the juries may not be accommodated in the Olympic Village. They do not belong to the NOCs' delegations and answer only to their respective IFs.

5. Premises and facilities for the IFs:

5.1 At the Olympic Games, the OCOG shall provide, at its expense, the IFs governing the sports included in the programme of such Games with the premises and facilities necessary for processing matters of a technical nature.

5.2 Subject to the approval of the IOC Executive Board, the OCOG shall provide the above-mentioned IFs, at their request and at their expense, with the administrative and technical facilities, as well as accommodation, if available, enabling them to hold their meetings in the host city.

6. Qualifications established by the IFs:

6.1 The qualification systems must be submitted by each IF to the IOC Executive Board for approval. The NOCs will be informed by the IOC of such qualification systems.

6.2 For certain sports, the IFs may organise qualifying events or otherwise establish a limited participation in order to select the competitors, particularly teams in team sports, who will take part in the Olympic Games.

6.3 Rules 48, 55 and 56 are not applicable to the qualifying events.

7. Pre-Olympic events organised by the OCOG:

7.1 In accordance with a formula submitted to the IOC Executive Board for approval, the OCOG, after consultation with the IFs, may organise pre-Olympic events for the purpose of testing the facilities to be used during the Olympic Games, in particular the technical aspects of venues and technology.

会がその後決定するかもしれない、その他の対応措置や制裁に影響を与えることはない。

4.6 OCOGはIFの任命した技術役員の宿泊については、オリンピック村とは別の施設を提供しなければならない。技術役員とジュリーはオリンピック村に宿泊することはできない。技術役員とジュリーはNOCの選手団には所属せず、自身のIFに対してのみ責任を負う

5. IFの建物と施設

5.1 OCOGはオリンピック競技大会において、大会プログラムに採用される競技を統括するIFに対し、技術面の事項に対応する上で必要な建物と施設をOCOの費用負担で提供する。

5.2 IOC理事会が承認した場合は、OCOはIFからの要請に応じ、IFの費用負担で管理運営施設と専門的な技術施設を提供する。また可能な場合、開催都市で会議を行うための宿泊施設も提供する。

6. IFの定める予選

6.1 各IFは予選方式についてIOC理事会に提案し、承認を得なければならない。NOCはIOCからその予選方式について通知を受ける。

6.2 特定の競技においてはIFがオリンピック競技大会に出場する競技者、特にチーム競技のチームを選考する目的で、予選競技会の実施、あるいは他の方法により、一定の出場者数、出場チーム数に制限することができる。

6.3 規則48、55、56は予選競技会には適用されない。

7. OCOGが組織運営するプレオリンピック競技会

7.1 OCOGはIOC理事会の承認を求め提出した方式に従い、IFと協議の上、オリンピック競技大会で使用する施設を点検する。特に競技会場とテクノロジーについて技術的な観点で点検するため、プレオリンピック競技会を実施することができる。

- 7.2 *The pre-Olympic events must take place under the technical supervision of the relevant IFs.*
- 7.3 *The pre-Olympic events are subject to the provisions of the Olympic Charter to the extent determined by the IOC Executive Board.*

## 47 Youth camp

With the authorisation of the IOC Executive Board, the OCOG may, under its own responsibility, organise an international youth camp on the occasion of the Olympic Games.

## 48 Media coverage of the Olympic Games\*

1. The IOC takes all necessary steps in order to ensure the fullest coverage by the different media and the widest possible audience in the world for the Olympic Games.
2. All decisions concerning the coverage of the Olympic Games by the media rest within the competence of the IOC.

### *Bye-law to Rule 48*

1. *It is an objective of the Olympic Movement that, through its contents, the media coverage of the Olympic Games should spread and promote the principles and values of Olympism.*
2. *The IOC Executive Board establishes all technical regulations and requirements regarding media coverage of the Olympic Games in a Technical Manual on Media,*

- 7.2 プレオリンピック競技会は関係 IF の技術的な指導のもとに実施しなければならない。
- 7.3 プレオリンピック競技会の実施では IOC 理事会の定める範囲において、オリンピック憲章の規則に従わなければならない。

## 47 ユースキャンプ

OCOG は IOC 理事会の許可を得て、自己の責任においてオリンピック競技大会の機会に国際ユースキャンプを催すことができる。

## 48 オリンピック競技大会のメディアによる取材・中継\*

1. IOC はオリンピック競技大会のために、さまざまなメディアによるできる限り広範囲な取材・中継、および世界中の可能な限り多くの人々による視聴を保証するため、必要なあらゆる措置をとる。
2. メディアによるオリンピック競技大会の取材・中継に関しては、IOC がすべて決定権を有する。

---

### 規則 48 付属細則

---

1. オリンピック競技大会のメディアによる取材・中継がそのコンテンツを通じ、オリンピズムの原則と価値を広く伝え、奨励することはオリンピック・ムーブメントの目的の 1 つである。
2. IOC 理事会は開催都市契約に必ず盛り込まれるメディアに関する技術マニュアルにおいて、オリンピック競技大会のメディアによる取材・中継についてのすべての技術的な規則と条件

which forms an integral part of the Host City Contract. The contents of the Technical Manual on Media, and all other instructions of the IOC Executive Board, are binding for any and all persons involved in media coverage of the Olympic Games.

3. Only those persons accredited as media may act as journalists, reporters or in any other media capacity. Under no circumstances, throughout the duration of the Olympic Games, may any athlete, coach, official, press attaché or any other accredited participant act as a journalist or in any other media capacity.

#### 49 Publications relating to the Olympic Games\*

All publications relating to the Olympic Games and required by the IOC shall be produced and distributed, at the expense of the OCOG, in such format as may be requested by the IOC.

##### Bye-law to Rule 49

1. The OCOG is responsible for the preparation, production, edition and distribution, including to the IOC, to the IFs and to all NOCs, of the following publications and documents:
  - 1.1 for each sport, an explanatory brochure containing the general programme and technical arrangements;
  - 1.2 a medical brochure in accordance with the IOC's instructions; and
  - 1.3 a complete report on the celebration and holding of the Olympic Games, as directed by the IOC.
2. For all documents and publications relating to the Olympic Games, the OCOG shall comply with the instructions of the IOC Executive Board. As a general rule, the content of all documents and publications shall be submitted to the IOC for prior approval.

を定める。オリンピック競技大会のメディアによる取材・中継に携わるすべての個人は、メディアに関する技術マニュアルの内容とIOC理事会によるその他のすべての指示に従わなければならない。

3. メディアとしての資格認定を受けた個人のみがジャーナリスト、報道記者としてまたはその他のメディアの資格で活動することができる。いかなる状況のもとでもオリンピック競技大会の期間中、選手、コーチ、役員、プレスアタッシュェ、あるいはその他の資格認定を受けた参加者は、ジャーナリストまたはその他のメディアの資格で活動してはならない。

#### 49 オリンピック競技大会に関連する出版物\*

オリンピック競技大会に関連し、IOCが出版を要請した出版物はすべてIOCの求める形式でOCOgの費用負担によりOCOgが製作し配布するものとする。

##### 規則 49 付属細則

1. OCOGは以下の出版物と文書については、その準備、製作、編集、およびIOC、IF、全NOCへの配布について責任を持つ。
  - 1.1 各競技での全体のプログラムと技術面の取り決めなどを記載した解説小冊子
  - 1.2 IOCの指示に従った医事に関する小冊子
  - 1.3 IOCの指導に従ったオリンピック競技大会の開催についての完全な報告書
2. OCOGはオリンピック競技大会に関するすべての文書と出版物について、IOC理事会の指示に従うものとする。原則として、すべての文書と出版物の内容をIOCに提出し、事前の承認を得なければならない。



## 50 Advertising, demonstrations, propaganda\*

1. The IOC Executive Board determines the principles and conditions under which any form of advertising or other publicity may be authorised.
2. No form of advertising or other publicity shall be allowed in and above the stadia, venues and other competition areas which are considered as part of the Olympic sites. Commercial installations and advertising signs shall not be allowed in the stadia, venues or other sports grounds.
3. No kind of demonstration or political, religious or racial propaganda is permitted in any Olympic sites, venues or other areas.

### Bye-law to Rule 50

1. *No form of publicity or propaganda, commercial or otherwise, may appear on persons, on sportswear, accessories or, more generally, on any article of clothing or equipment whatsoever worn or used by the athletes or other participants in the Olympic Games, except for the identification – as defined in paragraph 8 below – of the manufacturer of the article or equipment concerned, provided that such identification shall not be marked conspicuously for advertising purposes.*
  - 1.1 *The identification of the manufacturer shall not appear more than once per item of clothing and equipment.*
  - 1.2 *Equipment: any manufacturer's identification that is greater than 10% of the surface area of the equipment that is exposed during competition shall be deemed to be marked conspicuously. However, there shall be no manufacturer's identification greater than 60cm<sup>2</sup>.*
  - 1.3 *Headgear (e.g. hats, helmets, sunglasses, goggles) and gloves: any manufacturer's identification over 6cm<sup>2</sup> shall be deemed to be marked conspicuously.*

## 50 広告、デモンストレーション、プロパガンダ\*

1. IOC 理事会はあらゆる形態の広告またはその他の宣伝について、許可の原則と条件を定める。
2. スタジアム、会場、その他の競技場エリア内とその上空は、オリンピック区域の一部とみなされ、いかなる形態の広告またはその他の宣伝も許されない。スタジアム、会場、またはその他の競技グラウンドでは商業目的の設備と広告の標示は許されない。
3. オリンピック区域、会場、またはその他の区域では、いかなる種類のデモンストレーション、あるいは政治的、宗教的、人種的プロパガンダも許可されない。

### 規則 50 付属細則

1. *商業的なものであれ、その他の性質のものであれ、オリンピック競技大会では、どのような広告、プロパガンダも身体、競技ウェア、アクセサリに表示してはならない。より一般的には、選手やその他の参加者が着用する衣類、もしくは使用する用具に表示してはならない。ただし、以下の条項8が規定するように、物品や用具の製造者識別表示はその限りではない。この場合、製造者識別表示は広告目的で著しく目立つように付けてはならない。*
  - 1.1 *製造者識別表示は衣類、用具とも 1 品目あたり 1 カ所に限る。*
  - 1.2 *用具：製造者識別表示が競技中に露出する用具の表面積の 10% を超える大きさのものは、著しく目立つように付けられたとみなすべきである。また、60 平方センチよりも大きな製造者識別表示は認められない。*
  - 1.3 *ヘッドギア（例えば帽子、ヘルメット、サングラス、ゴーグル）と手袋：6 平方センチを超える大きさの製造者識別表示は著しく目立つように付けられたとみなすべきである。*

- 1.4 *Clothing (e.g. T-shirts, shorts, sweat tops and sweat pants): any manufacturer's identification which is greater than 20cm<sup>2</sup> shall be deemed to be marked conspicuously.*
- 1.5 *Shoes: it is acceptable that there appear the normal distinctive design pattern of the manufacturer. The manufacturer's name and/or logo may also appear, up to a maximum of 6cm<sup>2</sup>, either as part of the normal distinctive design pattern or independent of the normal distinctive design pattern.*
- 1.6 *In case of special rules adopted by an International Sports Federation, exceptions to the rules mentioned above may be approved by the IOC Executive Board.*

*Any violation of the provisions of the present clause may result in disqualification or withdrawal of the accreditation of the person concerned. The decisions of the IOC Executive Board regarding this matter shall be final.*

*The numbers worn by competitors may not display publicity of any kind and must bear the Olympic emblem of the OCOG.*

2. *To be valid, all contracts of the OCOG containing any element whatsoever of advertising, including the right or licence to use the emblem or the mascot of the Olympic Games, must be in conformity with the Olympic Charter and must comply with the instructions given by the IOC Executive Board. The same shall apply to contracts relating to the timing equipment, the scoreboards, and to the injection of any identification signal in television programmes. Breaches of these regulations come under the authority of the IOC Executive Board.*
3. *Any mascot created for the Olympic Games shall be considered to be an Olympic emblem, the design of which must be submitted by the OCOG to the IOC Executive Board for its approval. Such mascot may not be used for commercial purposes in the country of an NOC without the latter's prior written approval.*
4. *The OCOG shall ensure the protection of the property of the emblem and the mascot of the Olympic Games for the benefit of the IOC, both nationally and internationally.*

- 1.4 衣類（例えばTシャツ、ショートパンツ、ジャージ上下）：20平方センチメートルを超える大きさの製造者識別表示は著しく目立つように付けられたとみなすべきである。
- 1.5 靴：製造者の通常の特徴的デザインを表示することは容認される。製造者の名称および／またはロゴも最大6平方センチメートルの大きさで、通常の特徴的デザインの一部として、または独立した通常の特徴的デザインとして表示することができる。
- 1.6 国際競技連盟が採用する特別な規則がある場合、IOC理事会は上記規則の例外を承認することができる。

この規則に違反した場合、当該個人は失格または資格認定の取り消しとなることがある。この件に関するIOC理事会の決定は最終的なものである。

競技者が着用するゼッケンには、いかなる種類の宣伝も表示してはならず、OCOGのオリンピック・エンブレムを付けなければならない。

2. オリンピック競技大会のエンブレムやマスコットを使用する権利またはライセンスなど、広告の要素を含むOCOGによる契約が有効となるには、オリンピック憲章を遵守し、IOC理事会の指示に従わなければならない。計時機器、スコアボード、またテレビ映像への識別表示に関する契約についても同様の規則が適用される。これらの規則の違反は、IOC理事会の権限のもとに置かれる。
3. オリンピック競技大会のために創作されるマスコットは、オリンピック・エンブレムの1つとみなされる。OCOGはそのデザインをIOC理事会に提案し、承認を得なければならない。マスコットはNOCの事前の書面による承認がなければ、NOCのある国において商業的な目的で使用することはできない。
4. OCOGは国内においても国際的にも、IOCの利益のために、オリンピック競技大会のエンブレムとマスコットの資産を確実に保護しなければならない。OCOGのみが、そしてOCOG

However, the OCOG alone and, after the OCOG has been wound up, the NOC of the host country, may exploit such emblem and mascot, as well as other marks, designs, badges, posters, objects and documents connected with the Olympic Games during their preparation, during their holding and during a period terminating not later than the end of the calendar year during which such Olympic Games are held. Upon the expiry of this period, all rights in or relating to such emblem, mascot and other marks, designs, badges, posters, objects and documents shall thereafter belong entirely to the IOC. The OCOG and/or the NOC, as the case may be and to the extent necessary, shall act as trustees (in a fiduciary capacity) for the sole benefit of the IOC in this respect.

5. The provisions of this Bye-law also apply, *mutatis mutandis*, to all contracts signed by the organising committee of a Session or an Olympic Congress.
6. The uniforms of the competitors and of all persons holding an official position may include the flag or Olympic emblem of their NOC or, with the consent of the OCOG, the OCOG Olympic emblem. The IF officials may wear the uniform and the emblem of their federations.
7. The identification on all technical gear, installations and other apparatus, which are neither worn nor used by athletes or other participants at the Olympic Games, including timing equipment and scoreboards, may on no account be larger than 1/10th of the height of the equipment, installation or apparatus in question, and shall not be greater than 10cm high.
8. The word "identification" means the normal display of the name, designation, trademark, logo or any other distinctive sign of the manufacturer of the item, appearing not more than once per item.
9. The OCOG, all participants and all other persons accredited at the Olympic Games and all other persons or parties concerned shall comply with the manuals, guides, or guidelines, and all other instructions of the IOC Executive Board, in respect of all matters subject to Rule 50 and this Bye-law.

が解散した後は開催国の NOC が、そのようなエンブレム、マスコット、さらにオリンピック競技大会と結びつくその他のマーク、デザイン、バッジ、ポスター、物品および文書を活用することができる。活用できる期間は大会の開催準備中、開催期間中、さらにそのオリンピック競技大会が開催される暦年の末日までである。この期間が過ぎた後はエンブレム、マスコット、その他のマーク、デザイン、バッジ、ポスター、物品と文書に関するすべての権利は IOC に帰属する。OCOG および/または NOC は、この件では場合により、必要な範囲において IOC の利益のためにのみ（受託者の資格において）管財人を務める。

5. この付属細則は必要な変更を加え、IOC 総会またはオリンピック・ kongress を開催する組織委員会が締結するすべての契約についても適用される。
6. 競技者と公式な役割を担う個人のユニホームには、NOC の旗または NOC のオリンピック・エンブレムを付けることができる。また OCOG が同意すれば、OCOG のオリンピック・エンブレムを付けることもできる。IF の役員は自身の国際競技連盟のユニホームとエンブレムを身に付けることができる。
7. オリンピック競技大会で選手またはその他の参加者が着用も使用もしないもの、例えば計時機器やスコアボードを含む技術用具、設備、その他の器具の製造者識別表示の大きさは、用具、設備、器具の 10 分の 1 の高さを超えてはならず、また高さ 10 ㎝を超えてはならない。
8. 「識別表示」とは物品の製造者の名称、商標、ロゴ、その他の固有の表示を指す。それぞれの物品には 2 つ以上の識別表示を付けてはならない。
9. OCOG、オリンピック競技大会のすべての参加者、その他の資格認定を受けた個人、さらにその他の関係者は規則 50 と本付属細則に関するすべての事項について、マニュアル、手引き、ガイドラインと IOC 理事会によるその他すべての指示に従うものとする。

## IV. PROTOCOL

### 51 Protocol

1. Throughout the period of the Olympic Games, the IOC Executive Board alone has the authority to determine the protocol applicable at all sites and venues placed under the responsibility of the OCOG.
2. At all Olympic functions and events during the Olympic Games, the members, Honorary President, honorary members and honour members of the IOC in their order of seniority, the President, Honorary President and Vice-Presidents leading, take precedence followed by the members of the OCOG, the Presidents of the IFs and the Presidents of the NOCs.
3. The OCOG, the IFs, the NOCs and all other persons accredited at the Olympic Games, in any capacity whatsoever, shall comply with the IOC Protocol Guide, and all other instructions of the IOC Executive Board, in respect of all matters subject to this Rule.

### 52 Olympic Identity and Accreditation Card – Rights attached thereto

1. The Olympic Identity and Accreditation Card is a document which establishes the identity of its holder and confers upon the latter the right to take part in the Olympic Games. Together with a passport or other official travel documents of the holder, the Olympic Identity and Accreditation Card authorises entry into the country of the host city. It allows the holder to stay and perform his Olympic function for the duration of the Olympic Games, including a period not exceeding one month before and one month after the Olympic Games.

## IV. プロトコル(儀礼上の約束事)

### 51 プロトコル(儀礼上の約束事)

1. オリンピック競技大会の開催期間中、OCOGの責任下にあるすべての競技区域と会場で適用されるプロトコルについては、IOC理事会のみが決定権を有する。
2. オリンピック競技大会期間中、すべてのオリンピック関連の式典と行事では、会長、名誉会長、副会長の順で上席を占める。IOC委員、名誉会長、名誉委員、荣誉委員については、それぞれその選任順とし、続いてOCOGのメンバー、IF会長、NOC会長の順番となる。
3. オリンピック競技大会ではOCOG、IF、NOC、その他の資格認定を受けた個人はどのような資格であろうと、本規則に関するすべての事項について、IOCプロトコル・ガイドとIOC理事会によるその他の指示に従わなければならない。

### 52 オリンピック身分証明兼資格認定カードーそれに付随する権利

1. オリンピック身分証明兼資格認定カードは、その保持者の身分を証明し、オリンピック競技大会に参加する権利を与える証書である。保持者のパスポートまたはその他の正式な渡航証書と併せ持つことで、オリンピック身分証明兼資格認定カードは開催都市の国に入国する権限を与える。このカードは保持者に対し、オリンピック競技大会期間中に活動役割を担うこと、また最長で開幕1カ月前から閉幕1カ月後まで滞在することを許可する。

2. The Olympic Identity and Accreditation Card is delivered, under the authority of the IOC, to persons eligible for accreditation. It gives access, to the degree necessary and as indicated thereon, to the sites, venues and events placed under the responsibility of the OCOG. The IOC Executive Board determines the persons entitled to such cards and the conditions applicable to their delivery. The OCOGs, IFs, NOCs and all other persons or parties concerned shall comply with the manuals, guides or guidelines, and all other instructions of the IOC Executive Board, in respect of all matters subject to this Rule.

### 53 Use of the Olympic flag

1. An Olympic flag of larger dimensions than any other flag must fly for the entire duration of the Olympic Games from a flagpole placed in a prominent position in the main stadium and in all other venues placed under the responsibility of the OCOG. Such flags are hoisted during the opening ceremony and lowered during the closing ceremony of the Olympic Games.
2. Large numbers of Olympic flags shall be flown in the Olympic Village, in all competition and training venues, in the host city and in all sites, venues and places placed under the responsibility of the OCOG.

### 54 Use of the Olympic flame

1. The OCOG is responsible for bringing the Olympic flame to the Olympic stadium. All arrangements for any torch relay and any use of the Olympic flame shall be carried out in strict compliance with the IOC Protocol Guide.
2. After the closing ceremony of the Olympic Games, any Olympic torch, cauldron or other device intended for any form of combustion of the Olympic flame may not be used, in any host city or elsewhere, without the approval of the IOC.

2. オリンピック身分証明兼資格認定カードはIOCの権限のもと、認定を受ける資格のある個人に交付される。カードは、OCOGの責任のもとに定められる競技の区域、会場と行事へのアクセスをカード上に記載される通り、保持者に必要な程度保証する。IOC理事会は当該カードを取得する有資格者を決定し、カードの交付において適用する条件を定める。OCOG、IF、NOC、その他の個人と団体は本規則に関するすべての事項について、マニュアル、手引きまたはガイドライン、およびIOC理事会が定めるその他の指示に従うものとする。

### 53 オリンピック旗の使用

1. オリンピック競技大会開催期間中は、OCOGの責任下にあるメインスタジアムおよびその他のすべての競技会場内の目立つ場所に設置された旗ざおにオリンピック旗を掲げなければならない。なお、オリンピック旗の大きさは、他のどの旗よりも大きなものとする。オリンピック旗はオリンピック競技大会の開会式で掲揚され、閉会式で降納される。
2. 開催都市内のオリンピック村、すべての競技会場と練習会場、またOCOGの責任下にあるすべての競技区域、会場、場所では数多くのオリンピック旗が掲げられるものとする。

### 54 オリンピック聖火の使用

1. OCOGはオリンピック聖火をオリンピック・スタジアムに運び入れる責任を持つ。聖火リレーと聖火の使用に関するすべての計画はIOCプロトコル・ガイドに忠実に従い、実施されるものとする。
2. オリンピック競技大会の閉会式終了後はいかなる開催都市も、あるいはその他のどこであろうと、オリンピックの聖火を燃焼させるためのトーチ、聖火台、またはその他のいかなる形態の装置もIOCの許可なしに使用してはならない。

## 55 Opening and closing ceremonies

1. The opening and closing ceremonies shall be held in strict compliance with the IOC Protocol Guide.
2. The contents and details of all scenarios, schedules and programmes of all ceremonies must be submitted to the IOC for its prior approval.
3. The Olympic Games shall be proclaimed open by the Head of State of the host country by pronouncing either of the following sentences as the case may be:
  - if at the opening of the Games of the Olympiad:  
“I declare open the Games of ... (name of the host city) celebrating the ... (number of the Olympiad) ... Olympiad of the modern era.”
  - If at the opening of the Olympic Winter Games:  
“I declare open the ... (number of the Olympic Winter Games) Olympic Winter Games of ... (name of the host city).”

During the entire period of the Olympic Games, including all ceremonies, no speeches of any kind may be held by any representative of any government or other public authority, nor by any other politician, in any venue placed under the responsibility of the OCOG. During the opening and closing ceremonies, only the IOC President and the President of the OCOG are entitled to deliver short addresses.

## 56 Victory, medal and diploma ceremonies

Victory, medal and diploma ceremonies shall be held in strict compliance with the IOC Protocol Guide. The format of the medals and diplomas shall be submitted to the IOC for its prior approval.

## 55 開会式と閉会式

1. 開会式と閉会式は IOC プロトコル・ガイドに忠実に従い催されるものとする。
2. すべての式典のシナリオ、予定、プログラムの内容と詳細は、IOC に提出し事前の承認を得なければならない。
3. オリンピック競技大会は開催国の国家元首が以下のいずれかの文章を読み上げ、開会を宣言する。
  - オリンピアード競技大会の開幕においては  
「わたしは、第.....(オリンピアードの番号)回近代オリンピアードを祝い、.....(開催都市名) オリンピック競技大会の開会を宣言します。」
  - オリンピック冬季競技大会の開幕においては  
「私は第.....(オリンピック冬季競技大会の番号)回(開催都市名) オリンピック冬季競技大会の開会を宣言します」

すべての式典を含むオリンピック競技大会の開催期間中、政府またはその他の公的な機関の代表、その他の政治家が OCOG の責任下にある会場において演説することは、いかなる種類のものであれ認められない。開会式と閉会式では IOC 会長と OCOG の会長のみが短い式辞を述べる権限を有する。

## 56 表彰式、メダルと賞状の授与式

表彰式、メダルと賞状の授与式は IOC プロトコル・ガイドに忠実に従い催されるものとする。メダルと賞状のデザインは IOC に提出し事前の承認を得なければならない。

## 57 Roll of honour

The IOC and the OCOG shall not draw up any global ranking per country. A roll of honour bearing the names of medal winners and those awarded diplomas in each event shall be established by the OCOG and the names of the medal winners shall be featured prominently and be on permanent display in the main stadium.

## 58 IOC – Authority of last resort

The authority of last resort on any question concerning the Olympic Games rests with the IOC.

## 57 入賞者名簿

IOC と OCOG は国ごとの世界ランキングを作成してはならない。OCO G は各種目のメダル獲得者と、賞状を授与された選手の氏名を記す入賞者名簿を作成し、メダル獲得者の氏名をメインスタジアム内の目立つところに、恒久的に展示するものとする。

## 58 IOC – 最終権限

オリンピック競技大会に関するあらゆる疑義について、IOC は最終的な決定権を有する。

## Measures and Sanctions, Disciplinary Procedures and Dispute Resolution

### 59 Measures and sanctions\*

In the case of any violation of the Olympic Charter, the World Anti-Doping Code, or any other regulation, as the case may be, the measures or sanctions which may be taken by the Session, the IOC Executive Board or the disciplinary commission referred to under 2.4 below are:

#### 1. In the context of the Olympic Movement:

##### 1.1 with regard to IOC members, the Honorary President, honorary members and honour members:

- a) a reprimand, pronounced by the IOC Executive Board;
- b) suspension, for a specific period, pronounced by the IOC Executive Board. The suspension may be extended to all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from the membership of the person concerned.

The above-mentioned sanctions may be combined. They may be imposed on IOC members, the Honorary President, honorary members or honour members who, by their conduct, jeopardise the interests of the IOC, also regardless of any specific violation of the Olympic Charter or any other regulation.

## 第6章 対応措置と制裁、規律上の手続きと紛争の解決

### 59 対応措置と制裁\*

オリンピック憲章、世界アンチ・ドーピング規程、その他の規則に違反した場合、総会、IOC理事会あるいは下記規則 2.4 で明記する規律委員会が状況に応じ、決めることのできる対応措置または制裁は以下の通りである。

#### 1. オリンピック・ムーブメントに関するもの

##### 1.1 IOC 委員と名誉会長、名誉委員、榮譽委員

- a) けん責 — IOC 理事会による宣告
- b) 一定期間の資格停止 — IOC 理事会による宣告  
資格停止は当該個人が委員であることで得られる権利と優先権、活動役割のすべて、もしくは一部に及ぶことがある。

上記の制裁は併せて科すことができる。制裁はオリンピック憲章やその他の規則に何らかの違反があったかどうかにかかわらず、IOC の利益を言動により損なった IOC 委員、名誉会長、名誉委員または榮譽委員に対し、科すことができる。





- 1.2 with regard to IFs:
- a) withdrawal from the programme of the Olympic Games of:
    - a sport (Session),
    - a discipline (IOC Executive Board),
    - an event (IOC Executive Board);
  - b) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - c) withdrawal of full recognition (Session).
- 1.3 with regard to associations of IFs:
- a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - b) withdrawal of full recognition (Session).
- 1.4 with regard to NOCs:
- a) suspension (IOC Executive Board); in such event, the IOC Executive Board determines in each case the consequences for the NOC concerned and its athletes;
  - b) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - c) withdrawal of full recognition (Session); in such a case, the NOC forfeits all rights conferred upon it in accordance with the Olympic Charter;
  - d) withdrawal of the right to organise a Session or an Olympic Congress (Session).
- 1.5 with regard to associations of NOCs:
- a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - b) withdrawal of full recognition (Session).
- 1.6 with regard to a host city, an OCOG and an NOC:  
withdrawal of the right to organise the Olympic Games (Session).
- 1.7 with regard to applicant or candidate cities and an NOC:  
withdrawal of the right to be an applicant or a candidate city to host the Olympic Games (IOC Executive Board).
- 1.8 with regard to other recognised associations and organisations:
- a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - b) withdrawal of full recognition (Session).
- 1.2 IF
- a) オリンピック競技大会のプログラムからの除外
    - 競技 (総会)
    - 種別 (IOC 理事会)
    - 種目 (IOC 理事会)
  - b) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - c) 正式承認の取り消し (総会)
- 1.3 IF の連合体
- a) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - b) 正式承認の取り消し (総会)
- 1.4 NOC
- a) 資格停止 (IOC 理事会)。IOC 理事会は NOC を資格停止とした場合、それぞれの処分が NOC と選手にもたらす帰結について対応を判断する。
  - b) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - c) 正式承認の取り消し (総会)。NOC は正式承認を取り消された場合、オリンピック憲章に則り付与されたすべての権利をなく奪われる。
  - d) 総会またはオリンピック・コンGRESSを開催する権利の取り消し (総会)
- 1.5 NOC の連合体
- a) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - b) 正式承認の取り消し (総会)
- 1.6 開催都市、OCOG と NOC  
オリンピック競技大会の開催権の取り消し (総会)
- 1.7 申請都市、立候補都市と NOC  
申請都市または立候補都市のオリンピック競技大会を開催する権利の取り消し (IOC 理事会)
- 1.8 その他の承認を受けた協会と組織
- a) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - b) 正式承認の取り消し (総会)

2. In the context of the Olympic Games, in the case of any violation of the Olympic Charter, of the World Anti-Doping Code, or of any other decision or applicable regulation issued by the IOC or any IF or NOC, including but not limited to the IOC Code of Ethics, or of any applicable public law or regulation, or in case of any form of misbehaviour:
    - 2.1 with regard to individual competitors and teams: temporary or permanent ineligibility or exclusion from the Olympic Games, disqualification or withdrawal of accreditation; in the case of disqualification or exclusion, the medals and diplomas obtained in relation to the relevant infringement of the Olympic Charter shall be returned to the IOC. In addition, at the discretion of the IOC Executive Board, a competitor or a team may lose the benefit of any ranking obtained in relation to other events at the Olympic Games at which he or it was disqualified or excluded; in such case the medals and diplomas won by him or it shall be returned to the IOC (Executive Board);
    - 2.2 with regard to officials, managers and other members of any delegation as well as referees and members of the jury: temporary or permanent ineligibility or exclusion from the Olympic Games (IOC Executive Board);
    - 2.3 with regard to all other accredited persons: withdrawal of accreditation (IOC Executive Board);
    - 2.4 the IOC Executive Board may delegate its power to a disciplinary commission.
  3. Before applying any measure or sanction, the competent IOC body may issue a warning.
  4. All sanctions and measures are taken without prejudice to any other rights of the IOC and of any other body, including but not limited to NOCs and IFs.
2. オリンピック競技大会において、オリンピック憲章、世界アンチ・ドーピング規程、その他のIOC、IF、NOC が定めた決定または適用規則に違反した場合、また何らかの不正行為があった場合は以下の通りとする。なお、この決定または適用規則には、IOC 倫理規程または一般的な法律や規則を含むがこれらに限定されない。
    - 2.1 個別の競技者とチーム  
一時的または恒久的なオリンピック競技大会の参加資格喪失、もしくは大会からの追放、失格あるいは資格認定の取り消し。オリンピック憲章に違反して獲得したメダルおよび賞状はIOC に返還されるものとする。さらに競技者やチームは、失格または追放となった大会において、他の種目で得た順位がもたらす利益をIOC 理事会の決定により失うことがある。そのような場合、選手またはチームが獲得したメダルと賞状はIOC (理事会) に返還されるものとする。
    - 2.2 選手団の役員、マネージャー、その他のメンバー、およびレフェリーとジュリーのメンバー  
オリンピック競技大会の一時的または恒久的な参加資格の喪失、または大会からの追放 (IOC 理事会)
    - 2.3 その他の資格認定を受けたすべての個人  
資格認定の取り消し (IOC 理事会)
    - 2.4 IOC 理事会はその権限を規律委員会に委任することができる。
  3. 対応措置や制裁を適用する前に、権限を有するIOC の機関は警告を発することができる。
  4. すべての制裁と対応措置は、IOC、NOC、IF などその他の組織に影響を与えることなく決めることができる。



### Bye-law to Rule 59

1. Any inquiry relating to facts that may lead to any measure or sanction is conducted under the authority of the IOC Executive Board, which may delegate all or part of its authority to that effect.
2. Throughout any inquiry, the IOC Executive Board may provisionally withdraw from any concerned person or organisation all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from such person's or organisation's membership or status.
3. Any individual, team or any other individual or legal entity has the right to be heard by the IOC body competent to apply a measure or sanction to such individual, team or legal entity. The right to be heard in the sense of this provision includes the right to be acquainted with the charges and the right to appear personally or to submit a defence in writing.
4. Any measure or sanction decided by the Session, the IOC Executive Board or the disciplinary commission referred to in Rule 59.2.4 shall be communicated in writing to the party concerned.
5. All measures or sanctions shall be effective forthwith unless the competent body decides otherwise.

## 60 Challenging IOC decisions

Notwithstanding the applicable rules and deadlines for all arbitration and appeal procedures, and subject to any other provision of the World Anti-Doping Code, no decision taken by the IOC concerning an edition of the Olympic Games, including but not limited to competitions and their consequences such as rankings or results, can be challenged by anyone after a period of three years from the day of the closing ceremony of such Games.

### 規則 59 付属細則

1. 対応措置または制裁につながる可能性のある事実についての調査は、IOC 理事会の権限のもとに行われる。理事会はその権限の一部またはすべてを委任することができる。
2. 調査の進行中、IOC 理事会は当該個人または組織に対し、組織の一員であることやその地位に由来する権利、優先権、活動役割のすべてあるいは一部を暫定的に取り消すことができる。
3. 個人またはチーム、その他の法人は、対応措置や制裁を決める権限を持つ IOC の機関に対し釈明する権利を有する。本規則のいう釈明する権利には、告発内容について詳しい説明を受けることのほか、自身で釈明の場に赴くこと、または書面による弁明を提出することが含まれる。
4. 総会、IOC 理事会または規則 59.2.4 の明記する規律委員会が定めたすべての対応措置や制裁は、文書により当事者に通知されるものとする。
5. すべての対応措置や制裁は直ちに発効する。ただし、権限を持つ機関がこれと異なる決定をした場合はその限りではない。

## 60 IOC の決定に対する異議申し立て

オリンピック競技大会での競技や順位、成績をはじめとする競技の結果などの IOC の決定は、仲裁と上訴の手続きに適用される規則と期限がどのようなものであれ、その大会の閉会式当日から3年を経過した場合には、いかなる異議申し立てでも認められない。ただし、世界アンチ・ドーピング規程がこれと異なる規則を定めている場合はその限りではない。



## 61 Dispute resolution

1. The decisions of the IOC are final. Any dispute relating to their application or interpretation may be resolved solely by the IOC Executive Board and, in certain cases, by arbitration before the Court of Arbitration for Sport (CAS).
2. Any dispute arising on the occasion of, or in connection with, the Olympic Games shall be submitted exclusively to the Court of Arbitration for Sport, in accordance with the Code of Sports-Related Arbitration.

## 61 紛争の解決

1. IOC の決定は最終的なものである。決定の適用や解釈をめぐる紛争は IOC 理事会、および場合によってはスポーツ仲裁裁判所 (CAS) の仲裁によってのみ解決する。
2. オリンピック競技大会の開催中、または大会に関連して発生した紛争は、スポーツに関する仲裁規程に従いスポーツ仲裁裁判所 (CAS) のみが提訴を受理するものとする。

## オリンピック憲章

編集・発行

公益財団法人 日本オリンピック委員会

〒150-8050 東京都渋谷区神南 1-1-1

岸記念体育会館内

TEL 03(3481)2233

印刷 ホクエツ印刷株式会社

2015年5月発行